



ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8
4707 Schlüsslberg | AUSTRIA
+43 (0) 7248 61116-700 | FAX 7248 61116-720
info@zipper-maschinen.at | www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

BETONGLÄTTER

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

POWER TROWEL

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

HLADICKA BETONU

HR UPUTE ZA UPORABU

GLADILICA ZA BETON

SRB UPUTSTVO ZA UPOTREBU

GLETERICA ZA BETON

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

BETONSIMÍTÓ

SK NÁVOD NA POUŽITIE

HLADIČKA BETÓNU



ZI-BG100Y

EAN: 9120039231600



ACHTUNG: Öl kontrollieren!
Motor startet nicht bei Öl mindermenge!!



ATTENTION: Check Oil!
Engine don't start with low oil!!





1	INHALT/ INDEX	2
1	INHALT/ INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS	6
3	TECHNIK / TECHNICS / TECHNIKA / TEHNIKA / TEHNOLOGIJA / TECHNIKA / TECHNIKA	8
3.1	Komponenten / components / Části stroje / Sastavni dijelovi / Sastavni delovi / Alkatrészek / Komponenty	8
3.2	Technische Daten / Technical data / Technická data/ Tehnični podatki / Tehnički podaci / Tehnički podaci / Műszaki adatok / Technické údaje.....	9
4	VORWORT (DE)	10
5	SICHERHEIT	11
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	11
5.1.1	Technische Einschränkungen	11
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	11
5.2	Anforderungen an Benutzer	11
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	11
5.4	Spezielle Sicherheitshinweise zum Betrieb von ZI-BG100Y	12
5.5	Sicherheitshinweise für Maschinen mit Verbrennungsmotor	12
5.6	Gefahrenhinweise	13
6	INBETRIEBNAHME	14
6.1	Lieferumfang prüfen	14
6.2	Checkliste vor der Inbetriebnahme	14
6.2.1	Motoröl-Stand prüfen	14
6.2.2	Füllstand des Kraftstofftanks überprüfen	15
7	BETRIEB	15
7.1	Informationen zur Erst-Inbetriebnahme	15
7.1.1	Testlauf Erstinbetriebnahme	15
7.1.2	Hinweise für die ersten 20 Betriebsstunden	15
7.2	Betriebshinweise	15
7.3	Maschine starten	16
7.4	Maschine stoppen	17
7.4.1	Not-Aus	17
7.4.2	Normales Ausschalten	17
8	WARTUNG	17
8.1	Instandhaltungs- und Wartungsplan	17
8.1.1	Maßnahmen-Tabelle	17
8.2	Getriebeöl wechseln:	17
8.3	Motoröl wechseln	18
8.4	Luftfilter reinigen	18
8.5	Zündkerze reinigen	18
9	TRANSPORT	18
10	LAGERUNG	19
11	ENTSORGUNG	19
12	FEHLERBEHEBUNG	19
13	PREFACE (EN)	20
14	SAFETY	21
14.1	Intended use of the machine	21
14.1.1	Technical Restrictions	21
14.1.2	Prohibited Use / Forseeable Misuse.....	21
14.2	User Qualification	21
14.3	Safety instructions	21
14.4	Special safety instructions for the operation of ZI-BG100Y	22
14.5	Safety instructions for machines with combustion engine	22
14.6	Hazard warnings	23
15	OPERATION	24
15.1	Check scope of delivery	24
15.2	Checklist before each use	24
15.2.1	Checking the engine oil level	24
15.2.2	Checking the fuel tank level.....	25



15.2.3	Checking the gear box oil level	25
16	OPERATION	25
16.1	Information on Initial Start-up	25
16.1.1	Test Run Initial Start-up	25
16.1.2	Notes on the first 20 operating hours	25
16.2	Operating Instructions	25
16.3	Starting the Machine	26
16.4	Stopping the Machine	27
16.4.1	Emergency Stop	27
16.4.2	Normal switch-off	27
17	MAINTENANCE	27
17.1	Maintenance and Servicing Plan	27
17.1.1	Table of Measures	27
17.2	Changing gear box oil	27
17.3	Changing the engine oil	28
17.4	Cleaning the air filter	28
17.5	Cleaning the spark plug	28
18	TRANSPORT	28
18.1	Lifting and transporting with separate devices	28
19	STORAGE	29
20	RECYCLING	29
21	TROUBLESHOOTING	29
22	PŘEDMLUVA (CZ)	30
23	BEZPEČNOST	31
23.1	Účel použití	31
23.1.1	Technická omezení	31
23.1.2	Zakázané použití / nebezpečné použití	31
23.2	Požadavky na uživatele	31
23.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny	31
23.4	Speciální bezpečnostní pokyny k provozu ZI-BG100Y	32
23.5	Bezpečnostní pokyny pro stroj se spalovacím motorem	32
23.6	Pokyny k bezpečnosti	32
24	UVEDENÍ DO PROVOZU	33
24.1	Kontrola obsahu dodávky	33
24.2	Kontrola před uvedením do provozu	33
24.2.1	Kontrola oleje v motoru	33
24.2.2	Kontrola stavu paliva	34
25	PROVOZ	34
25.1	Informace k uvedení do provozu	34
25.1.1	Testovací běh při prvním startu	34
25.1.2	Pokyny pro prvních 20 provozních hodin	34
25.2	Provozní pokyny	35
25.3	Startování stroje	35
25.4	Vypnutí stroje	36
25.4.1	Nouzové vypnutí	36
25.4.2	Normální vypnutí	36
26	ÚDRŽBA	36
26.1	Plán údržby a péče o stroj	36
26.1.1	Tabulka úkonů	36
26.2	Výměna PŘEVODOVKOVÝ OLEJ	36
26.3	Výměna oleje v motoru	37
26.4	Kontrola spojky	37
26.5	Čištění vzduchového filtru	37
26.6	Čištění zapalovací svíčky	37
27	TRANSPORT	37
28	SKLADOVÁNÍ	38
29	LIKVIDACE	38
30	ODSTRANĚNÍ ZÁVAD	38
31	UVODNA RIJEČ (HR)	39
32	SIGURNOST	40



32.1	Predviđena uporaba	40
32.1.1	Tehnička ograničenja	40
32.1.2	Zabranjena uporaba/opasna zlouporaba	40
32.2	Zahtjevi za korisnike	40
32.3	Opće sigurnosne upute	40
32.4	Posebne sigurnosne upute za rad sa ZI-BG100Y	41
32.5	Sigurnosne upute za strojeve s motorom s unutarnjim izgaranjem	41
32.6	Upozorenja na opasnost	41
33	PUŠTANJE U RAD	42
33.1	Provjera sadržaja isporuke	42
33.2	Provjera prije pokretanja	42
33.2.1	Provjera razine motornog ulja	42
33.2.2	Provjera razine goriva u spremniku	43
34	RAD	43
34.1	Informacije o prvom pokretanju	43
34.1.1	Probni rad Početno pokretanje	43
34.1.2	Upute za prvih 20 sati rada	43
34.2	Upute za uporabu	43
34.3	Pokretanje stroja	44
34.4	Zaustavljanje stroja	45
34.4.1	Zaustavljanje u nuždi	45
34.4.2	Normalno isključivanje	45
35	ODRŽAVANJE	45
35.1	Plan održavanja i servisiranja	45
35.1.1	Tablica mjera	45
35.2	Promjena ulja u mjenjaču:	45
35.3	Promjena motornog ulja	46
35.4	Čišćenje zračnog filtera	46
35.5	Očistite svjećicu	46
36	PRIJEVOZ	46
37	SKLADIŠTENJE	47
38	ODLAGANJE	47
39	RJEŠAVANJE PROBLEMA	47
40	UVODNA REČ (SRB)	48
41	SIGURNOST	49
41.1	Namenska upotreba	49
41.1.1	Tehnička ograničenja	49
41.1.2	Zabranjena upotreba/opasna zloupotreba	49
41.2	Zahtevi za korisnike	49
41.3	Opšta sigurnosna uputstva	49
41.4	Posebna sigurnosna uputstva za rad sa ZI-BG100Y	50
41.5	Sigurnosna uputstva za mašine s motorom s unutrašnjim sagorevanjem	50
41.6	Upozorenja na opasnost	51
42	PUŠTANJE U RAD	51
42.1	Provera obima isporuke	51
42.2	Provera pre pokretanja	51
42.2.1	Provera nivoa motornog ulja	51
42.2.2	Provera nivoa goriva u rezervoaru	52
43	RAD	52
43.1	Informacije o prvom pokretanju	52
43.1.1	Probni rad Početno pokretanje	52
43.1.2	Uputstva za prvih 20 sati rada	52
43.2	Uputstva za upotrebu	52
43.3	Pokretanje mašine	53
43.4	Zaustavljanje mašine	54
43.4.1	Zaustavljanje u nuždi	54
43.4.2	Normalno isključivanje	54
44	ODRŽAVANJE	54
44.1	Plan održavanja i servisiranja	54
44.1.1	Tablica mera	54
44.2	Promena ulja u menjaču:	54



44.3	Promena motornog ulja	55
44.4	Čišćenje filtera vazduha	55
44.5	Očistite svećicu	55
45	TRANSPORT	55
46	SKLADIŠTENJE	56
47	ODLAGANJE	56
48	REŠAVANJE PROBLEMA	56
49	ELŐSZÓ (HU)	57
50	BIZTONSÁG	58
50.1	Rendeltetésszerű használat	58
50.1.1	Műszaki korlátozások	58
50.1.2	Tiltott használat / veszélyekkel járó hibás használat	58
50.2	A felhasználóval szemben támasztott követelmények	58
50.3	Általános biztonsági útmutatások	58
50.4	Különleges biztonsági tudnivalók a ZI-BG100Y üzemeltetésével kapcsolatban	59
50.5	Biztonsági útmutatások a belső égésű motorokkal működő gépekhez	59
50.6	Veszélyességi útmutatás	60
51	ÜZEMBE HELYEZÉS	61
51.1	Szállítási terjedelem ellenőrzése	61
51.2	Ellenőrzési lista az üzembe helyezés előtt	61
51.2.1	A motorolajszint ellenőrzése	61
51.2.2	Az üzemanyag töltésszintjének ellenőrzése	62
52	ÜZEMELÉS	62
52.1	Az első üzembe helyezéssel kapcsolatos információk	62
52.1.1	Első üzembe helyezés tesztüzeme	62
52.1.2	Az első 20 üzemórára vonatkozó útmutatások	62
52.2	Üzemelési útmutatások	62
52.3	A gép elindítása	63
52.4	A gép leállítása	64
52.4.1	Vészleállítás	64
52.4.2	Normál kikapcsolás	64
53	KARBANTARTÁS	64
53.1	Fenntartás és karbantartási terv	64
53.1.1	Intézkedéseket tartalmazó táblázat	64
53.2	A hajtóműolaj cseréje:	64
53.3	Motorolaj csere	65
53.4	Tisztítsa meg a levegőszűrőt	65
53.5	Tisztítsa meg a gyújtógyertyát	65
54	SZÁLLÍTÁS	65
55	TÁROLÁS	66
56	ÁRTALMATLANÍTÁS	66
57	HIBAELHÁRÍTÁS	66
58	PREDSĽOV (SK)	67
59	BEZPEČNOSŤ	68
59.1	Použitie v súlade s určením	68
59.1.1	Technické obmedzenia	68
59.1.2	Zakázané použitia/nebezpečné chybné použitie	68
59.2	Požiadavky na používateľa	68
59.3	Všeobecné bezpečnostné pokyny	68
59.4	Špeciálne bezpečnostné pokyny týkajúce sa prevádzky ZI-BG100Y	69
59.5	Bezpečnostné pokyny pre stroje so spaľovacím motorom	69
59.6	Upozornenia na nebezpečenstvá	70
60	UVEDENIE DO PREVÁDZKY	71
60.1	Kontrola rozsahu dodávky	71
60.2	Kontrolný zoznam pred uvedením do prevádzky	71
60.2.1	Kontrola stavu motorového oleja	71
60.2.2	Kontrola stavu naplnenia palivovej nádrže	72
61	PREVÁDZKA	72
61.1	Informácie týkajúce sa prvého uvedenia do prevádzky	72
61.1.1	Testovacia prevádzka – prvé uvedenie do prevádzky	72



61.1.2	Upozornenia, oznámenia a pokyny pre prvých 20 prevádzkových hodín	72
61.2	Prevádzkové pokyny.....	72
61.3	Spustenie stroja	73
61.4	Zastavenie stroja.....	74
61.4.1	Núdzové vypnutie	74
61.4.2	Normálne vypnutie	74
62	ÚDRŽBA	74
62.1	Plán opráv a údržby.....	74
62.1.1	Tabuľka opatrení	74
62.2	Výmena prevodového oleja:	74
62.3	Výmena motorového oleja	75
62.4	Čistenie vzduchového filtra	75
62.5	Čistenie zapalovacej sviečky	75
63	PREPRAVA	75
64	SKLADOVANIE	76
65	LIKVIDÁCIA	76
66	ODSTRÁNENIE CHÝB	76
67	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / NÁHRADNÍ DÍLY / REZERVNI DIJELOVI / REZERVNI DELOVI / PÓTALKATRÉSZEK / NÁHRADNÉ DIELY	77
67.1	Ersatzteilbestellung / spare parts order / Objednávka náhradných dielů / Narudžba rezervnih dijelova / Naručivanje rezervnih delova / Pótalkatrészrendelés / Objednávanie náhradných dielov.....	77
67.2	Explosionszeichnung / Exploded View / Výkres dielů / Shematski prikaz / Šematski prikaz / Robbantott rajz / Výkres rozloženej zostavy	79
68	KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG / DECLARATION OF CONFORMITY / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / IZJAVA O SUKLADNOSTI / IZJAVA O USAGLAŠENOSTI / MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT / VYHLÁSENIE O ZHODE	80
69	GEWÄHRLEISTUNG (DE)	81
70	WARRANTY GUIDELINES (EN)	82
71	ZÁRUKA (CZ)	83
72	JAMSTVO (HR)	84
73	GARANCIJA (SRB)	85
74	JÓTÁLLÁS (HU)	86
1	ZÁRUKA (SK)	87
2	PRODUKTBEOBSACHTUNG PRODUCT MONITORING	88

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	CZ	VÝZNAM BEZPEČNOSTNÍCH SYMBOLŮ
HR	SIGURNOSNI ZNAKOVI ZNAČENJE SIMBOLA	SRB	SIGURNOSNI ZNAKOVI ZNAČENJE SIMBOLA	HU	BIZTONSÁGI JELZÉS A SZIMBÓLUMOK JELENTÉSE
SK	BEZPEČNOSTNÁ ZNAČKA VÝZNAM SYMBOLOV				



DE **CE-KONFORM!** - Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.
EN **CE-Conformal!** - This product complies with the EC-directives.
CZ **CE-SHODA:** Tento výrobek odpovídá směrnícím ES
HR **SUKLADNO CE!** - Ovaj proizvod je sukladan EZ direktivama.
SRB **USAGLAŠEN SA CE!** - Ovaj proizvod je usaglašen sa EZ direktivama.
HU **CE-KONFORM** - Ez a termék megfelel az EU-irányelveknek.
SK **V ZHODE S CE!** - Tento produkt vyhovuje smerniciam ES.



SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS



- DE Anleitung beachten!
 EN Follow the instructions!
 CZ Postupujte podle pokynů!
 HR Obratite pozornost na upute!
 SRB Obratite pažnju na uputstvo!
 HU Tartsa be az útmutatóban foglaltakat!
 SK Dodržiavajte návod!



- DE Keine offene Flamme, Feuer, offene Zündquelle und Rauchen verboten!
 EN No open flame, fire, open source of ignition and smoking prohibited!
 CZ **Žádný otevřený plamen, oheň, otevřené zapalování a kouření zakázány!**
 HR Zabranjeni su otvoreni plamen, vatra, otvoreni izvori paljenja i pušenje!
 SRB Zabranjeni su otvoreni plamen, vatra, otvoreni izvori paljenja i pušenje!
 HU Tilos a nyílt láng, tűz, nyílt gyújtóforrások használatát, tilos a dohányzás!
 SK Žiaden otvorený plameň, oheň, otvorený zápalný zdroj a zákaz fajčenia!



- DE **Vergiftungsgefahr!** Betreiben Sie das Gerät nicht in geschlossenen Bereichen oder in schlecht belüfteten Räumen, außer es besteht adäquate Lüftung durch Abluftventilatoren oder Schläuche
 EN **Danger of Intoxication!** Do not operate the unit in closed areas or in poorly ventilated rooms unless there is adequate ventilation through exhaust fans or hoses!
 CZ **Nebezpečí otravy!** Neprovazujte stroj v uzavřených prostorách nebo špatně větracích místnostech. Nebezpečí otravy kyslíčnickem uhelnatým!
 HR **Opasnost od trovanja!** Nemojte koristiti uređaj u zatvorenom ili slabo prozračenom prostoru osim ako postoji odgovarajuća ventilacija kroz ispušne ventilatore ili crijeva
 SRB **Opasnost od trovanja!** Nemojte koristiti uređaj u zatvorenom ili slabo provetrenom prostoru osim ako postoji odgovarajuća ventilacija kroz izduvne ventilatore ili creva
 HU **Mérgezésveszély!** Ne üzemeltesse a gépet zárt vagy rosszul szellőztetett térben, kivéve ha azokban biztosítva van a megfelelő szellőzés elszívóventilátorok vagy tömlők által.
 SK **Nebezpečenstvo otravy!** Neprevádzkujte stroj v uzavretých oblastiach alebo v nedostatočne vetraných priestoroch, jedine ak je k dispozícii dostatočné vetranie pomocou ventilátorov odpadového vzduchu alebo hadíc



- DE Warnung vor heißer Oberfläche
 EN Hot Surface
 CZ Varování před horkým povrchem!
 HR Opasnost od vrućih površina!
 SRB Opasnost od vrućih površina
 HU Figyelmeztetés a forró felületről
 SK Varovanie pred horúcim povrchom!



- DE Sicherheitsabstand einhalten!
 EN Keep safe distance!
 CZ Dodržujte bezpečnou vzdálenost od stroje!
 HR Održavajte sigurnu udaljenost!
 SRB Održavajte sigurnu udaljenost!
 HU Tartsa be a biztonságos távolságot!
 SK Dodržiavajte bezpečnú vzdialenosť!



- DE Persönliche Schutzausrüstung tragen!
 EN Wear personal protective equipment!
 CZ Používejte ochranné pomůcky!
 HR Nosite osobnu zaštitnu opremu!
 SRB Nosite ličnu zaštitnu opremu!
 HU Viseljen egyéni védőeszközöket!
 SK Noste osobné ochranné pracovné prostriedky!



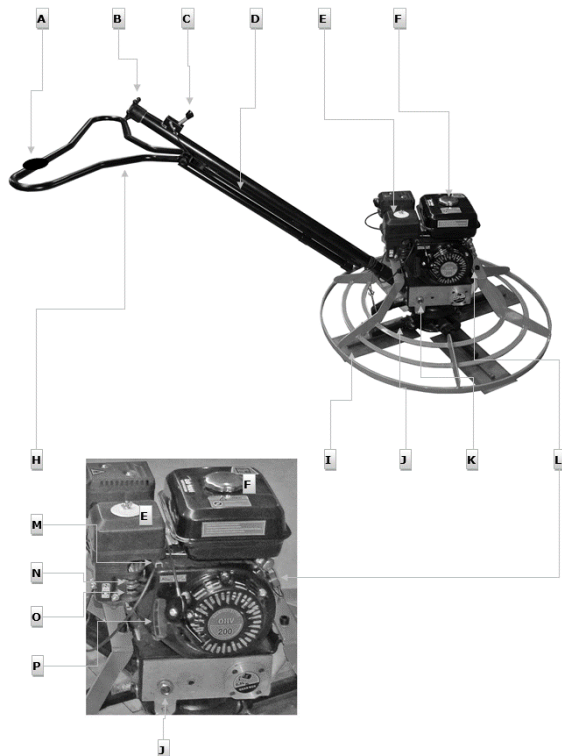
- DE **ACHTUNG: Öl kontrollieren! Motor startet nicht bei Ölmenge!!**
 EN **ATTENTION: Check Oil! Engine don't start with low oil!!**
 CZ **POZOR: Zkontrolujte hladinu oleje! Při nedostatku oleje motor nenastartuje!!!**
 HR **POZOR: Provjerite ulje! Motor se neće pokrenuti ako je razina ulja niska!!**
 SRB **PAŽNJA: Proverite ulje! Motor se neće pokrenuti ako nema dovoljno ulja!!**
 HU **MEGJEGYZÉS: Ellenőrizze az olajat! A motor nem indul be minimális olajsztintnél!!!**
 SK **POZOR: Skontrolujte olej! Motor sa pri malom množstve oleja nespustí!!**

- DE Warnings and/or stickers on the machine, which are illegible or have been removed, must be replaced immediately!
 EN Warning signs and/or stickers on the machine which are illegible or have been removed must be replaced immediately!
 CZ Varovné štítky a/nebo samolepky, které jsou nečitelné nebo chybí, ihned nahraďte!
 HR Nečitki ili uklonjeni znakovi upozorenja i/ili naljepnice na stroju moraju se odmah zamijeniti!
 SRB Nečitki ili uklonjeni znakovi upozorenja i/ili nalepnice na mašini se moraju odmah zameniti!
 HU A gépen elhelyezett immár olvashatatlan és eltávolított figyelmeztető táblákat és/vagy matricákat azonnal helyettesítse!
 SK Varovné štítky a/alebo nálepky na stroji, ktoré sú nečitateľné alebo boli odstránené, musíte okamžite nahradiť novými!



3 TECHNIK / TECHNICS / TECHNIKA / TEHNIKA / TEHNOLOGIJA / TECHNIKA / TECHNIKA

3.1 Komponenten / components / Části stroje / Sastavni dijelovi / Sastavni delovi / Alkatrészek / Komponenty



ZI-BG 100Y	
A	Gashebel / throttle lever / Plynová páka / Poluga gasa / Poluga gasa / Gázszabályozó kar / Páka plynu
B	Handrad für Winkelverstellung Rotorblatt / handwheel angle adjusting rotor blade / Kolo pro přestavení úhlu listu / Ruční kotač za podešavanje kuta lopatice rotora / Ručni točkić za podešavanje ugla lopatice rotora / Kézikerék a rotorlapát szögének beállításához / Ručné koliesko pre nastavenie uhla listu rotora
C	Sicherheitsschalter; NOT-AUS; safe-switch / Bezpečnostní vypínač / Sigurnosni prekidač; ISKLJUČIVANJE U NUŽDI / Sigurnosni prekidač; ISKLJUČIVANJE U NUŽDI / Biztonsági kapcsoló; VÉSZ-KI / Bezpečnostný vypínač; NÚDZOVÉ VYPNUTIE
D	Transportstange / transport bar / Řídící tyč / Transportna šipka / Transportna šipka / Szállítórúd / Prepravná tyč
E	Luftfilter / air filter / Vzduchový filtr / Zračni filter / Filter vazduha / Levegősűrő / Vzduchový filter
F	Tankdeckel / tank cap / Víčko nádrže / Poklopac spremnika / Poklopac rezervoara / Tanksapka / Kryt palivovej nádrže
H	Bediengriff / steering handle / Rukojeť obsluhy / Ručka za upravljanje / Ručka za upravljanje / Kezelőfogantyú / Ovládacia rukoväť
I	Rotorblatt / rotor blade / List rotoru / Lopatica rotora / Lopatica rotora / Rotorlapát / List rotora
J	Ölschauglas / oil level sight glass / Kontrolní sklíčko oleje / Staklo za provjeru ulja / Staklo za proveru ulja / Olajkémlő üveg / Sklo olejoznaku
K	Einfüllschraube Getriebeöl / filler screw gear drive oil / Plnicí šroub převodovkového oleje / Vijak za punjenje ulja mjenjača / Vijak za punjenje ulja menjača / Hajtóműolaj betöltőcsavar / Skrutka na plnenie prevodového oleja
L	EIN/AUS Schalter Motor / On-Off-switch engine / Vypínač / Prekidač za uključivanje i isključivanje motora / Prekidač za uključivanje i isključivanje motora / Motor Be/Ki kapcsoló / Spínač motora ZAP.-VYP.
M	Gashebel / throttle lever / Plynová páka / Poluga gasa / Poluga gasa / Gázszabályozó kar / Páka plynu
N	Choker / choker / Sytič / Čok / Čok / Hidegindító / Sýtič
O	Benzinhahn / fuel tap / Palivový kohout / Slávina za gorivo / Slávina za gorivo / Benzincsap / Benzínový kohút



3.2 Technische Daten / Technical data / Technická data / Tehnični podatki / Tehnički podaci / Tehnički podaci / Műszaki adatok / Technické údaje

		ZI-BG100Y
Motor/ engine / Motoru / Motor / Motor / Motor / Motor	Spez.	1-Zylinder 4-Takt / 1 cylinder, 4-stroke engine / 1-válcový 4-taktní / 1-cilindrar 4-takt / 1- cilindrar 4-takt / 1-henger 4-ütem G200F
Tankkapazität / tank capacity / Objem nádrže / Kapacitet spremnika / Kapacitet rezervoara / Tartály úrtartalma / Kapacita nádrže	l	3,6
Kraftstoff / fuel / Palivo / Gorivo / Gorivo / Üzemanyag / Palivo		bleifreies Benzin, unleaded fuel (95 ROZ) /bezolovni benzin (95 ROZ) / bezolovni benzin / bezolovni benzin / ólommentes benzin
Motorleistung / engine power/ Výkon motoru / Snaga motora / Snaga motora / Motorteljesítmény / Výkon motora	kW	4,1
Rotordurchmesser / rotor diameter / Průměr rotoru / Promjer rotora / Prečnik rotora / Rotorátmérő / Priemer rotora	mm	920
Blattanzahl / number of blades Počet listů / Broj listova / Broj listova / Lapátok száma / Počet listov		4
Blattlänge / blade length / Délka listů / Dužina lista / Dužina lista / Lapátok hossza / Dĺžka listu	mm	350
Blattbreite / blade width Šířka listů / Širina lista / Širina lista / Lapátok szélessége / Šírka listu	mm	150
Blattwinkel / blade angle / Úhel listů / Kut lista / Ugao lista / Lapátszög / Uhol listu	°	0-15
max. zulässige Schräglage (Motors) / max. permissible inclination (motor) / Max. dovolený náklon motoru / maksimalni dopušteni nagib (motori) / maksimalni dopušteni nagib (motori) / max. megengedett dőlésszög (motor) / max. pripustná šikmá poloha (motora)	°	20
Schall-Leistungspegel / guaranteed sound power level / Akustický výkon L _{WA} / Razina zvučne snage / Nivo zvučne snage / Hangteljesítményszint / Hladina akustického výkonu	dB (A)	101
Gewicht netto/ weight net / Hmotnost netto / Težina netto / Težina neto / Nettó tömeg / Hmotnosť netto	kg	75
Gewicht brutto / weight (gross) / Hmotnost brutto / Težina bruto / Težina bruto / Bruttó tömeg / Hmotnosť brutto	kg	95
Verpackungs-Abmessungen / packaging dimensions Rozmery balenia / Dimenzije pakiranja / Dimenzije pakovanja / Csomagolás méretei / Rozmery obalu	mm	1050x1050x760



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung des ZIPPER Betonglätters ZI-BG100Y, nachfolgend als "Maschine" bezeichnet.



Die Anleitung ist Bestandteil der jeweiligen Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen, vor Staub und Feuchtigkeit geschützten Ort auf, und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat an uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2018

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das für ZIPPER Maschinen zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

<p>ZIPPER MASCHINEN GmbH Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg AUSTRIA Tel.: +43 7248 61116-700 Mail: info@zipper-maschinen.at</p>



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Glätten von frischen Beton- oder Estrichflächen nach bereits erfolgtem Einbringen und Verdichten. Rückstände vom Einbringen des Betons, wie beispielsweise Grate oder andere Druckstellen und Unebenheiten werden egalisiert und der Boden erhält eine glatte und feine Oberfläche.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt ZIPPER-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Umgebungsbedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 65 %
Temperatur (Betrieb)	+5° C bis +40° C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-20° C bis +55° C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung
- Betreiben der Maschine ohne entsprechende Kenntnis der Bedienungsanleitungen (Maschine + Motor).
- Änderungen der Konstruktion der Maschine
- Betreiben der Maschine bei Nässe und Regen
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung
- Betreiben der Maschine in Innenräumen oder geschlossenen Bereichen
- Betreiben der Maschine ohne funktionierende bzw. fehlende Schutzbleche
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen
- Verändern, umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine
- Nutzen der Maschine zum Transport von Personen

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der Zipper Maschinen GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten insbesondere folgende Punkte zu berücksichtigen:



- Überprüfen Sie die Maschine vor jeder Verwendung auf ihren einwandfreien Zustand. Achten Sie darauf, dass alle Schutzvorrichtungen am richtigen Platz und funktionstüchtig sind, und vergewissern Sie sich, dass alle Muttern, Schrauben etc. fest angezogen sind. Nehmen Sie die Maschine nicht in Betrieb, wenn Sie merken, dass Teile fehlen oder beschädigt sind!
- Sorgen Sie im Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine für ausreichende Lichtverhältnisse.
- Halten Sie Hände und Füße von sich bewegenden Maschinenteilen fern und achten Sie beim Arbeiten stets auf sicheren Stand.
- Stellen Sie sicher, dass der zu stampfende Bereich keine "stromführenden" Elektrokabel, Gas-, oder Wasserleitungen enthält, welche durch die Vibration beschädigt werden können.
- Entfernen Sie Einstellwerkzeug vor dem Einschalten von der Maschine.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt (Maschine vor dem Verlassen immer stillsetzen).
- Stellen Sie sicher, dass Unbefugte einen entsprechenden Sicherheitsabstand zum Gerät einhalten, und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Tragen Sie stets geeignete persönliche Schutzausrüstung (Gehörschutz, Handschuhe, Sicherheitsschuhe, eng anliegende Arbeitsschutzkleidung etc.)!
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Betreiben Sie das Gerät niemals in Gegenwart brennbarer Flüssigkeiten oder Gase (Explosionsgefahr!).
- Führen Sie Wartungs-, Einstell- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durch.
- Verwenden Sie nur von Zipper Maschinen empfohlene Ersatzteile und Zubehör.

5.4 Spezielle Sicherheitshinweise zum Betrieb von ZI-BG100Y

- Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person konzipiert. Bedienen Sie die Maschine stets von hinten. Stellen Sie sich niemals seitlich neben oder vor die Maschine, wenn der Motor läuft
- Die längere durchgehende Benutzung der Maschine kann zu vibrationsbedingten Durchblutungsstörungen insbesondere der Hände, führen. Legen Sie deshalb regelmäßig Arbeitspausen ein!
Tragen Sie geeignete Schutzhandschuhe, um die Vibrationsintensität abzuschwächen. Die Härte des zu bearbeitende Untergrundes, persönliche Veranlagung zu Durchblutungsstörungen als auch niedrige Außentemperaturen verringern die erlaubte Benutzungsdauer im erheblichen Maße.
- Halten Sie sich von Kanten und Gräben fern und vermeiden Sie Situationen, in denen die Maschine umkippen könnte.
- Übermäßiger Lärm kann zu Gehörschäden und temporären oder dauerhaften Verlust der Hörfähigkeit führen. Tragen Sie einen nach Gesundheits- und Sicherheitsregelungen zertifizierten Gehörschutz, um die Lärmbelastung zu begrenzen.
- Erhöhen Sie die geregelte Leerlaufdrehzahl des Motors nicht über 3.500 U/min. Dies könnte zu Schäden an der Maschine oder Personenverletzungen führen.

5.5 Sicherheitshinweise für Maschinen mit Verbrennungsmotor

- Berühren Sie Motor und/oder Auspufftopf im laufenden Betrieb bzw. unmittelbar nach dem Abstellen nicht! Diese Bereiche werden im Betrieb heiß und können Verbrennungen verursachen.
- Berühren Sie den Zündkerzenstecker nicht, wenn der Motor läuft (elektrischer Schlag!).



- Betreiben Sie das Gerät nicht in geschlossenen Bereichen oder in schlecht belüfteten Räumen, außer es besteht adäquate Lüftung durch Abluftventilatoren oder Schläuche. (Erstickungsgefahr durch Kohlenmonoxyd!)
- Rauchen Sie nicht während des Betriebs der Maschine.
- Rauchen Sie nicht beim Auftanken der Maschine.
- Betanken Sie die Maschine nur in einem gut belüfteten Bereich.
- Betanken Sie die Maschine nicht, wenn der Motor läuft oder die Maschine noch heiß ist.
- Tanken Sie die Maschine nicht in der Nähe offener Flammen auf.
- Verschütten Sie beim Auftanken keinen Kraftstoff.
- Kurbeln Sie einen überfluteten Benzinmotor nicht an, so lange die Zündkerze herausgenommen ist – im Zylinder angestauter Kraftstoff spritzt aus der Zündkerzenöffnung heraus.
- Nehmen Sie an Benzinmotoren keinen Zündfunkentest vor, wenn der Motor überflutet oder Benzin zu riechen ist. Ein Streufunke könnte die Dämpfe entzünden.
- Verwenden Sie Benzin oder andere Arten von Kraftstoff bzw. entflammbare Lösungen nicht zum Reinigen der Maschinenteile, vor allem nicht in geschlossenen Räumen. Die Dämpfe von Kraftstoffen und Lösungen können explodieren.
- Halten Sie den Bereich um den Auspufftopf immer frei von Fremdstoffen, wie z.B. Blättern, Papier, Kartons etc. Ein heißer Auspufftopf könnte diese Substanzen entzünden und ein Feuer verursachen.
- Verschließen Sie den Tankdeckel nach dem Tankvorgang wieder.
- Überprüfen Sie Kraftstoffleitung und Tank regelmäßig auf Undichtheit und Risse. Betreiben Sie die Maschine nicht, wenn Lecks im Kraftstoffsystem bekannt sind.
- Lagern Sie Kraftstoff nur in dafür vorgesehenen und zugelassenen Behältern.

5.6 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung bleiben bestimmte Restrisiken bestehen. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können im Umgang mit den Maschinen Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung der wichtigste Sicherheitsfaktor bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt in erster Linie von Ihnen ab!**



6 INBETRIEBNAHME

6.1 Lieferumfang prüfen

Überprüfen Sie die Maschine nach Anlieferung unverzüglich auf Transportschäden und fehlende Teile.

6.2 Checkliste vor der Inbetriebnahme

HINWEIS



Der Einsatz von Farbverdünnern, Benzin, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an den Oberflächen! Für die der Reinigung deshalb nur milde Reinigungsmittel verwenden!

- Reinigen Sie die Maschine und entfernen Sie gegebenenfalls Schmutz und Staub.
- Wenn der Luftfilter verschmutzt ist, blasen Sie die Filterpatrone von innen durch, indem Sie einen Strahl trockener Druckluft auf und ab bewegen. Fahren Sie damit so lange fort, bis der gesamte Staub entfernt ist. Ersetzen Sie den Luftfilter erforderlichenfalls durch einen neuen.
- Prüfen Sie den Vergaser auf äußeren Schmutz und Staub und reinigen Sie ihn gegebenenfalls mit trockener Druckluft.
- Überprüfen Sie Feststellmuttern und Schrauben auf festen Sitz. (Durch Vibrationen gelöste Schrauben oder Bolzen können zu Unfällen führen!)

6.2.1 Motoröl-Stand prüfen

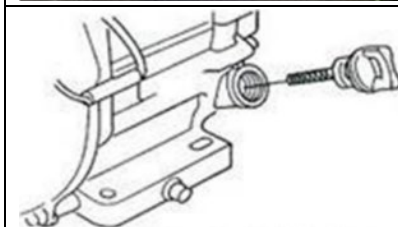
HINWEIS



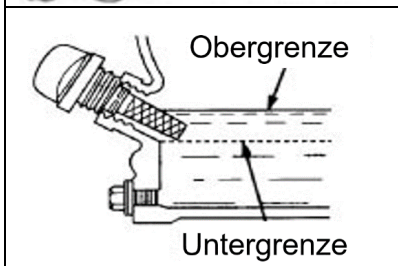
Ein zu niedriger Ölstand führt zu Schäden am Motor und verkürzt die Lebensdauer der Maschine. Überprüfen Sie deshalb vor jedem Start den Motoröl-Stand und füllen Sie gegebenenfalls Motoröl nach.



1. Zur Prüfung des Motoröl-Standes stellen Sie die Maschine auf einer sicheren, ebenen Fläche ab. Motor abschalten und Maschine zehn Minuten stehen lassen, damit sich das zirkulierende Öl in der Ölwanne sammeln kann.
2. Öl-Messstab herausdrehen und mit einem sauberen, fusselfreien Lappen oder einem nicht fasernden Papiertuch abwischen.



3. Messstab wieder bis zum Anschlag in die Öffnung schieben, aber nicht einschrauben. (Achten Sie darauf, dass der Stab wirklich ganz eingeschoben wurde – manchmal verkantet er sich.)



4. Öl-Messstab wieder herausziehen und Ölstand ablesen. Dafür gibt es zwei Markierungen – siehe Abbildung links.
5. Bei niedrigem Ölstand empfohlenes Öl bis maximal zum oberen Rand nachfüllen.
6. Öl-Messstab wieder einschieben und festdrehen.



6.2.2 Füllstand des Kraftstofftanks überprüfen

HINWEIS



Beachten Sie die Sicherheitsvorschriften zur Kraftstoffkontrolle. Filtern Sie den Kraftstoff beim Tanken um zu verhindern, dass Fremdpartikel in den Verbrennungsraum gelangen. Wischen Sie ausgelaufenen Kraftstoff auf.

Ablauf:

1. Tankdeckel (sitzt auf dem Kraftstofftank) aufschrauben.
2. Füllstands-Überprüfung in Form einer Sichtprüfung. Erforderlichenfalls Benzin mit entsprechender Oktanzahl (ROZ 95) nachfüllen.
3. Tankdeckel nach dem Tanken wieder gut verschließen.

7 BETRIEB

- Sichern Sie die Arbeitsumgebung ab, bevor Sie mit dem Arbeiten beginnen.
- Versuchen Sie nie, die Maschine in Betrieb zu nehmen, bevor Sie die Sicherheitshinweise gelesen und verstanden haben, sowie alle erforderlichen Maßnahmen vor der Erstinbetriebnahme durchgeführt haben.
- Sachgemäß durchgeführtes Einbringen und Verdichten des Betons ist Voraussetzung für erfolgreiches Betonglätten.
- Transport der Maschine zum Einsatzort: Montieren Sie die Transportstange in die dafür vorgesehene Halterung an der Vorderseite der Maschine. Transport der Maschine durch 2 Personen.

7.1 Informationen zur Erst-Inbetriebnahme

HINWEIS



Beachten Sie, dass die Maschine ohne Motoröl, Kraftstoff und Getriebeöl ausgeliefert wird. Stellen Sie sicher, dass diese Betriebsmittel vor der Erst-Inbetriebnahme aufgefüllt sind.

ACHTUNG: Maschine startet nicht bevor Motoröl bis zur Obergrenze nachgefüllt ist Ölmangelschmierung!

7.1.1 Testlauf Erstinbetriebnahme

- Lassen Sie die Maschine für rund 3 Minuten im Leerlauf laufen
- Achten Sie auf abnormale Geräusche
- Achten Sie auf die Abgase (zu schwarz, zu weiß)?

7.1.2 Hinweise für die ersten 20 Betriebsstunden

Um die Lebenserwartung Ihrer Maschine zu optimieren, sollten Sie folgende Punkte befolgen:

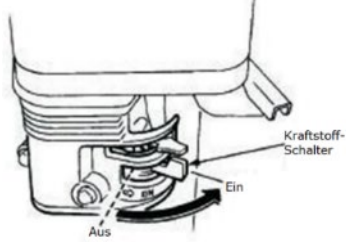
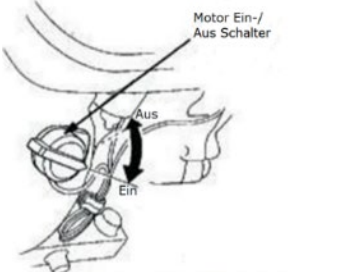
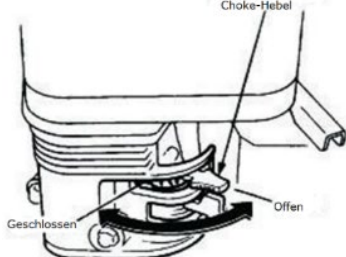
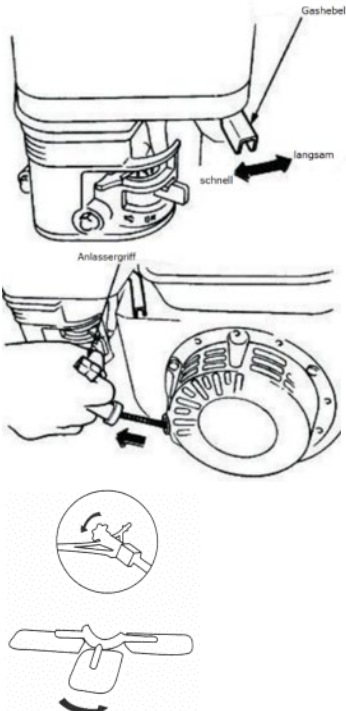
- Schonen Sie den Motor die ersten 20 Betriebsstunden (dies gilt auch für gebrauchte Motoren nach einer umfassenden Wartung). Das heißt, geringere Drehzahl und geringere max. Arbeitsbelastung als während des Normalbetriebs.
- Wechseln Sie das Motoröl nach den ersten 20 Betriebsstunden.

7.2 Betriebshinweise

- Ziehen Sie bei laufendem Motor niemals den Seilzug an. Dies schädigt den Motor.
- Der Zugmechanismus für die Veränderung der Motordrehzahl ist mit einer Justierschraube begrenzt. Diese ist werkseingestellt. Verändern Sie diese Einstellung nie eigenmächtig, Sie könnten den Motor überlasten.
- Betreiben Sie die Maschine unter keinen Umständen auf Gefällen von über 20°, da selbst bei optimalem Ölstand der Motor nicht mit genug Schmierung versorgt sein könnte.
- In der Richtung der Vorrückbewegung der Maschine und innerhalb eines Bereichs von einem Meter um die Maschine, darf niemand außer dem Bediener stehen.
- Sachgemäß durchgeführtes Einbringen und Verdichten des Betons ist Voraussetzung für erfolgreiches Betonglätten.



7.3 Maschine starten

	<p>1. Klappen Sie den Haltebügel hoch und klemmen Sie die Transportvorrichtung in die Gummihalierung.</p>
	<p>2. Drehen Sie den Kraftstoffschalter auf die Position „EIN“.</p>
	<p>3. Drehen Sie den Motor EIN/AUS-Schalter (Zündschalter) ebenfalls auf die Position „EIN“.</p>
	<p>Hinweis: Die Geschlossen-Position des Choke-Hebels reichert das Kraftstoffgemisch zum Starten eines kalten Motors an. Die Geöffnet-Position liefert das richtige Kraftstoffgemisch für den Normalbetrieb nach dem Start sowie für den Neustart eines warmen Motors.</p> <p>4. Bringen Sie den Choke-Hebel in die Position „GESCHLOSSEN“, nur für kalten Motor.</p>
	<p>5. Stellen Sie den Gashebel auf „Halbgas“ (= Mittelstellung zwischen „schnell“ und „langsam“).</p> <p>Hinweis: Ziehen Sie das Starterseil nicht bis zum Ende durch und lassen Sie es nach dem Ziehen nicht zurückschnellen, sondern nur zügig zurückspulen.</p> <p>6. Fassen Sie den Startergriff und ziehen Sie ihn langsam heraus. Der Widerstand wird an einer bestimmten Stelle am stärksten. Dieser Punkt entspricht dem Kompressionspunkt. Lassen Sie das Seil von diesem Punkt aus ein wenig zurückrollen und ziehen Sie es dann kraftvoll heraus.</p> <p>7. Schalten sie den Choke-Hebel nach „Offen, wenn der Motor läuft.</p> <p>8. Rotoren einstellen</p>



7.4 Maschine stoppen

7.4.1 Not-Aus

Bei Gefahr und/oder in einer Notsituation können Sie die Maschine schnell mit dem Drehzahlregler ausschalten, indem Sie diesen vollständig in die STOP Position schieben.

7.4.2 Normales Ausschalten

1. Rotoren geradstellen
2. Stellen Sie den oberen Gaszughebel auf „Minimum“ und lassen Sie den Motor bei niedriger Drehzahl noch ca. 3 Minuten leer laufen.
3. Stellen Sie dann den Motor EIN/AUS Schalter (Zündschalter) auf die OFF Position.
4. Schließen Sie den Kraftstoffschalter.
5. Warten Sie mit der Einlagerung der Maschine so lange zu, bis der Motor abgekühlt ist.

8 WARTUNG

WARNUNG



Heiße Oberflächen und rotierende Maschinenteile bei laufendem Motor können schwere Verletzungen hervorrufen oder sogar zum Tod führen. Setzen Sie die Maschine vor Umrüst-, Einstell-, Reinigungs- und Wartungsarbeiten immer still und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte Wiederinbetriebnahme.

8.1 Instandhaltungs- und Wartungsplan

8.1.1 Maßnahmen-Tabelle

Kontrollen zur Instandhaltung der Maschine	
Kraftstoffstand überprüfen	Täglich vor Inbetriebnahme
Lockere oder verlorene Schrauben	Täglich vor Inbetriebnahme
Beschädigung irgendwelchen Teiles	Täglich vor Inbetriebnahme
Auf Öllachen bzw. Benzinflecken unter der Maschine achten! Benzinleitung, Tank, Tankdeckel auf Riss, undichte Stelle prüfen.	Täglich vor Inbetriebnahme
Motoröl überprüfen / ggf. nachfüllen	Täglich vor Inbetriebnahme
Maschine säubern, Rotorblätter säubern	Täglich nach Inbetriebnahme
Riemenspannung	Täglich vor Inbetriebnahme
Riemenzustand	Täglich vor Inbetriebnahme
Rotorblätter schmieren bei Schmiernippel	Alle 20 Arbeitsstunden / wöchentlich
Luftfilter reinigen	Alle 100 Arbeitsstunden/ monatlich
Zündkerzen überprüfen/ reinigen	Alle 50 Arbeitsstunden / bei Bedarf
Motoröl wechseln	Nach Erstinbetriebnahme nach 20 Arbeitsstunden / Alle 200 Arbeitsstunden
Getriebeöl wechseln	Alle 100 Arbeitsstunden / bei Bedarf

Die angegebenen Intervalle beziehen sich auf das Arbeiten unter „normalen“ Betriebsbedingungen. Je nach Belastung kann ein Wechsel/Tausch aber auch schon zu einem früheren Zeitpunkt erforderlich sein.

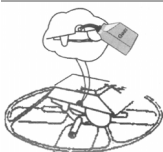
8.2 Getriebeöl wechseln:

HINWEIS



Altöle sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen!

Kontaktieren Sie gegebenenfalls die lokalen Behörden für Informationen bezüglich der ordnungsgemäßen Entsorgung.





8.3 Motoröl wechseln

HINWEIS



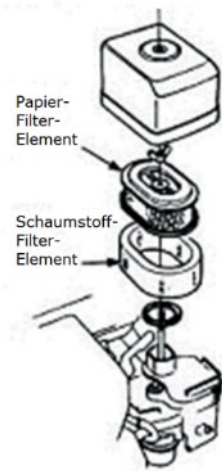
Altöle sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen!

Kontaktieren Sie gegebenenfalls die lokalen Behörden für Informationen bezüglich der ordnungsgemäßen Entsorgung.



1. Öl-Ablassschraube an der Hinterseite des Motors lösen.
2. Öltank-Kappe (K) öffnen. Das abfließende Öl in einem Auffangbehälter sammeln und fachgerecht entsorgen!
3. Öl-Ablassschraube nach dem Entleeren wieder anziehen.
4. Über die Einfüll-Öffnung (K) frisches Öl nachfüllen (s. Abschnitt Motoröl-Stand prüfen).
Verwenden Sie nur qualitativ hochwertiges Motor-Öl, z.B.: SAE30, 15W40 oder vergleichbares!

8.4 Luftfilter reinigen



Ein verunreinigter Luftfilter kann zu Problemen beim Anlassen der Maschine, zu Leistungsverlust während des Betriebs und zur Verkürzung der Motorlebensdauer beitragen.

Für Motorschäden infolge unterlassener regelmäßiger Reinigung des Luftfilters übernimmt Zipper Maschinen Keinerlei Haftung.

1. Zum Reinigen des Luftfilters lösen Sie als erstes die Flügelmutter am Luftfiltergehäuse, entfernen sie die Abdeckung (Schaumstoff-Filter-Element) und nehmen die Luftfilterkassette (Papier-Filter-Element) heraus. Reinigen Sie beide Elemente mechanisch mit einer weichen Bürste
2. Soll nur die Luftfilterkassette gereinigt werden, blasen Sie mit einem trockenen Druckluftstrahl von der Innenseite gegen den Filter, bis der gesamte Staub entfernt ist.

Ein Luftfilterwechsel steht an, wenn:

- die Motorleistung abfällt und der Treibstoffverbrauch gleichzeitig zunimmt
- der Ölverbrauch zunimmt
- das Anlassen des Motors schwerer wird

8.5 Zündkerze reinigen

1. Ziehen Sie die Zündkerzen-Kappe heraus und entfernen Sie Verunreinigungen im Außenbereich der Zündkerze.
2. Schrauben Sie anschließend die Zündkerze mit dem Zündkerzen-Schlüssel heraus.
3. Überprüfen Sie die Keramikisolierung, reinigen Sie die Elektroden (Metallspitzen) und kontrollieren Sie den Abstand zwischen den Kontakten. Er sollte 0,7 bis 0,8 mm betragen.
4. Bauen Sie die gereinigte (oder getauschte) Zündkerze wieder ein und bringen Sie die Zündkerzenkappe wieder an.

9 TRANSPORT

WARNUNG

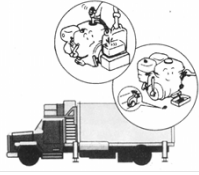


Maschine niemals mit laufendem Motor anheben oder transportieren!

HINWEIS



Für das Heben und Abstellen der Maschine auf einem anderen Transportmittel sind zwei Personen erforderlich – eine Person für die Bedienung des Hebezeugs und eine Person, um die Maschine in Balance zu halten.



Montieren Sie den Gashebel am Griff ab. Lassen Sie Treibstoff sowie Motoröl und Getriebeöl ab. Dann die Maschine in den Verpackungskasten einpacken, mit Gabelstaplern oder muskelkraft auf den Transportwagen heben, dann auf einer Stelle befestigen, um Verschiebung und Maschinenschaden zu vermeiden.

10 LAGERUNG

Wenn die Maschine längere Zeit (>30 Tage) still steht:

1. Öltanks bzw. Treibstofftank leeren.
2. Die Zündkerze abnehmen und einige Tropfen Motoröl in den Zylinder einfüllen. Mittels Seilstarter den Motor einige Male umdrehen, sodass das Öl im Zylinderinnenraum gut verteilt wird. Die Zündkerze reinigen und wieder anbringen.
3. Die ausgekühlte Maschine abdecken und außerhalb der Reichweite von Kindern und nicht autorisierten Personen in einer gut belüfteten, trockenen und frostfreien Umgebung lagern.

11 ENTSORGUNG



Entsorgen Sie Ihre Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Rüttelplatte oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

12 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG



Heiße Oberflächen und rotierende Maschinenteile bei laufendem Motor können schwere Verletzungen hervorrufen oder sogar zum Tod führen. Maschine vor Arbeiten zur Störungsbeseitigung immer still setzen und gegen unbeabsichtigte Wiederinbetriebnahme sichern.

Fehler	Mögliche Ursache / Behebung
Wenn der Motor nicht anspringen will:	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Den Ein/Ausschalter überprüfen und sicherstellen, dass er auf "EIN" geschaltet ist. ▪ Die Kraftstoffversorgung überprüfen. ▪ Startvorgang beachten Kaltstart/Warmstart ▪ Sicherstellen, dass das Zündkabel der Zündkerze angeschlossen ist. ▪ Zündkerze überprüfen ▪ Vergaser und Luftfilter überprüfen und sicherstellen, dass sie sauber sind.
Im Falle dass der Motor stoppt:	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Die Kraftstoffversorgung überprüfen. ▪ Ölstand überprüfen. ▪ Überprüfen, dass der Kraftstoffhahn eingeschaltet ist. ▪ Den Zustand des Luftfilters überprüfen.
Wenn der Benzinmotor nicht genug Leistung bringt:	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Die Kraftstoffversorgung überprüfen. ▪ Überprüfen, dass der Kraftstoffhahn eingeschaltet ist. ▪ Den Zustand des Luftfilters überprüfen.
Im Falle die Maschine nicht frei arbeitet	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Getriebeöl, Schmierung Rotorblätter.



13 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the ZIPPER ZI-BG100Y.

Following the usual commercial name of the machine (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".



This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.

Please read and obey the security instructions!

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.

Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2018

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law. Court of jurisdiction is the regional court Linz or the competent court for 4707 Schlüsslberg, Austria!

Customer service contact

<p>ZIPPER MASCHINEN GmbH Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg AUSTRIA Tel.: +43 7248 61116-700 Mail: info@zipper-maschinen.at</p>



14 SAFETY

This section contains information and important notices for safe commissioning and handling of machine.



For your own safety, read these operating instructions carefully before putting the machine into operation. This will enable you to handle the machine safely and prevent misunderstandings as well as possible damage to property and persons. Also observe the symbols and pictograms used as well as the safety instructions and hazard warnings!

14.1 Intended use of the machine

The machine is intended exclusively for the following activities:

Smoothing of fresh concrete or screed surfaces after installation and compaction. Residues from the placing of the concrete, such as burrs or other pressure points and unevenness are levelled and the floor receives a smooth and fine surface.

ZIPPER-MASCHINEN assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

14.1.1 Technical Restrictions

The machine is intended for use under the following ambient conditions:

Relative humidity:	max. 65 %
Temperature (for operation)	+5° C bis +40° C
Temperature (for storage and/or transport)	-20° C bis +55° C

14.1.2 Prohibited Use / Forseeable Misuse

- Operation of the machine without adequate physical and mental aptitude
- Operating the machine without appropriate knowledge of the operating instructions (machine + motor).
- Changes in the design of the machine
- Operating the machine in wet and rainy conditions
- Operating the machine in a potentially explosive environment
- Operating the machine indoors or in closed areas
- Operation of the machine without functioning or missing guards
- Remove the safety markings attached to the machine.
- Modify, circumvent or disable the safety devices of the machine.
- Use of the machine for the transport of persons

The prohibited/hazardous use or disregard of the information and instructions presented in this manual will result in the voiding of all warranty and damage claims against Zipper Maschinen GmbH.

14.2 User Qualification

Prerequisite for the use / operation of the machine is a corresponding physical and mental aptitude as well as knowledge and understanding of the instruction Manual.

Please note that local laws and regulations may determine the minimum age of the operator and restrict the use of this machine!

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or carried out under the guidance and supervision of a qualified Electrician.

14.3 Safety instructions

In order to avoid malfunctions, damage and health hazards when working with this machine, in addition to the general rules for safe working, the following measures in particular must be observed UNCONDITIONALLY:



- Check that the machine is in perfect condition before each use. Ensure that all guards are in place and working properly and that all nuts, bolts, etc. are securely tightened. Do not take the machine into operation if you notice that parts are missing or damaged!
- Ensure sufficient lighting conditions in the working and surrounding areas of the machine.
- Keep hands and feet away from moving machine parts and always ensure a safe stand when working.
- Ensure that the area to be tamped does not contain any electric cables, gas or water lines which could be damaged by vibration.
- Remove the adjustment tool from the machine before operation.
- Never leave the running machine unattended (always stop the machine before leaving it).
- Ensure that unauthorised persons maintain a safe distance from the machine and keep children away from the machine.
- The machine may only be operated, serviced or repaired by persons who are familiar with it and who have been informed of the dangers arising during this work.
- Always wear suitable personal protective equipment (ear protection, gloves, safety shoes, close-fitting protective clothing, etc.)!
- Do not work with the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Never operate the unit in the presence of flammable liquids or gases (danger of explosion!).
- Carry out maintenance, adjustment and cleaning work only when the engine is switched off.
- Only use spare parts and accessories recommended by Zipper machines.

14.4 Special safety instructions for the operation of ZI-BG100Y

- The machine is designed to be operated by one person. Always operate the machine from behind. Never stand next to or in front of the machine when the engine is running.
- Longer continuous use of the vibratory plate can lead to circulatory disturbances, especially of the hands, caused by vibration. Therefore, take regular breaks from work!
- Wear suitable protective gloves to reduce the vibration intensity. The hardness of the surface to be treated, personal predisposition to circulatory disorders and low outside temperatures considerably reduce the permitted period of use.
- Keep away from edges and trenches and avoid situations where the vibratory plate could tip over.
- Excessive noise can cause hearing damage and temporary or permanent hearing loss. Wear hearing protection certified to health and safety regulations to limit noise exposure.
- Do not increase the regulated idle speed of the engine above 3,500 rpm. This could result in damage to the machine or personal injury.

14.5 Safety instructions for machines with combustion engine

- Do not touch the engine and/or muffler during operation or immediately after switching off! These areas become hot during operation and can cause burns.
- Do not touch the spark plug connector when the engine is running (electric shock!).
- Do not operate the unit in closed areas or in poorly ventilated rooms unless there is adequate ventilation through exhaust fans or hoses. (Risk of suffocation from carbon monoxide!)
- Do not smoke while the machine is in operation.
- Do not smoke when refuelling the machine.
- Refuel the machine only in a well ventilated area.
- Do not refuel the machine when the engine is running or the machine is still hot.
- Do not refuel the machine near naked flames.
- Do not spill fuel when refuelling.
- Do not crank a gas flooded engine as long as the spark plug is removed- fuel in the cylinder sprays out of the spark plug opening.







SAFETY

- Do not carry out an ignition spark test on engines if the engine is flooded or gas can be smelled. A stray spark could ignite the vapours.
- Do not use fuel to clean machine parts, especially indoors. Vapours from fuels may explode.
- Always keep the area around the muffler free of foreign substances such as leaves, paper, cardboard, etc. A hot muffler could ignite these substances and cause a fire.
- Close the filler cap after refuelling.
- Check the fuel line and tank regularly for leaks and cracks. Do not operate the machine if leaks in the fuel system are known.
- Store fuel only in designated and approved containers.

14.6 Hazard warnings

Despite intended use, certain residual risks remain. Due to the design and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified as follows in these operating instructions:

DANGER	
	A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.
WARNING	
	Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death.
CAUTION	
	A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.
NOTICE	
	A safety note designed in this way indicates a potentially dangerous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Irrespective of all safety regulations, their sound common sense and corresponding technical suitability/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends first and foremost on you!**



15 OPERATION

15.1 Check scope of delivery

After delivery, check the machine immediately for transport damage and missing Parts.

15.2 Checklist before each use

NOTICE



The use of paint thinners, petrol, aggressive chemicals or abrasives leads to material damage to the surfaces! Therefore use only mild detergents for cleaning!

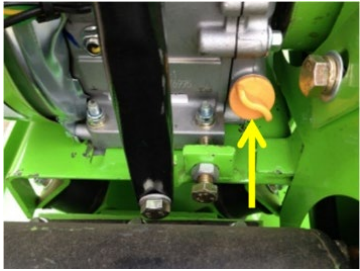
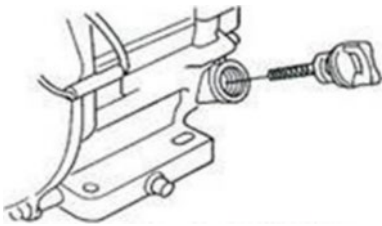
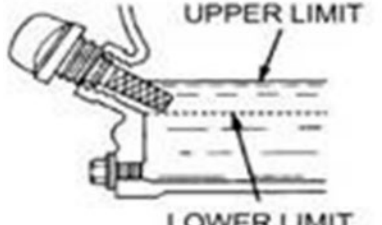
- Clean the machine and remove dirt and dust if necessary.
- If the air filter is dirty, blow the filter cartridge from the inside by moving a jet of dry compressed air up and down. Continue until all dust has been removed. Replace the air filter with a new one if necessary.
- Check the carburettor for external dirt and dust and clean it with dry compressed air if necessary.
- Check the nuts and bolts for tightness. (Screws or bolts loosened by vibrations can lead to accidents!)

15.2.1 Checking the engine oil level

NOTICE



Too low an oil level will damage the engine and shorten the life of the machine. Therefore, check the engine oil level before every start and top up the engine oil if necessary.

	<ol style="list-style-type: none"> 1. To check the engine oil level, place the machine on a safe, level surface. Switch off the engine and allow the machine to stand for ten minutes so that the circulating oil can collect in the oil pan. 2. Unscrew the oil dipstick and wipe with a clean, lint-free cloth or a non-fibrous paper towel.
	<ol style="list-style-type: none"> 3. Push the dipstick into the opening, but do not screw it in. (Make sure that the dipstick has really been pushed in completely).
	<ol style="list-style-type: none"> 4. Pull out the oil dipstick again and read off the oil level. There are two markings for this - see illustration on the left. 5. If the oil level is low, refill the recommended oil up to the upper edge (maximum filling volume: approx. 0.5 litres). 6. Push in the oil dipstick again and tighten.



15.2.2 Checking the fuel tank level

NOTICE



Observe the safety regulations for fuel control. Filter the fuel during refuelling to prevent foreign particles from entering the combustion chamber. Wipe up leaked fuel.

1. Screw on the tank cap (sits on the fuel tank).
2. Level check in the form of a visual inspection. If necessary, top up with fuel with the appropriate octane number (RON 95).
3. Close the fuel filler cap tightly after refuelling.

15.2.3 Checking the gear box oil level

16 OPERATION

- Save the working environment before you start working.
- Only put the machine into operation after you have read and understood the safety instructions and carried out the necessary measures before initial commissioning.
- Proper preparation and consistency of the concrete are essential for a good working.
- Transport of the machine onto the concrete to be processed: Mount the transport bar into the bar holder at the front side of the machine. Minimum two persons lift the machine onto the concrete surface. Attention! The machine is heavy. Be sure to proper lifting technique to avoid injuries.

16.1 Information on Initial Start-up

NOTICE



Note that the machine is delivered without engine oil and fuel. Make sure that this equipment is filled up before the machine is put into operation for the first time.
ATTENTION: The machine does not start until the engine oil has been refilled to the upper limit.

16.1.1 Test Run Initial Start-up

- Let the machine run idle for about 3 minutes.
- Pay attention to abnormal noises.
- Pay attention to the exhaust fumes (too black, too white)?

16.1.2 Notes on the first 20 operating hours

In order to optimize the life expectancy of your machine, the following points should be observed:

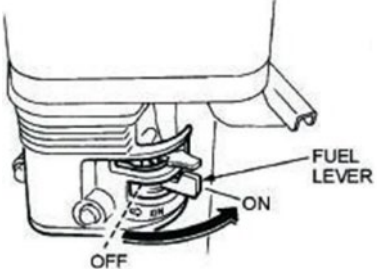
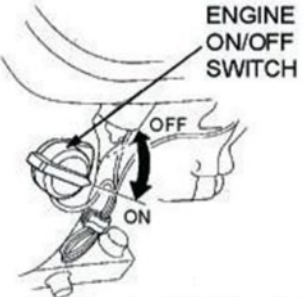
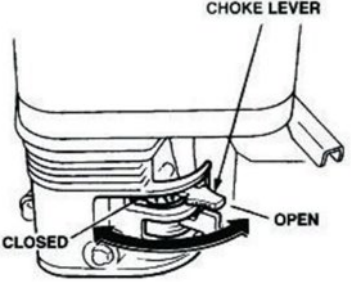
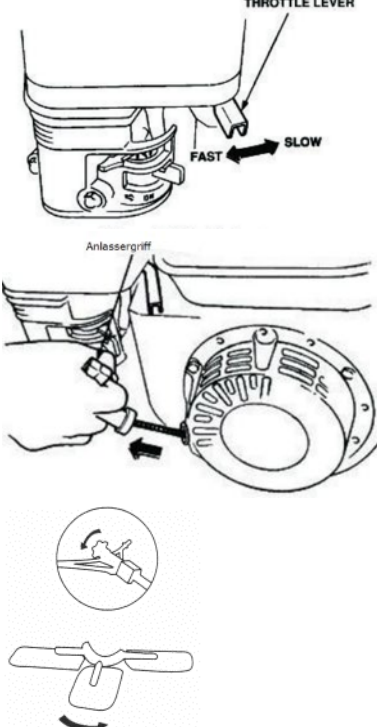
- Do not operate the engine for the first 20 operating hours @ maximum load (this also applies to used engines after extensive maintenance). This means lower speed and lower maximum working load than during normal operation.
- Change the engine oil after the first 20 hours of operation.

16.2 Operating Instructions

- Never use the recoil-starter while the engine is running. This will damage the engine.
- The pull mechanism for changing the engine speed is limited by an adjusting screw. This is factory set. Never change this setting on your own, you could overload the motor.
- Do not operate the machine on slopes of more than 20°, as even with an optimum oil level the engine may not be supplied with sufficient lubrication.
- In the direction of the machine and within a range of one meter around the vibrator, nobody but the operator must stand.
- If the machine is working in an environment e.g. on soft or uneven ground, make sure to reduce the horsepower to the lowest level to prevent the machine from sinking. On slopes (max. 20° allowed!!!), make sure that the machine does not tilt.



16.3 Starting the Machine

	<ol style="list-style-type: none">1. Fold up the handle and clamp the transport wheel in the rubber holder.
 <p>FUEL LEVER ON OFF</p>	<ol style="list-style-type: none">2. Turn the fuel valve to the "ON" position.
 <p>ENGINE ON/OFF SWITCH OFF ON</p>	<ol style="list-style-type: none">3. Set the engine ON/OFF switch (ignition switch) also to the "On" position.
 <p>CHOKE LEVER CLOSED OPEN</p>	<p>Note: The closed position of the choke lever enriches the fuel mixture for starting a cold engine. The open position provides the correct fuel mixture for normal operation after starting and for restarting a warm engine.</p> <ol style="list-style-type: none">4. Turn the choke lever to the "Closed" position, only for cold engine.
 <p>THROTTLE LEVER FAST SLOW Anlassergriff</p>	<ol style="list-style-type: none">5. Set the throttle lever to "half throttle" (= middle position between "fast" and "slow"). <p>Note: Do not pull the starter rope through to the end and do not let it rewind after pulling, but only rewind it quickly.</p> <ol style="list-style-type: none">6. Grab the starter handle and pull it out slowly. The resistance becomes strongest at a certain point. This point corresponds to the compression point. Let the rope roll back a little from this point and then pull it out powerfully.7. Turn the choke lever to "Open" when the engine is running.8. Adjust rotor blades



16.4 Stopping the Machine

16.4.1 Emergency Stop

In case of danger and/or in an emergency situation, you can quickly switch off the machine with the speed governor by pushing it completely into the STOP position.

16.4.2 Normal switch-off

1. Adjust rotors to even 0° position
2. Set the upper throttle lever to "minimum" and let the engine run idle for approx. 3 minutes at low engine speed.
3. Then set the engine ON/OFF switch (ignition switch) to the OFF position.
4. Close the fuel switch.
5. Wait until the engine has cooled down before storing the machine.

17 MAINTENANCE

WARNING



Hot surfaces and rotating machine parts while the engine is running can cause serious injury or even death. Always stop the machine before carrying out any conversion, adjustment, cleaning or maintenance work and secure it against unintentional restarting.

17.1 Maintenance and Servicing Plan

17.1.1 Table of Measures

Checks and activities to be performed	
Check fuel level	Always before operation
Loose or lost screws and nuts	Always before operation
Damage of any machine part	Always before operation
Check for Petrol or oil patch/spot under the machine. Check petrol pipe, fuel tank and fuel tank cap for leaks.	Always before operation
Check motor oil level / fill-up if necessary	Always before operation
Clean machine and rotor blades	Always after operation
Belt tension	Always before operation
Belt condition	Always before operation
Lubricate rotor blades at lubr. nipples	every 20 working hour / weekly
Clean air filter	every 100 working hour/ monthly
Check spark plug/ event. clean	every 50 working hour/ weekly
CHANGE motor oil (SAE 10W40 or similar)	20 working hours after 1st operation /every 200 working hours
Gear oil	every 100 working hours

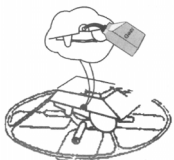
The specified intervals refer to working under "normal" operating conditions. Depending on the load, a change/exchange may also be necessary at an earlier point in time.

17.2 Changing gear box oil

NOTICE



Waste oils are toxic and must not be released into the environment! Contact your local authorities for information on proper disposal.





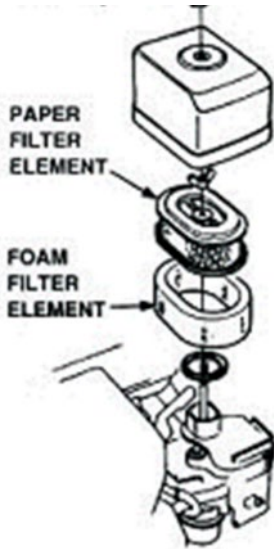
17.3 Changing the engine oil

NOTICE	
Waste oils are toxic and must not be released into the environment! Contact your local authorities for information on proper disposal.	



1. Loosen oil drain plug on the rear of the engine.
2. Open oil tank cap . Collect the draining oil in a collecting container and dispose of it properly!
3. Tighten oil drain plug again after emptying.
4. Top up with fresh oil via the filling opening (K) (see section Checking the engine oil level).
Only use high-quality engine oil, e.g. SAE30, 15W40 or similar!

17.4 Cleaning the air filter



A contaminated air filter can contribute to problems starting the machine, loss of performance during operation and shorten engine life. Zipper Machines does not accept any liability for engine damage caused by failure to clean the air filter regularly.

To clean the air filter, first loosen the wing nut on the air filter housing, remove the cover (foam filter element) and remove the air filter cassette (paper filter element). Clean both elements mechanically with a soft brush.

If only the air filter cassette is to be cleaned, blow a dry jet of compressed air from the inside against the filter until all dust has been removed.

An air filter change is necessary when:

- The engine power drops and the fuel consumption increases at the same time.
- the oil consumption increases
- the starting of the engine becomes more difficult

17.5 Cleaning the spark plug

1. Pull out the spark plug cap and remove impurities from the outside of the spark plug.
2. Unscrew the spark plug using the spark plug wrench.
3. Check the ceramic insulation, clean the electrodes (metal tips) and check the distance between the contacts. It should be 0.7 to 0.8 mm.
4. Reinstall the cleaned (or replaced) spark plug and replace the spark plug cap.

18 TRANSPORT

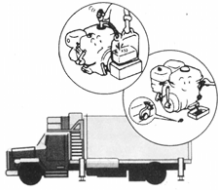
WARNING	
	Never lift or transport the machine with the engine running!

18.1 Lifting and transporting with separate devices

NOTICE	
	There are two persons required to lift and park the machine on another transporting devices. - one person to operate the hoist and one person to keep the machine in balance.



STORAGE



Dismount the throttle on the handle. Drain fuel, engine oil and transmission oil. Then pack the machine into the packing box, lift it onto the transport trolley with forklift trucks, then fix it in place to avoid displacement and machine damage.

19 STORAGE

If the machine is not used for a longer period of time (>30 days):

1. Empty the oil tanks or fuel tank.
2. Remove the spark plug and pour a few drops of engine oil into the cylinder. Using a rope starter, turn the engine a few times so that the oil is well distributed inside the cylinder. Clean the spark plug and replace it.
3. Cover the cooled machine and store it out of the reach of children and unauthorised persons in a well-ventilated, dry and frost-free environment.

20 RECYCLING



Do not dispose of your machine in residual waste. Contact your local authorities for information on available disposal options. If you buy a new vibratory plate or equivalent from your dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

21 TROUBLESHOOTING

WARNING



Hot surfaces and rotating machine parts while the engine is running can cause serious injury or even death. Always stop the machine before carrying out troubleshooting work and secure it against unintentional restarting.

Failure	Possible root-cause / measure
If the engine does not want to start:	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Check the ON/OFF switch if it is „ON“ ▪ Check the fuel cock if on ▪ Check for fuel, check the fuel pipe for leaks ▪ Cold start / warm start difference ▪ Spark plug ▪ Carburator or air filter polluted.
When the engine stops:	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Check fuel supply chain. ▪ Check motor oil level. ▪ Check air filter.
When engine output drops:	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Check the air filter.
The machine doesn't work properly	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Check Gear oil, check lubrication of rotor blades, check if rotor blades clean.



22 PŘEDMLUVA (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení do provozu a používání HLADICKA BETONU ZIPPER ZI-BG100Y, které jsou v návodu nahrazeny slovem „stroj“



Návod k použití je součástí stroje a nesmí být od stroje odstraněn. Uschovejte návod pro případ pozdějšího použití, a pokud stroj předáváte někomu třetímu návod přiložte! Uchovávejte ho na suchém a bezprašném místě!

Zvláště dbejte na kapitolu **Bezpečnost!**

Vzhledem ke stálému vývoji našich produktů se mohou vyobrazení a text lehce lišit. Pokud zjistíte chybu, informujte nás prosím.

Technické změny vyhrazeny!

Po obdržení zboží ihned zkontrolujte, zda není poškozeno a je úplné. Chybějící části nebo poškození vyznačte dopravci na přepravním dokladu.!

Poškození dopravou nám nahlase do 24 hodin.

Za nenahlášené přepravní škody nepřebíráme žádnou záruku.

Autorské právo

© 2018

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Všechna práva vyhrazena! Kopírování, překlady nebo použití fotografií, vyobrazení a pod. Bude soudně stíháno.

Jako soudní místo platí místně příslušný soud pro firmu ZIPPER Maschinen.

Adresa zákaznického servisu

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700

Mail: info@zipper-maschinen.at



23 BEZPEČNOST

Tato kapitola obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení do provozu a provozu stroje.



Pro vaši bezpečnost si před uvedením do provozu pečlivě přečtěte tento návod. To vám umožní bezpečnou práci se strojem a vyhnout se nedorozuměním, jakož i věcným škodám a zraněním. Zvláště dbejte na symboly a piktogramy, nalepené na stroji, jakož i bezpečnostní pokyny!

23.1 Účel použití

Stroj je výhradně určen k následujícím činnostem:

Hlazení čerstvých betonových poch nebo maltových či betonových mazanin po jejich správném nanesení a zhutnění. Zbytky naneseného betonu a jiné nerovnosti budou odstraněny a vyrovnány a podlaha bude mít rovný a hladký povrch.

Pro ostatní použití a z toho vyplývající škody a zranění nepřebírá firma ZIPPER-MASCHINEN žádnou odpovědnost a záruku.

23.1.1 Technická omezení

Stroj je určen k provozu za následujících podmínek:

Rel. vlhkost:	max. 65 %
Teplota (pro provoz)	+5° C až +40° C
Teplota (skladování a transport)	-20° C až +55° C

23.1.2 Zakázané použití / nebezpečné použití

- Provozovat stroj ve špatném zdravotním a mentálním stavu
- Provozovat stroj bez dostatečných znalostí návodu (stroj + motor).
- Měnit konstrukci stroje
- Provozovat stroj v mokru a dešti
- Provozovat stroj ve výbušném prostředí
- Provozovat stroj uvnitř uzavřených prostorách
- Provozovat stroj bez bezpečnostních krytů
- Odstraňování bezpečnostních nálepek a štítků ze stroje.
- Měnit nebo vyřazovat z činnosti bezpečnostní prvky stroje.
- Používat stroj k dopravě osob

Nedovolené použití stroje vede k zániku veškerých záruk a nároků na náhradu škody vůči firmě Zipper Maschinen GmbH .

23.2 Požadavky na uživatele

Předpokladem k používání tohoto stroje je tělesná a duševní způsobilost, jakož i znalost a porozumění návodu k použití.

Dbejte na to, že místní právní předpisy mohou omezit minimální věk obsluhy stroje!

Před zahájením práce se strojem si nasadte osobní ochranné pomůcky.

Práce na elektrických částech stroje jsou povoleny pouze elektromechanikům s příslušným oprávněním nebo pod jejich vedením a kontrolou.

23.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

K zamezení závadám, škodám a zranění při práci se strojem vedle všeobecných bezpečnostních pravidel dodržujte následující pokyny:

- Před použitím zkontrolujte bezvadný stav stroje. Dbejte na to, aby všechny bezpečnostní prvky stroje byly na svých místech, ujistěte se, že všechny matky a šrouby jsou pevně dotaženy. Stroj nepoužívejte, pokud některé části chybí nebo jsou vadné!
- Dbejte na dostatečné osvětlení pracoviště.
- Držte ruce a nohy dále od pohyblivých částí stroje a při práci dbejte na jistý postoj.



- Zajistěte, aby hutněný prostor neobsahoval elektrické vedení pod proudem, plynové nebo vodovodní potrubí, které by mohlo být strojem poškozeno.
- Před zapnutím stroje odstraňte všechny nástroje a nářadí, použité pro nastavení stroje.
- Pracující stroj nenechávejte nikdy bez dozoru (stroj před opuštěním pracoviště vždy vypněte).
- Dbejte na to, aby nepovolané osoby a zvláště děti dodržovaly bezpečnou vzdálenost od stroje.
- Stroj smí být provozován, udržován a opravován pouze vyškoleným personálem.
- Používejte při práci se strojem osobní ochranné pomůcky (ochranu sluchu, rukavice, bezpečnostní boty, přiléhavé občezení a pod.)!
- Se strojem nepracujte při únavě nebo pod vlivem alkoholu, léků a drog!
- Se strojem nepracujte v blízkostizápalných kapalinnebo plynů (nebezpečí exploze!).
- Údržbu nebo opravy stroje provádějte pouze při vypnutém motoru.
- Používejte pouze náhradní díly a příslušenství, doporučené firmou Zipper Maschinen.

23.4 Speciální bezpečnostní pokyny k provozu ZI-BG100Y

- Stroj smí být obsluhován pouze jednou osobou. Místo obsluhy je vzadu. Nikdy se nestavte před stroj nebo po straně stroje, pokud je stroj v provozu.
- Dlouhé použití vibračního stroje může vést k poruchám prokrvení rukou. Dodržujte proto časté přestávky!
Používejte vhodné ochranné rukavice, abyste účinek vibrací oslabili. Trvdost hutněného materiálu, jakož i nízká okolní teplota výrazně snižují dobu provozu, která vede k poruchám prokrvení.
- Pracujte se strojem dále od krajů výkopů, abyste zamezili situaci, že stroj spadne do výkopu.
- Nadměrný hluk stroje může poškodit váš sluch. Vždy používejte při práci ochranu sluchu, abyste snížili zatížení hlukem.
- Otáčky motoru nezvyšujte nad 3.500 ot/min. Mohlo by dojít k poškození stroje nebo zranění obsluhy.

23.5 Bezpečnostní pokyny pro stroj se spalovacím motorem

- Nedotýkejte se při provozu motoru nebo výfuku, tyto části jsou při provozu a krátce po vypnutí horké a mohou způsobit popálení.
- Nedotýkejte se při provozu koncovky svíčky (elektrický úder!).
- Neprovozujte stroj v uzavřených prostorách nebo špatně větraných místnostech. Nebezpečí otravy kyslíčnickem uhelnatým.
- Při provozu stroje nekuřte.
- Nekuřte při tankování stroje.
- Stroj tankujte pouze v dobře větraných prostorách.
- Stroj tankujte pouze při vypnutém a vychladlém motoru.
- Stroj netankujte v blízkosti otevřeného ohně
- Pozor na rozlité palivo při tankování – ihned otřete.
- Stroj s vyšroubovanou svíčkou neprotáčejte, palivo stříká otvorem pro svíčku ven.
- Nezkoušejte funkci zapalování při přesyceném motoru nebo pokud je u stroje cítit benzín. Jiskra může zapálit benzínové páry.
- Nepoužívejte benzín nebo lehce zápalná ředidla pro čištění stroje, zvláště pak ne v uzavřených prostorech. Výpary paliva mohou explodovat.
- Udržujte výfuk a jeho okolí čisté od cizích látek a předmětů (listí, papír, karton a pod.) Horký výfuk může způsobit jejich vznícení.
- Po tankování uzavřete nádrž zátkou.
- Pravidelně kontrolujte nádrž a palivové vedení na těsnost. Pokud dojde k úniku paliva, stroj nepoužívejte.
- Palivo skladujte pouze v k tomu určeným nádobám.

23.6 Pokyny k bezpečnosti

I při správném používání zůstávají některá rizika. Vlivem konstrukce a zhotovení stroje mohou při práci se strojem vzniknout nebezpečné situace, které jsou v tomto návodu popsány:



NEBEZPEČÍ



Nedodržení tohoto pokynu může vést k nebezpečné situaci, která vede k těžkému zranění nebo smrti.

VAROVÁNÍ



Tento pokyn vede k možné nebezpečné situaci, která může skončit zraněním nebo smrtí, pokud pokyn není respektován.

POZOR



Pokud tento pokyn není respektován, může jeho nedodržení vést k nebezpečné situaci, která může končit i zraněním.

POKYN



Pokud tento pokyn není respektován, může vést k nebezpečné situaci, končící až poškozením stroje a věcným škodám.

i přes dodržování bezpečnostních předpisů zůstává nejdůležitějším bezpečnostním předpokladem vaše technické vzdělání a zdravý rozum při provozu stroje.

Bezpečná práce závisí především na vás!

24 UVEDENÍ DO PROVOZU

24.1 Kontrola obsahu dodávky

Po dodání stroje ihned zkontrolujte, zda nedošlo k jeho poškození dopravou a jeho úplnost.

24.2 Kontrola před uvedením do provozu

POKYN



Použití ředidel, benzínu nebo agresivních chemikálií nebo abraziv vede k poškození povrchu stroje! Pro čištění používejte pouze jemné čisticí prostředky!

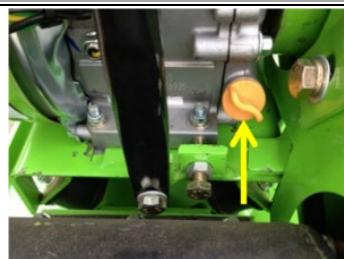
- Stroj očistěte od prachu a nečistot.
- Pokud je znečištěn vzduchový filtr, vyfoukejte filtr stlačeným vzduchem zevnitř nebo filtr nahradte novým.
- Zkontrolujte, zda karburátor není znečištěn a případně ho taktéž vyfoukejte stlačeným vzduchem.
- Zkontrolujte dotažení nastavovacích matek a šroubů. (vibracemi uvolněné šrouby mohou vést ke zranění!)

24.2.1 Kontrola oleje v motoru

POKYN

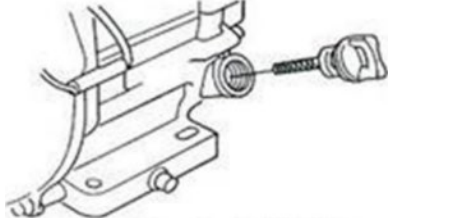
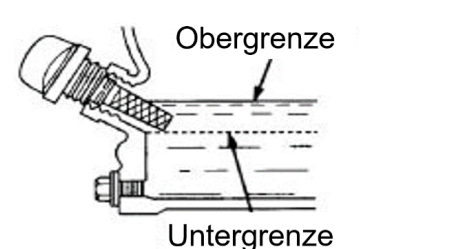


Nízký stav oleje vede k jeho poškození a snižuje životnost stroje. Zkontrolujte před startem motoru stav oleje.



1. Pro kontrolu oleje stroj postavte na rovné a bezpečné místo. Vypněte motor a nechte stroj 10 minut odstát, aby mohl olej stéci do olejové vany.
2. Vyšroubujte olejovou měрку a otřete ji hadrem nebo papírovou utěrkou.



	<p>3. Měrku zasuňte do nalévacího otvoru, ale nešroubujte. (Dbejte na to, aby byla měrka úplně zasunuta – někdy dojde k zadrhnutí)</p>
	<p>4. Měrku opět vytáhněte a odečtěte výšku olejové hladiny. K tomu jsou na měrce dvě rysky. Viz obr. vlevo</p> <p>5. Při nízkém stavu oleje doplňte olej po horní rysku. Max. množství oleje je ca. 0,5 litru).</p> <p>6. Měrku opět zašroubujte a pevně dotáhněte.</p>

24.2.2 Kontrola stavu paliva

POKYN



dbete na předpisy pro kontrolu a doplňování paliva. Při tankování palivo filtrujte, abyste předešli jeho znečištění. Pokud palivo rozlijete, ihned ho otřete.

Postup:

1. Odšroubujte uzávěr nádrže.
2. Provedte kontrolu zrakem. Doplňte potřebné množství s požadovaným oktanovým číslem (Bezolovnatý benzín 95).
3. Uzávěr nádrže opět zašroubujte.

25 PROVOZ

- Před zahájením práce si prověřte pracoviště.
- Nikdy nepracujte se strojem pokud si nepřčtete a neporozumíte bezpečnostním předpisům a dokud jste neprovedli úkony před prvním spuštěním.
- Správné položení a zhuštění betonu je předpokladem pro úspěšné uhlazení.
- Transport stroje na pracoviště: Namontujte transportní tyč a k tomu určené držáky na přední stranu stroje. Stroj přenášejte dvěma osobami.

25.1 Informace k uvedení do provozu

POKYN



uvědomte si, že se stroj dodává bez oleje a paliva. Před provozem zkontrolujte, že je palivo a olej doplněno.

POZOR: Stroj nenastaruje, pokud hladina oleje nedosahuje k horní hraně olejové měrky! Pojistka proti nízkému stavu oleje!

25.1.1 Testovací běh při prvním startu

- Nechte stroj běžet poprvé 3 minuty naprázdno.
- Zkontrolujte, jestli motor nevydává podivné zvuky.
- Zkontrolujte výfukové plyny (příliš černé, příliš světlé)?

25.1.2 Pokyny pro prvních 20 provozních hodin

Pro prodloužení životnosti stroje dodržujte následující body:

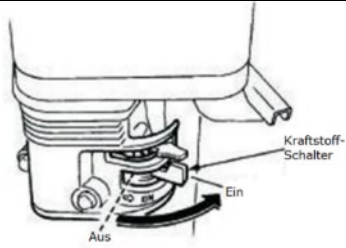
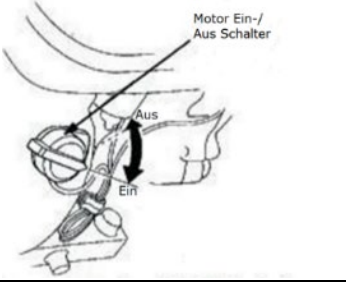
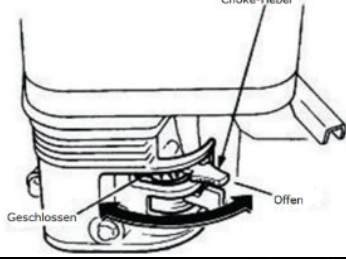
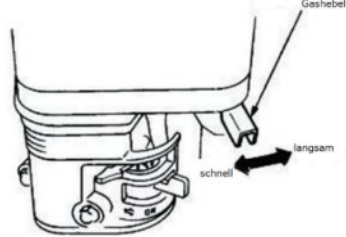
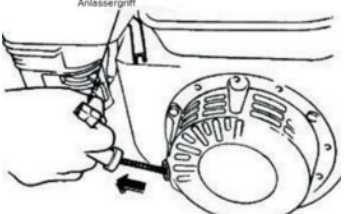
- Prvních 20 provozních hodin motor šetřete a nepřetěžujte (toto platí i pro motory po opravě) to znamená nepracovat v maximálních otáčkách a při maximálním zatížení.
- Po prvních 20 hodinách vyměňte olej v motoru.



25.2 Provozní pokyny

- Nikdy netahajte za startovací šňůru při běžícím motoru. Může dojít k poškození motoru.
- Plynové lanko je zajištěno pro omezení maximálních otáček šroubem z výroby. Toto nastavení svévolně neměňte. Mohlo by dojít k přetížení motoru.
- Stroj za žádných okolností neprovozujte při náklonu, větším než 20°, motor nemusí být dostatečně mazán.
- Ve směru pohybu desky a okolí jednoho metru kolem stroje nesmí stát žádné osoby kromě obsluhy.
- Správné položení a zhuštění betonu je předpokladem pro úspěšné uhlazení.

25.3 Startování stroje

	1. Vyklopte držadlo nahoru a podvozek zajistěte do gumového držáku.
	2. Otočte páčku benzínového kohoutu do polohy „EIN“.
	3. Natočte vypínač zapalování motoru do polohy „EIN“.
	Pokyn: škrtkící klapka v poloze uzavřeno (Geschlossen) obohacuje směs pro start studeného motoru. Klapka v otevřené poloze (Geöffnet) zajišťuje správnou směs pro normální provoz nebo pro start zahřátého motoru. 4. Škrtkící klapku dávejte do polohy uzavřeno „GESCHLOSSEN“, pouze při studném motoru.
	5. Nastavte plynovou páku na půl plynu (= střední poloha mezi rychle a pomalu). Pokyn: Nevytahujte startovací šňůru až do konce a pro návrat ji nechte pomalu navinout, nepouštějte z ruky!
	6. Uchopte rukojeť startovací šňůry a pomalu ji vytáhněte. V určitém místě dojde ke zvýšenému odporu – to odpovídá kompresi. V tomto místě nechte kousek navinout zpět a poté silně zatáhněte. 7. Po rozběhnutí motoru přesuňte škrtkící klapku do polohy „Offen“. 8. Nastavte úhel listů rotoru



25.4 Vypnutí stroje

25.4.1 Nouzové vypnutí

Při nebezpečí nebo v nouzové situaci je možné stroj vypnout přepnutím páky regulátoru otáček do polohy STOP.

25.4.2 Normální vypnutí

1. Listy rotoru nastavte na přímo
2. Nastavte páku plynu na „Minimum“ a při nízkých otáčkách nechte stroj ještě ca. 3 minuty běžet naprázdno.
3. Poté přepněte vypínač zapalování motoru do polhy OFF.
4. Benzínový kohout přepněte do polhy uzavřeno.
5. Po vychladnutí motoru můžete stroj uložit ke skladování.

26 ÚDRŽBA

VAROVÁNÍ



Horké plochy a rotující části motoru stroje mohou způsobit těžké zranění, vedoucí až k smrti. Před údržbou, čištěním a nastavováním stroje ho vypněte a ujistěte se, že nemůže dojít k jeho nechtěnému nastartování.

26.1 Plán údržby a péče o stroj

26.1.1 Tabulka úkonů

Kontroly pro údržbu stroje	
Kontrola stavu paliva	Denně před provozem
Uvolněné nebo ztacené šrouby	Denně před provozem
Poškození částí stroje	Denně před provozem
Kontrola úniku paliva a olej pod strojem. Kontrola úniku prasklinami v nádrži a vedení.	Denně před provozem
Kontrola motorového oleje/ popř. doplnění	Denně před provozem
Vyčištění stroje a rotoru	Denně před provozem
Napnutí řemene	Denně před provozem
Stav řemene	Denně před provozem
Namazání rotoru maznicí	po každých 20 hodinách práce /týdně
Vyčištění vzduchového filtru	po každých 100 hodinách práce/měsíčně
Kontrola zapalovací svíčky/ vyčištění	po každých 50 hodinách práce/týdně
Výměna motorového oleje(SAE 10W40)	po 20 hodinách po uvedení do provozu poté každých 200 hodin/měsíčně
Výměna převodovkového oleje	Každých 100 pracovních hodin/dle potřeby

Udané intervaly se vztahují k práci v „normálních“ podmínkách. Podle zatížení je možné udělat výměnu dříve.

26.2 Výměna PŘEVODOVKOVÝ OLEJ

POKYN



Staré oleje jsou jedovaté a nesmí se dostat do okolního prostředí!
Kontaktujte místní úřady pro informace o správné likvidaci odpadů.





26.3 Výměna oleje v motoru

POKYN



Staré oleje jsou jedovaté a nesmí se dostat do okolního prostředí!
Kontaktujte místní úřady pro informace o správné likvidaci odpadů.



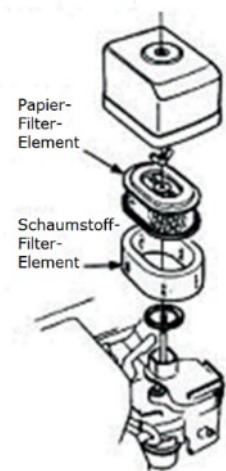
1. vyšroubujte šroub na zadní straně motoru.
2. Otevřete krytku oleje. Vytékající olej zachytávejte do vhodné nádoby a řádně zlikvidujte!
3. Vypouštěcí olej po vyprázdnění opět zašroubujte.
4. Nalévacím otvorem nalijte čerstvý olej (viz oddíl kontrola oleje v motoru).

Používejte pouze kvalitní motorové oleje!

26.4 Kontrola spojky

Při sejmutém klínovém řemenu zkontrolujte spojku na usazeniny a klínek řemenice na opotřebení a poškození. Zkontrolujte vnější stranu při sejmutém řemenu na usazeniny a V drážku na opotřebení a poškození. Vyčistěte V drážku podle potřeby. Opotřebením obložení nebo botky zkontrolujte protočením. Pokud je botka opotřebená, dochází k nedostatečnému přenosu síly a spojka začne prokluzovat.

26.5 Čištění vzduchového filtru



Znečištěný filtr může způsobit problémy se startováním stroje, ke ztrátě výkonu motoru a ke zkrácení životnosti.

Za škody na motoru, způsobené nedostatečně vyčištěným a udržovaným filtrem nepřebírá firma Zipper Maschinen žádnou záruku.

1. K čištění vzduchového filtru uvolněte nejprve křídlovou matku na krtu filtru, sejměte kryt (pěnovou část filtru) a vyjměte papírový filtr ven. Obě části mechanicky očistěte měkkým kartáčem
2. Pokud čistíte filtrační papírovou kazetu, vyfoukejte ji z vnitřní strany stlačeným vzduchem, dokud zcela neodstraníte znečištění.

Vyměňte vzduchový filtr, pokud:

- se snížil výkon motoru a zvýšila se spotřeba paliva
- zvýšila se spotřeba oleje
- ztížilo se startování motoru

26.6 Čištění zapalovací svíčky

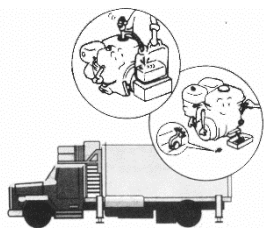
1. Sejměte kabel svíčky.
2. Klíčem na svíčku ji vyšroubujte.
3. Zkontrolujte izolátor svíčky, vyčistěte elektrody (kovové hroty) a zkontrolujte vzdálenost kontaktů. Vzdálenost má být 0,7 až 0,8 mm.
4. Našroubujte vyčištěnou svíčku a nasadte zapalovací kabel.

27 TRANSPORT

VAROVÁNÍ



Stroj nikdy nezvedejte nebo netransportujte s běžícím motorem!



Odmontujte plynovou páku z rukojeti. Vypusťte palivo a olej z motoru. Stroj zabalte do přepravní bedny. S pomocí vysokozdvížného vozíku vyzvedněte na transportní prostředek. Stroj řádně upevněte, abyste zamezili jeho poškození.

28 SKLADOVÁNÍ

Pokud stroj nebudete používat déle než 30 dnů:

1. Vypusťte nádrž s palivem a oleje.
2. Demontujte zapalovací svíčku a nakapejte olej do válce. S pomocí startovací šňůry několikrát motor protočte, aby se olej ve válci rozprostřel. Vyčistěte zapalovací svíčku a opět ji zašroubujte.
3. Vychladlý stroj zakryjte a uložte v suchých, dobře větraných prostorách, mimo dosah dětí a nepovolaných osob.

29 LIKVIDACE



Váš stroj nevyhazujte do komunálního odpadu. Kontaktujte místní orgány pro získání informací o správné likvidaci a dostupných možnostech likvidace Vašeho výrobku. Pokud si budete pořizovat u svého prodejce nové bourací kladivo nebo obdobné zařízení, je tento povinen zajistit likvidaci Vašeho starého výrobku.

30 ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

POZOR



Horké části stroje a rotující díly mohou vést ke zranění, končícím až smrtí. Před odstraněním závady stroj vypněte a zajistěte, že nedojde k jeho nechtěnému zapnutí.

Závada	Možná příčina/odstranění
Motor nestartuje:	<ul style="list-style-type: none">▪ Prověřte vypínač stroje a ujistěte se, že je v poloze „ON“ - stroj je zapnut.▪ Prověřte stav a dodávku paliva.▪ Dodržujte pravidla pro studený/teplý start.▪ Ujistěte se, že je správně upevněn kabel na svíčke.▪ Zkontrolujte zapalovací svíčku▪ Zkontrolujte čistotu karburátoru a vzduchového filtru
Motor se zastavuje:	<ul style="list-style-type: none">▪ Zkontrolujte dodávku paliva▪ Zkontrolujte stav oleje▪ Prověřte, že je palivový kohout otevřen.▪ Zkontrolujte stav vzduchového filtru.
Pokud motor nemá dostatečný výkon:	<ul style="list-style-type: none">▪ Přezkoušejte dodávku paliva.▪ Prověřte, že je palivový kohout otevřen.▪ Zkontrolujte stav vzduchového filtru.
Pokud stroj nepracuje správně:	<ul style="list-style-type: none">▪ Kontrole oleje v převodovce, mazání listů rotoru.



31 UVODNA RIJEČ (HR)

Poštovani korisniče!

Ove upute za uporabu sadrže informacije i važne napomene o sigurnom pokretanju i rukovanju ZIPPER gladilicom za beton ZI-BG100Y, u daljnjem tekstu „stroj“.



Upute za uporabu sastavni su dio dotičnog stroja i ne smiju se uklanjati. Čuvajte ih na prikladnom mjestu lako dostupnom korisnicima (rukovateljima) za buduću uporabu, zaštićenom od prašine i vlage i priložite ih sa strojem ako ga proslijedite trećim osobama!

Posebno obratite pozornost na poglavlje Sigurnost!

Zbog stalnog razvoja naših proizvoda, slike i sadržaj mogu se neznatno razlikovati. Ako primijetite bilo kakvu grešku, molimo Vas da nas obavijestite.

Pridržavamo pravo tehničkih izmjena!

Robu odmah po primitku provjerite i na teretnom listu zabilježite eventualne reklamacije prilikom primopredaje od strane dobavljača!

Oštećenje u transportu morate nam prijaviti zasebno u roku od 24 sata.

Holzmann ne može preuzeti nikakvo jamstvo za nezabilježena transportna oštećenja.

Autorska prava

© 2018

Ova dokumentacija je zaštićena autorskim pravom. Sva prava pridržana! Posebno ćemo sudski goniti pretnisak, prevođenje i uzimanje fotografija i slika.

Sud nadležan za ZIPPER strojeve dogovoren je kao mjesto nadležnosti.

Adresa službe za korisnike

<p>ZIPPER MASCHINEN GmbH Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg AUSTRIA Tel.: +43 7248 61116-700 Mail: info@zipper-maschinen.at</p>



32 SIGURNOST

Ovaj odjeljak sadrži informacije i važne upute za sigurno pokretanje i rukovanje strojem.



Radi vaše sigurnosti pažljivo pročitajte ove upute za uporabu prije pokretanja stroja. To će vam omogućiti sigurno rukovanje strojem i spriječiti nesporazume kao i osobne ozljede i materijalnu štetu. Također obratite pozornost na simbole i piktograme koji se koriste na stroju, kao i na sigurnosna upozorenja i upozorenja o opasnosti!

32.1 Predviđena uporaba

Stroj je namijenjen isključivo za sljedeće radove:

Zaglađivanje površina svježeg betona ili estriha nakon što su već postavljeni i zbijeni. Ostaci od postavljanja betona, kao što su neravnine ili druge točke pritiska i neravnine, izravnavaju se i pod ima glatku i finu površinu.

Za bilo koju drugu ili dodatnu upotrebu i posljedičnu štetu na imovini ili ozljede ZIPPER-MASCHINEN ne preuzima nikakvu odgovornost niti jamstvo.

32.1.1 Tehnička ograničenja

Stroj je namijenjen za uporabu pod sljedećim uvjetima okoline:

Rel. vlažnost:	maks. 65%
Temperatura (rad)	+5 ° C do +40 ° C
Temperatura (skladištenje, transport)	-20 ° C do +55 ° C

32.1.2 Zabranjena uporaba/opasna zlouporaba

- Rukovanje strojem bez odgovarajućih fizičkih i mentalnih sposobnosti.
- Rukovanje strojem bez odgovarajućeg poznavanja uputa za uporabu (stroj + motor).
- Promjene u dizajnu stroja
- Rukovanje strojem u vlažnim ili kišnim uvjetima.
- Rukovanje strojem u eksplozivnom okruženju.
- Rukovanje strojem u zatvorenom prostoru.
- Rukovanje strojem bez ispravnih zaštitnih ploča ili bez zaštitnih ploča
- Uklanjanje sigurnosnih oznaka na stroju.
- Mijenjanje, zaobilaženje ili stavljanje van snage sigurnosnih naprava na stroju.
- Korištenje stroja za prijevoz ljudi

Nenamjenska uporaba ili nepoštivanje objašnjenja i uputa danih u ovom priručniku rezultirat će prestankom važenja svih jamstvenih zahtjeva i zahtjeva za naknadu štete protiv tvrtke ZIPPER MASCHINEN GmbH.

32.2 Zahtjevi za korisnike

Preduvjeti za rukovanje strojem su fizička i mentalna sposobnost te poznavanje i razumijevanje uputa za rukovanje.

Imajte na umu da lokalni zakoni i propisi određuju minimalnu dob rukovatelja i mogu ograničiti korištenje ovog stroja!

Stavite osobnu zaštitnu opremu prije rada na stroju.

Radove na električnim komponentama ili opremi smije izvoditi samo kvalificirani električar ili osoba pod vodstvom i nadzorom kvalificiranog električara.

32.3 Opće sigurnosne upute

Kako biste izbjegli kvarove, štete i zdravstvene probleme pri radu sa strojem, uz opća pravila za siguran rad morate se pridržavati posebno sljedećih točaka:

- Prije svake uporabe provjerite stroj kako biste bili sigurni da radi u dobrom stanju. Provjerite jesu li svi sigurnosni uređaji na mjestu i rade li ispravno, te provjerite jesu li sve matice, vijci itd. čvrsto zategnuti. Nemojte koristiti stroj ako primijetite da dijelovi nedostaju ili su oštećeni!
- Osigurajte dovoljno osvjetljenja u radnom području i oko stroja.
- Držite ruke i noge podalje od pokretnih dijelova stroja i uvijek budite sigurni da stojite sigurno tijekom rada.
- Pobrinite se da područje koje treba nabiti ne sadrži nikakve "naponske" električne, plinske ili vodene vodove koji bi mogli biti oštećeni vibracijama.
- Uklonite alat za podešavanje sa stroja prije nego što ga uključite.
- Nikada ne ostavljajte uključeni stroj bez nadzora (uvijek zaustavite stroj prije odlaska).
- Osigurajte da se neovlaštene osobe drže na odgovarajućoj sigurnoj udaljenosti od stroja a posebno držite djecu podalje od stroja.



- Stroj smiju održavati, popravljati ili njime rukovati samo osobe koje su s njime upoznate i koje su upoznate s opasnostima koje proizlaze iz ovog rada.
- Uvijek nosite prikladnu osobnu zaštitnu opremu (zaštita za uši, rukavice, zaštitne cipele, uska zaštitna odjeća, itd.)!
- Ne radite na stroju ako ste umorni, nekoncentrirani ili pod utjecajem lijekova, alkohola ili droga!
- Nikada nemojte raditi s uređajem u blizini zapaljivih tekućina ili plinova (opasnost od eksplozije!).
- Radove održavanja, podešavanja i čišćenja izvodite samo kada je motor ugašen.
- Koristite samo rezervne dijelove i dodatke koje preporučuje firma Zipper Maschinen.

32.4 Posebne sigurnosne upute za rad sa ZI-BG100Y

- Stroj je dizajniran da njime upravlja jedna osoba. Strojem uvijek upravljajte straga. Nikada nemojte stajati sa strane ili ispred stroja dok motor radi
- Dulje neprekidno korištenje stroja može dovesti do poremećaja cirkulacije uzrokovanih vibracijama, osobito u rukama. Stoga, uzmite redovite pauze od posla! Nosite odgovarajuće zaštitne rukavice kako biste smanjili intenzitet vibracija. Tvrdoca podloge koja se obrađuje, osobna predispozicija za poremećaje cirkulacije i niske vanjske temperature znatno smanjuju dopušteno trajanje korištenja.
- Klonite se rubova i jaraka i izbjegavajte situacije u kojima bi se stroj mogao prevrnuti.
- Pretjerana buka može uzrokovati oštećenje sluha i privremeni ili trajni gubitak sluha. Nosite zaštitu za sluh certificiranu prema zdravstvenim i sigurnosnim propisima kako biste ograničili izloženost buci.
- Nemojte povećavati brzinu praznog hoda kojom upravlja motor iznad 3500 o/min. To bi moglo dovesti do oštećenja stroja ili osobnih ozljeda.

32.5 Sigurnosne upute za strojeve s motorom s unutarnjim izgaranjem

- Ne dirajte motor i/ili ispušni lonac dok radi ili odmah nakon što je ugašen! Ta područja postaju vruća tijekom rada i mogu izazvati opekline.
- Ne dirajte utikač svjećice dok motor radi (strujni udar!).
- Nemojte koristiti uređaj u zatvorenom ili slabo prozračenom prostoru osim ako postoji odgovarajuća ventilacija kroz ispušne ventilatore ili crijeva. (Opasnost od gušenja ugljičnim monoksidom!)
- Pušenje nije dozvoljeno tijekom rukovanja strojem.
- Nemojte pušiti dok punite stroj gorivom.
- Gorivo u stroj dolijevajte samo u dobro prozračenom prostoru.
- Ne dolijevajte gorivo u stroj dok motor radi ili je stroj još vruć.
- Ne dolijevajte gorivo u stroj u blizini otvorenog plamena.
- Nemojte prolijevati gorivo prilikom punjenja.
- Nemojte pokretati potopljeni benzinski motor s uklonjenom svjećicom - gorivo zarobljeno u cilindru će prskati iz otvora za svjećicu.
- Nemojte provoditi ispitivanje iskrama na benzinskom motoru ako je motor potopljen ili ako se osjeća miris benzina. Zalutala iskra mogla bi zapaliti pare.
- Ne koristite benzin ili bilo koju drugu vrstu goriva ili zapaljiva otapala za čišćenje dijelova stroja, osobito u zatvorenom prostoru. Pare goriva i otopine mogu eksplodirati.
- Uvijek držite područje oko prigušivača čistim od stranih tvari poput lišća, papira, kartona itd. Vrući prigušivač može zapaliti ove tvari i izazvati požar.
- Ponovno zatvorite poklopac spremnika nakon točenja goriva.
- Redovito provjeravajte cijev za gorivo i spremnik na curenja i pukotine. Nemojte raditi sa strojem ako postoje znatna curenja u sustavu goriva.
- Gorivo skladištite samo u za to predviđenim i odobrenim spremnicima.

32.6 Upozorenja na opasnost

Unatoč namjeravanoj uporabi, određeni preostali rizici ostaju. Zbog strukture i konstrukcije stroja, prilikom rukovanja strojevima može doći do opasnih situacija koje su u ovim uputama za uporabu identificirane na sljedeći način:

OPASNOST



Sigurnosna obavijest dizajnirana na ovaj način ukazuje na neposrednu opasnu situaciju koja će, ako se ne izbjegne, rezultirati smrću ili ozbiljnom ozljedom.



UPOZORENJE



Sigurnosna obavijest ove vrste ukazuje na potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do ozbiljnih ozljeda ili čak smrti.

OPREZ



Sigurnosna obavijest ove vrste ukazuje na moguću opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do manjih ili lakših ozljeda.

NAPOMENA



Sigurnosna obavijest ove vrste ukazuje na potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do materijalne štete.

Bez obzira na sve sigurnosne propise, vaš zdrav razum i vaša odgovarajuća tehnička sposobnost/obuka jesu i ostaju najvažniji sigurnosni čimbenik u ispravnom radu sa strojem.

Siguran rad prvenstveno ovisi o vama!

33 PUŠTANJE U RAD

33.1 Provjera sadržaja isporuke

Odmah nakon isporuke provjerite ima li na stroju transportnih oštećenja i dijelova koji nedostaju.

33.2 Provjera prije pokretanja

NAPOMENA



Korištenje razrjeđivača, benzina, agresivnih kemikalija ili sredstava za ribanje može oštetiti površine! Stoga za čišćenje koristite samo blage deterdžente!

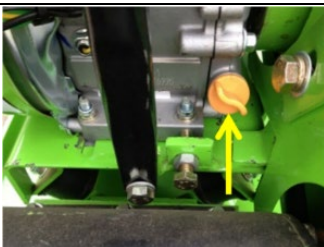
- Očistite stroj i po potrebi uklonite prljavštinu i prašinu.
- Ako je filter za zrak prljav, ispuhajte uložak filtra iznutra pomicanjem mlaza suhog komprimiranog zraka gore-dolje. Nastavite to raditi dok se ne ukloni sva prašina. Ako je potrebno, zamijenite filter zraka novim.
- Provjerite ima li rasplinjača vanjske prljavštine i prašine i po potrebi ga očistite suhim komprimiranim zrakom.
- Provjerite zategnutost sigurnosnih matrica i vijaka. (Vijci olabavljeni vibracijama mogu dovesti do nezgoda!)

33.2.1 Provjera razine motornog ulja

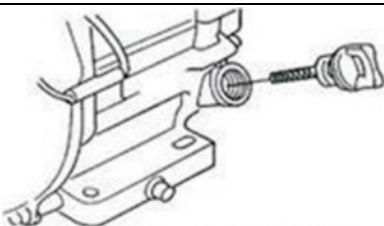
NAPOMENA



Preniska razina ulja može oštetiti motor i skratiti životni vijek stroja. Stoga prije svakog pokretanja provjerite razinu motornog ulja i po potrebi dolijte motorno ulje.



1. Za provjeru razine motornog ulja, postavite stroj na sigurnoj, ravnoj površini. Ugasite motor i ostavite stroj deset minuta kako bi se ulje koje cirkulira skupilo u koritu ulja.
2. Odvijte mjernu šipku za ulje i obrišite je čistom krpom koja ne ostavlja dlačice ili papirnatim ručnikom koji ne ostavlja dlačice.



3. Gurnite mjernu šipku natrag u otvor koliko god može, ali je nemojte zavrnuti. (Uvjerite se da je šipka gurnuta do kraja - ponekad se zaglavi.)



<p>Gornja granica</p> <p>Donja granica</p>	<ol style="list-style-type: none">4. Ponovno izvucite šipku za mjerenje ulja i očitajte razinu ulja. Za to postoje dvije oznake – vidi sliku lijevo.5. Ako je razina ulja niska, dolijte preporučeno ulje do gornjeg ruba.6. Gurnite mjernu šipku za ulje natrag i zategnite je.
--	--

33.2.2 Provjera razine goriva u spremniku

NAPOMENA



Pridržavajte se sigurnosnih uputa za provjeru goriva. Filtrirajte gorivo tijekom punjenja kako biste spriječili ulazak stranih čestica u komoru za izgaranje. Obrišite gorivo koje se prolilo.

Postupak:

1. Odvijte poklopac spremnika (nalazi se na spremniku goriva).
2. Provjera razine u obliku vizualne provjere. Ako je potrebno, dolijte benzin s odgovarajućim oktanskim brojem (ROZ 95).
3. Čvrsto zatvorite čep spremnika nakon dolijevanja goriva.

34 RAD

- Osigurajte radno okruženje prije nego počnete raditi.
- Nikada ne pokušavajte pokrenuti stroj prije nego što pročitate i razumijete sigurnosne upute i provedete sve potrebne mjere prije prvog pokretanja.
- Pravilno postavljanje i zbijanje betona preduvjet je za uspješno gletanje betona.
- Prijevoz stroja do mjesta uporabe: Montirajte transportnu šipku u za to predviđeni držač na prednjoj strani stroja. Prijevoz stroja od strane 2 osobe.

34.1 Informacije o prvom pokretanju

NAPOMENA



Imajte na umu da se stroj isporučuje bez motornog ulja, goriva i ulja za prijenosnike. Provjerite jesu li ti resursi dopunjeni prije prvog pokretanja.
POZOR: Stroj se ne pokreće prije nego što je motorno ulje napunjeno do gornje granice Nedostatak podmazivanja uljem!

34.1.1 Probni rad Početno pokretanje

- Pustite stroj da radi u praznom hodu oko 3 minute.
- Obratite pozornost na nenormalne zvukove.
- Obratite pozornost na ispušne plinove (previše crni, previše bijeli)?

34.1.2 Upute za prvih 20 sati rada

Kako biste optimizirali životni vijek vašeg stroja, trebali biste se pridržavati sljedećih točaka:

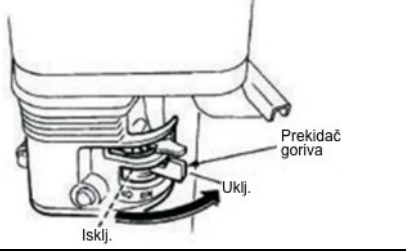
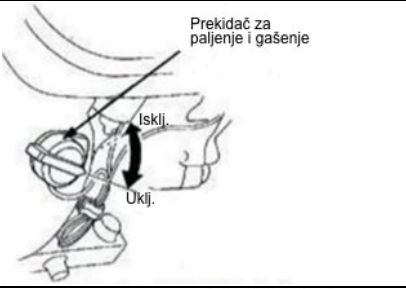
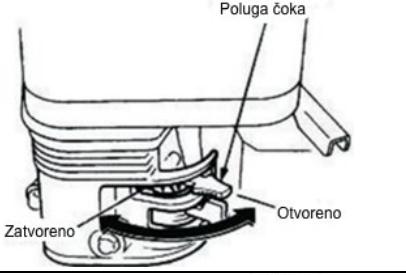
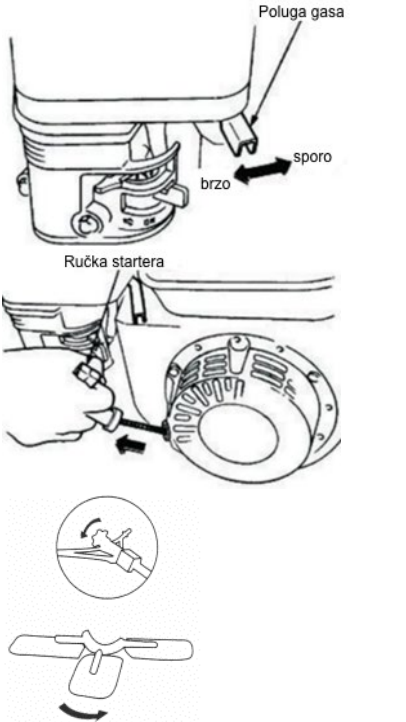
- Zaštitite motor prvih 20 sati rada (ovo se također odnosi na rabljene motore nakon opsežnog održavanja). To znači manju brzinu i manje maksimalno opterećenje nego tijekom normalnog rada.
- Promijenite motorno ulje nakon prvih 20 sati rada.

34.2 Upute za uporabu

- Nikada nemojte povlačiti vučno užo dok motor radi. To će oštetiti motor.
- Vučni mehanizam za promjenu brzine motora ograničen je vijkom za podešavanje. Ovo je tvornički postavljeno. Nikada nemojte sami mijenjati ovu postavku, mogli biste preopteretiti motor.
- Ni pod kojim okolnostima ne smijete raditi sa strojem na padinama većim od 20°, jer čak i uz optimalnu razinu ulja, motor možda neće biti pravilno podmazan.
- U smjeru kretanja stroja i unutar radijusa od jednog metra od stroja, nitko osim rukovatelja ne smije stajati.
- Pravilno postavljanje i zbijanje betona preduvjet je za uspješno gletanje betona.



34.3 Pokretanje stroja

	<ol style="list-style-type: none">1. Preklopите pričvrstnu ručku i stegnite transportni uređaj u gumeni držač.
	<ol style="list-style-type: none">2. Okrenite prekidač za gorivo u položaj „UKLJUČENO“.
	<ol style="list-style-type: none">3. Također okrenite PREKIDAČ ZA UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE motora (prekidač za paljenje) u položaj "UKLJUČENO".
	<p>Napomena: Zatvoreni položaj poluge čoka obogaćuje smjesu goriva za pokretanje hladnog motora. Otvoreni položaj osigurava ispravnu mješavinu goriva za normalan rad nakon pokretanja i za ponovno pokretanje vrućeg motora.</p> <ol style="list-style-type: none">4. Postavite polugu čoka u položaj „ZATVORENO“, samo za hladan motor.
	<ol style="list-style-type: none">5. Postavite polugu gasa na "Pola gasa" (= srednji položaj između "brzo" i "sporo"). <p>Napomena: Nemojte povlačiti startno uže do kraja i nemojte dopustiti da se nakon povlačenja vrati natrag, samo ga brzo namotajte.</p> <ol style="list-style-type: none">6. Uхватите poteznu ručicu i polako je izvucite. Opor postaje najjači u određenom trenutku. Ova točka odgovara točki kompresije. Pustite da se uže malo vrati unatrag od ove točke i zatim ga snažno izvucite.7. Postavite polugu čoka na "Otvoreno" kada motor radi.8. Podesite rotore



34.4 Zaustavljanje stroja

34.4.1 Zaustavljanje u nuždi

U slučaju opasnosti i/ili nužde, možete brzo zaustaviti stroj pomoću regulatora brzine tako da ga pomaknete do kraja u položaj STOP.

34.4.2 Normalno isključivanje

1. Izravnajte rotore
2. Postavite gornju sajlu gasa na "minimum" i pustite motor da radi u praznom hodu na maloj brzini još oko 3 minute.
3. Zatim okrenite PREKIDAČ ZA UKLJUČIVANJE/ISKLUČIVANJE motora (prekidač za paljenje) u položaj "OFF".
4. Zatvorite prekidač goriva.
5. Pričekajte da se motor ohladi prije spremanja stroja.

35 ODRŽAVANJE

UPOZORENJE



Vruće površine i rotirajući dijelovi stroja dok motor radi mogu uzrokovati ozbiljne ozljede ili čak smrt. Prije radova na preinaci, podešavanju, čišćenju i održavanju uvijek isključite stroj i osigurajte ga od nenamjernog ponovnog pokretanja.

35.1 Plan održavanja i servisiranja

35.1.1 Tablica mjera

Provjere za održavanje stroja	
Provjerite razinu goriva	Dnevno prije pokretanja
Olabavljeni ili izgubljeni vijci	Dnevno prije pokretanja
Oštećenje bilo kojeg dijela	Dnevno prije pokretanja
Pazite na mrlje od ulja ili benzina ispod stroja! Provjerite ima li pukotina i curenja u cijevi za gorivo, spremniku i poklopcu za gorivo.	Dnevno prije pokretanja
Provjerite motorno ulje / po potrebi dopunite	Dnevno prije pokretanja
Očistite stroj, očistite lopatice rotora	Dnevno nakon pokretanja
Zatezanje remena	Dnevno prije pokretanja
Stanje remena	Dnevno prije pokretanja
Lopatice rotora podmazuju se na mazalicama	Svakih 20 radnih sati / tjedno
Očistite zračni filter	Svakih 100 radnih sati / mjesečno
Provjerite/očistite svječice	Svakih 50 radnih sati / po potrebi
Promjena motornog ulja	Nakon prvog pokretanja nakon 20 radnih sati / svakih 200 radnih sati
Promijenite ulje u mjenjaču	Svakih 100 radnih sati / po potrebi

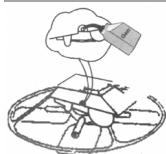
Navedeni intervali odnose se na rad u "normalnim" radnim uvjetima. Ovisno o opterećenju, promjena/zamjena može biti potrebna i ranije.

35.2 Promjena ulja u mjenjaču:

NAPOMENA



Otpadna ulja su otrovna i ne smiju se ispuštati u okoliš! Ako je potrebno, obratite se lokalnim vlastima za informacije o pravilnom odlaganju.



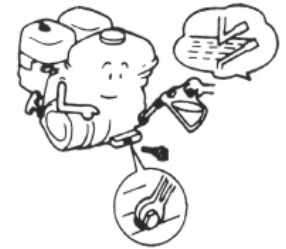


35.3 Promjena motornog ulja

NAPOMENA

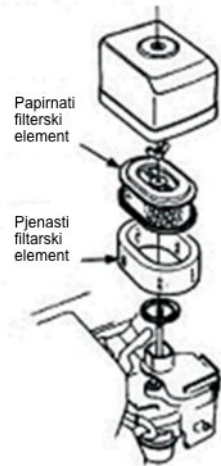


Otpadna ulja su otrovna i ne smiju se ispuštati u okoliš! Ako je potrebno, obratite se lokalnim vlastima za informacije o pravilnom odlaganju.



1. Otpustite čep za ispuštanje ulja na stražnjoj strani motora.
2. Otvorite poklopac spremnika za ulje (K). Ispušteno ulje sakupite u spremnik i propisno ga odložite!
3. Ponovno zategnite čep za ispuštanje ulja nakon ispuštanja.
4. Dolijte svježe ulje kroz otvor za punjenje (K) (pogledajte odjeljak Provjera razine motornog ulja).
Koristite samo motorno ulje visoke kvalitete, npr.: SAE30, 15W40 ili slično!

35.4 Čišćenje zračnog filtera



Priljavi filter zraka može pridonijeti problemima pri pokretanju motora, gubitku snage tijekom rada i smanjenom vijeku trajanja motora.

Firma Zipper Maschinen ne preuzima nikakvu odgovornost za štetu motora koja proizlazi iz neredovitog čišćenja zračnog filtera.

1. Za čišćenje zračnog filtera prvo otpustite leptirastu maticu na kućištu zračnog filtera, uklonite poklopac (pjenasti filtarski element) i izvadite uložak zračnog filtera (papirnati filtarski element). Mehanički očistite oba elementa mekom četkom
2. Ako se čisti samo uložak filtera za zrak, ispuhajte suhi mlaz komprimiranog zraka prema unutrašnjosti filtera dok se ne ukloni sva prašina. Promjena filtera zraka potrebna je kada:
 - učinak motora pada, a potrošnja goriva se povećava u isto vrijeme
 - se povećava potrošnja ulja
 - pokretanje motora postaje teže

35.5 Očistite svjećicu

1. Izvucite kapicu svjećice i očistite svu prljavštinu s vanjske strane svjećice.
2. Zatim odvrnite svjećicu pomoću ključa za svjećice.
3. Provjerite keramičku izolaciju, očistite elektrode (metalne vrhove) i provjerite razmak između kontakata. Trebao bi biti 0,7 do 0,8 mm.
4. Ponovno postavite očišćenu (ili zamijenjenu) svjećicu i vratite kapicu svjećice.

36 PRIJEVOZ

UPOZORENJE

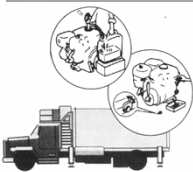


Nikada nemojte podizati ili transportirati stroj dok motor radi!

NAPOMENA



Za podizanje i spuštanje stroja na drugo prijevozno sredstvo potrebne su dvije osobe - jedna za rukovanje dizalicom i jedna za balansiranje stroja.



Rastavite polugu gasa iz ručke. Ispustite gorivo, motorno ulje i ulje za prijenosnik. Zatim spakirajte stroj u kutiju za pakiranje, podignite ga na transportni kamion pomoću viličara ili ljudskom snagom, zatim ga fiksirajte na jednom mjestu kako biste izbjegli pomicanje i oštećenje stroja.



37 SKLADIŠTENJE

Ako je stroj uskladišten dulje vrijeme (>30 dana):

1. Ispraznite spremnike ulja ili goriva.
2. Uklonite svjećicu i ulijte nekoliko kapi motornog ulja u cilindar. Okrenite motor nekoliko puta pomoću ručke s užetom kako bi se ulje ravnomjerno rasporedilo u unutrašnjosti cilindra. Očistite i ponovno postavite svjećicu.
3. Pokrijte ohlađeni stroj i skladištite ga izvan dohvata djece i neovlaštenih osoba u dobro prozračenom, suhom okruženju zaštićenom od smrzavanja.

38 ODLAGANJE



Nemojte odlagati vaš stroj u preostali otpad. Obratite se lokalnim vlastima za informacije o dostupnim opcijama odlaganja. Kupnjom nove vibracijske ploče ili ekvivalentne opreme od vašeg trgovca, trgovac je dužan u određenim zemljama pravilno zbrinuti vaš stari stroj.

39 RJEŠAVANJE PROBLEMA

UPOZORENJE



Vruće površine i rotirajući dijelovi stroja dok motor radi mogu uzrokovati ozbiljne ozljede ili čak smrt. Prije rješavanja problema uvijek isključite stroj i osigurajte ga od nenamjernog ponovnog pokretanja.

Greška	Mogući uzrok/rješenje
Ako se motor ne pokreće:	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Provjerite prekidač za uključivanje/isključivanje i provjerite je li u položaju "UKLJ." ▪ Provjerite dovod goriva. ▪ Obratite pažnju na postupak pokretanja Hladno pokretanje/Vruće pokretanje ▪ Provjerite je li spojena žica svjećice. ▪ Provjerite svjećicu ▪ Provjerite rasplinjač i filter zraka i uvjerite se da su čisti.
U slučaju da se motor zaustavi:	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Provjerite dovod goriva. ▪ Provjerite razinu ulja. ▪ Provjerite je li slavina za gorivo uključena. ▪ Provjerite stanje zračnog filtra.
Ako benzinski motor ne daje dovoljno snage:	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Provjerite dovod goriva. ▪ Provjerite je li slavina za gorivo uključena. ▪ Provjerite stanje zračnog filtra .
U slučaju da stroj ne radi slobodno	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ulje za prenosnik, podmazivanje lopatica rotora.



40 UVODNA REČ (SRB)

Poštovani korisniče!

Ovo uputstvo za upotrebu sadrži informacije i važne napomene o sigurnom pokretanju i rukovanju ZIPPER gletericom za beton ZI-BG100Y, u daljem tekstu „mašina“.



Uputstvo za upotrebu je sastavni su deo dotične mašine i ne sme se uklanjati. Čuvajte ga na prikladnom mestu lako dostupnim korisnicima (operaterima) za buduću upotrebu, zaštićenom od prašine i vlage i priložite ga sa mašinom ako je prosledite trećim osobama!

Posebno obratite pažnju na poglavlje Sigurnost!

Zbog stalnog razvoja naših proizvoda, slike i sadržaj mogu se neznatno razlikovati. Ako primetite bilo kakvu grešku, molimo Vas da nas obavestite.

Zadržavamo pravo tehničkih izmena!

Robu odmah po prijemu proverite i na tovarnom listu zabeležite eventualne reklamacije prilikom primopredaje od strane dobavljača!

Oštećenje u transportu morate nam prijaviti posebno u roku od 24 časa.

Holzmann ne može preuzeti nikakvu garanciju za nezabeležena transportna oštećenja.

Autorska prava

© 2018

Ova dokumentacija je zaštićena autorskim pravom. Sva prava zadržana! Posebno će biti krivično gonjeno ponovno štampanje, prevođenje i uklanjanje fotografija i ilustracija.

Sud nadležan za ZIPPER mašine dogovoren je kao mesto nadležnosti.

Adresa korisničke službe

<p>ZIPPER MASCHINEN GmbH Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg AUSTRIJA Tel.: +43 7248 61116-700 Mail: info@zipper-maschinen.at</p>
--



41 SIGURNOST

Ovaj odeljak sadrži informacije i važna uputstva za sigurno pokretanje i rukovanje mašinom.



Radi vaše sigurnosti pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu pre pokretanja mašine. To će vam omogućiti sigurno rukovanje mašinom i sprečiti nedorazume kao i lične povrede i materijalnu štetu. Takođe obratite pažnju na simbole i piktograme koji se koriste na mašini, kao i na sigurnosna upozorenja i upozorenja o opasnosti!

41.1 Namenska upotreba

Mašina je namenjena isključivo za sledeće radove:

Zaglađivanje površina svežeg betona ili košuljice nakon što su već postavljeni i zbijeni. Ostaci od postavljanja betona, kao što su neravnine ili druge tačke pritiska i neravnine, izravnavaju se i pod ima glatku i finu površinu.

Za bilo koju drugu ili dodatnu upotrebu i posledičnu štetu na imovini ili povrede ZIPPER-MASCHINEN ne preuzima nikakvu odgovornost niti garanciju.

41.1.1 Tehnička ograničenja

Mašina je namenjena za upotrebu pod sledećim uslovima okoline:

Rel. vlažnost:	maks. 65 %
Temperatura (rad)	+5 ° C do +40 ° C
Temperatura (skladištenje, transport)	-20° C do +55° C

41.1.2 Zabranjena upotreba/opasna zloupotreba

- Rukovanje mašinom bez odgovarajućih fizičkih i mentalnih sposobnosti
- Rukovanje mašinom bez odgovarajućeg poznavanja uputstva za upotrebu (mašina + motor).
- Promene u dizajnu mašine
- Rukovanje mašinom u vlažnim ili kišnim uslovima
- Rukovanje mašinom u eksplozivnom okruženju
- Rukovanje mašinom u zatvorenom prostoru
- Rukovanje mašinom bez ispravnih zaštitnih ploča ili bez zaštitnih ploča
- Uklanjanje sigurnosnih oznaka na mašini
- Menjanje, zaobilaženje ili stavljanje van snage sigurnosnih uređaja na mašini
- Korišćenje mašine za prevoz ljudi

Nenamenska upotreba ili nepoštovanje objašnjenja i uputstava datih u ovom priručniku rezultiraće prestankom važenja svih garantnih zahteva i zahteva za naknadu štete protiv kompanije ZIPPER MASCHINEN GmbH.

41.2 Zahtevi za korisnike

Preduslovi za rukovanje mašinom su fizička i mentalna sposobnost kao i poznavanje i razumevanje uputstva za upotrebu.

Imajte na umu da lokalni zakoni i propisi određuju minimalnu starost operatera i mogu ograničiti korišćenje ove mašine!

Stavite ličnu zaštitnu opremu pre rada na mašini.

Radove na električnim komponentama ili opremi sme da izvodi samo kvalifikovani električar ili osoba pod vođstvom i nadzorom kvalifikovanog električara.

41.3 Opšta sigurnosna uputstva

Kako biste izbegli kvarove, štete i zdravstvene probleme pri radu sa mašinom, uz opšta pravila za siguran rad morate se pridržavati posebno sledećih tačaka:

- Pre svake upotrebe proverite mašinu kako biste bili sigurni da radi u dobrom stanju. Proverite jesu li svi sigurnosni uređaji na mestu i rade li ispravno, kao i jesu li sve matice, zavrtnji itd. čvrsto zategnuti. Nemojte koristiti mašinu ako primetite da delovi nedostaju ili su oštećeni!
- Osigurajte dovoljno osvetljenja u radnom području i oko mašine.
- Držite ruke i noge podalje od pokretnih delova mašine i uvek budite sigurni da stojite sigurno tokom rada.



- Pobrinite se da područje koje treba nabiti ne sadrži nikakve "naponske" električne, gasne ili vodene vodove koji bi mogli biti oštećeni vibracijama.
- Uklonite alat za podešavanje sa mašine pre nego što je uključite.
- Nikada ne ostavljajte uključenu mašinu bez nadzora (uvek zaustavite mašinu pre odlaska).
- Osigurajte da se neovlašćene osobe drže na odgovarajućoj sigurnoj udaljenosti od mašine a posebno držite decu podalje od mašine.
- Mašinu smeju da održavaju, popravljaju ili njome rukuju samo osobe koje su sa njom upoznate i koje su upoznate sa opasnostima koje proizlaze iz ovog rada.
- Uvek nosite prikladnu ličnu zaštitnu opremu (zaštita za uši, rukavice, zaštitne cipele, uska zaštitna odeća, itd.)!
- Ne radite na mašini ako ste umorni, nekoncentrisani ili pod uticajem lekova, alkohola ili droga!
- Nikada nemojte raditi s uređajem u blizini zapaljivih tečnosti ili gasova (opasnost od eksplozije!).
- Radove održavanja, podešavanja i čišćenja izvodite samo kada je motor ugašen.
- Koristite samo rezervne delove i dodatke koje preporučuje kompanija Zipper Maschinen.

41.4 Posebna sigurnosna uputstva za rad sa ZI-BG100Y

- Mašina je dizajnirana da njome upravlja jedna osoba. Mašinom uvek upravljajte odpozadi. Nikada nemojte stajati sa strane ili ispred mašine dok motor radi
- Duže neprekidno korišćenje mašine može dovesti do poremećaja cirkulacije uzrokovanih vibracijama, naročito u rukama. Stoga, pravite redovne pauze od posla! Nosite odgovarajuće zaštitne rukavice kako biste smanjili intenzitet vibracija. Tvrdoća podloge koja se obrađuje, lična predispozicija za poremećaje cirkulacije i niske spoljne temperature znatno smanjuju dopušteno trajanje korišćenja.
- Klonite se ivica i jaraka i izbegavajte situacije u kojima bi se mašina mogla prevrnuti.
- Preterana buka može uzrokovati oštećenje sluha i privremeni ili trajni gubitak sluha. Nosite zaštitu za sluh sertifikovanu prema zdravstvenim i sigurnosnim propisima kako biste ograničili izloženost buci.
- Nemojte povećavati brzinu praznog hoda kojom upravlja motor iznad 3500 o/min. To bi moglo dovesti do oštećenja mašine ili ličnih povreda.

41.5 Sigurnosna uputstva za mašine s motorom s unutrašnjim sagorevanjem

- Ne dirajte motor i/ili izduvni lonac dok radi ili odmah nakon što je ugašen! Ta područja postaju vruća tokom rada i mogu izazvati opekotine.
- Ne dirajte utikač svećice dok motor radi (strujni udar!).
- Nemojte koristiti uređaj u zatvorenom ili slabo provetrenom prostoru osim ako postoji odgovarajuća ventilacija kroz izduvne ventilatore ili creva. (Opasnost od gušenja ugljen-monoksidom!)
- Pušenje nije dozvoljeno tokom rukovanja mašinom.
- Nemojte pušiti dok puniti mašinu gorivom.
- Gorivo u mašinu dolevajte samo u dobro provetrenom prostoru.
- Ne dolevajte gorivo u mašinu dok motor radi ili je mašina još vruća.
- Ne dolevajte gorivo u mašinu u blizini otvorenog plamena.
- Nemojte prolevati gorivo prilikom punjenja.
- Nemojte pokretati potopljeni benzinski motor s uklonjenom svećicom - gorivo nakupljeno u cilindru će prskati iz otvora za svećicu.
- Nemojte sprovoditi ispitivanje iskrama na benzinskom motoru ako je motor potopljen ili ako se oseća miris benzina. Zalutala iskra mogla bi da se zapali.
- Ne koristite benzin ili bilo koju drugu vrstu goriva ili zapaljive rastvarače za čišćenje delova mašine, posebno u zatvorenom prostoru. Pare goriva i rastvarači mogu da eksplodiraju.
- Uvek držite područje oko prigušivača čistim od stranih materija poput lišća, papira, kartona itd. Vrući prigušivač može da zapali ove materije i izazove požar.
- Ponovo zatvorite poklopac rezervoara nakon točenja goriva.
- Redovno proveravajte cev za gorivo i rezervoar na curenja i pukotine. Nemojte raditi sa mašinom ako postoje znatna curenja u sistemu goriva.
- Gorivo skladištite samo u za to predviđenim i odobrenim rezervoarima.



41.6 Upozorenja na opasnost

Uprkos namenskoj upotrebi, određeni preostali rizici ostaju. Zbog strukture i konstrukcije mašine, prilikom rukovanja mašinama, može doći do opasnih situacija koje su u ovom uputstvu za upotrebu identifikovane na sledeći način:

OPASNOST



Sigurnosno obaveštenje dizajnirano na ovaj način ukazuje na neposrednu opasnu situaciju koja će, ako se ne izbegne, rezultirati smrću ili ozbiljnom povredom.

UPOZORENJE



Sigurnosno obaveštenje ove vrste ukazuje na potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne izbegne, može dovesti do ozbiljnih povreda ili čak smrti.

OPREZ



Sigurnosno obaveštenje ove vrste ukazuje na moguću opasnu situaciju koja, ako se ne izbegne, može dovesti do manjih ili lakših povreda.

NAPOMENA



Sigurnosno obaveštenje ove vrste ukazuje na potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne izbegne, može dovesti do materijalne štete.

Bez obzira na sve sigurnosne propise, vaš zdrav razum i vaša odgovarajuća tehnička sposobnost/obuka jesu i ostaju najvažniji sigurnosni faktor u ispravnom radu sa mašinom.

Siguran rad prvenstveno zavisi od vas!

42 PUŠTANJE U RAD

42.1 Provera obima isporuke

Odmah nakon isporuke proverite ima li na mašini transportnih oštećenja i delova koji nedostaju.

42.2 Provera pre pokretanja

NAPOMENA



Korišćenje razređivača, benzina, agresivnih hemikalija ili sredstava za ribanje može oštetiti površine! Stoga za čišćenje koristite samo blage deterdžente!

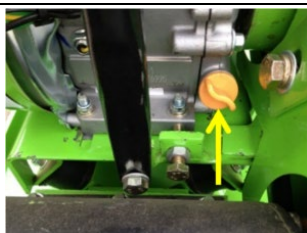
- Očistite mašinu i po potrebi uklonite prljavštinu i prašinu.
- Ako je filter vazduha prljav, izduvajte uložak filtera iznutra pomicanjem mlaza suvog komprimovanog vazduha gore-dole. Nastavite to da radite dok se ne ukloni sva prašina. Ako je potrebno, zamenite filter vazduha novim.
- Proverite da li karburator ima spoljne prljavštine i prašine i po potrebi ga očistite suvim komprimovanim vazduhom.
- Proverite zategnutost sigurnosnih matica i zavrtnja. (Zavrtnji olabavljeni vibracijama mogu dovesti do nezgoda!)

42.2.1 Provera nivoa motornog ulja

NAPOMENA

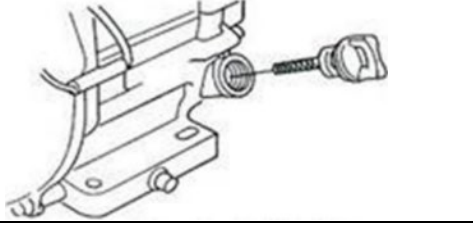
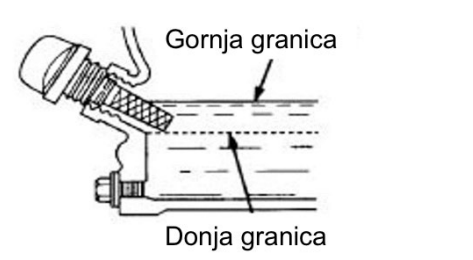


Prenizak nivo ulja može oštetiti motor i skratiti životni vek mašine. Stoga pre svakog pokretanja proverite nivo motornog ulja i po potrebi dolijte motorno ulje.



1. Za proveru nivoa motornog ulja, postavite mašinu na sigurnoj, ravnoj površini. Ugasite motor i ostavite mašinu deset minuta kako bi se ulje koje cirkuliše skupilo u koritu ulja.
2. Odvijte mernu šipku za ulje i obrišite je čistom krpom koja ne ostavlja dlačice ili papirnim ubrusom koji ne ostavlja dlačice.



	<ol style="list-style-type: none">3. Gurnite mernu šipku nazad u otvor koliko god može, ali je nemojte zavrnuti. (Uverite se da je šipka gurnuta do kraja - ponekad se zaglavi.)
	<ol style="list-style-type: none">4. Ponovno izvucite šipku za merenje ulja i očitajte nivo ulja. Za to postoje dve oznake – vidi sliku levo.5. Ako je nivo ulja nizak, dolijte preporučeno ulje do gornje ivice.6. Gurnite mernu šipku za ulje nazad i zategnite je.

42.2.2 Provera nivoa goriva u rezervoaru

NAPOMENA



Pridržavajte se sigurnosnih uputstava za proveru goriva. Filtrirajte gorivo tokom punjenja kako biste sprečili ulazak stranih čestica u komoru za sagorevanje. Obrišite gorivo koje se prolilo.

Postupak:

1. Odvijte poklopac rezervoara (nalazi se na rezervoaru goriva).
2. Provera nivoa u obliku vizualne provere. Ako je potrebno, dolijte benzin s odgovarajućim oktanskim brojem (ROZ 95).
3. Čvrsto zatvorite čep rezervoara nakon doleivanja goriva.

43 RAD

- Osigurajte radno okruženje pre nego počnete sa radom.
- Nikada ne pokušavajte da pokrenete mašinu pre nego što pročitate i razumete sigurnosna uputstva i sprovedete sve potrebne mere pre prvog pokretanja.
- Pravilno postavljanje i zbijanje betona je preduslov je za uspešno glačanje betona.
- Prevoz mašine do mesta upotrebe: Montirajte transportnu šipku u za to predviđeni držač na prednjoj strani mašine. Prevoz mašine od strane 2 osobe.

43.1 Informacije o prvom pokretanju

NAPOMENA



Imajte na umu da se mašina isporučuje bez motornog ulja, goriva i ulja za menjače. Proverite jesu li ti resursi dopunjeni pre prvog pokretanja.

PAŽNJA: Mašina se ne pokreće pre nego što je motorno ulje napunjeno do gornje granice Nedostatak podmazivanja uljem!

43.1.1 Probni rad Početno pokretanje

- Pustite mašinu da radi u praznom hodu oko 3 minuta
- Obratite pažnju na nenormalne zvukove
- Obratite pažnju na izduvne gasove (previše crni, previše beli)?

43.1.2 Uputstva za prvih 20 sati rada

Kako biste optimizovali životni vek vaše mašine, trebali biste da se pridržavate sledećih tačaka:

- Zaštitite motor prvih 20 sati rada (ovo se takođe odnosi na korišćene motore nakon opsežnog održavanja). To znači manju brzinu i manje maksimalno opterećenje nego tokom normalnog rada.
- Promenite motorno ulje nakon prvih 20 sati rada.

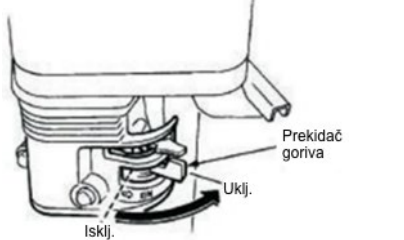

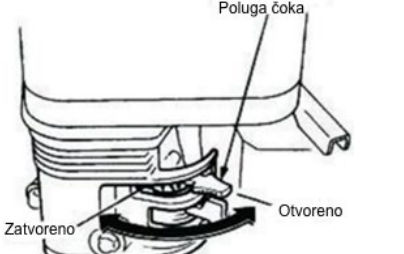
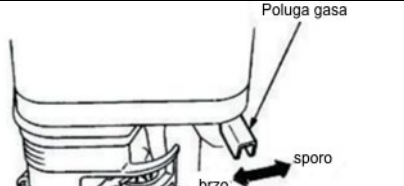
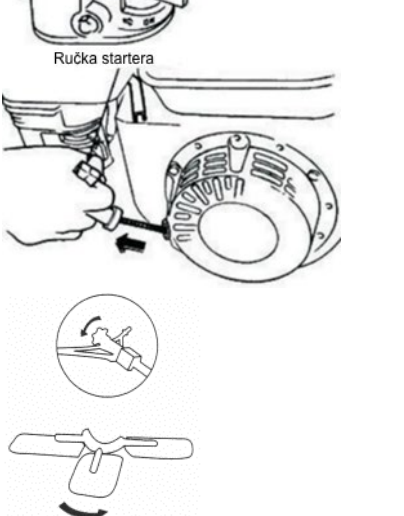
43.2 Uputstva za upotrebu

- Nikada nemojte povlačiti vučno uže dok motor radi. To će oštetiti motor.
- Vučni mehanizam za promenu brzine motora ograničen je zavrtnjem za podešavanje. Ovo je fabrički postavljeno. Nikada nemojte sami menjati ovu postavku, mogli biste da preopteretite motor.
- Ni pod kojim okolnostima ne smete da radite sa mašinom na padinama većim od 20°, jer čak i uz optimalan nivo ulja, motor možda neće biti pravilno podmazan.



- U smeru kretanja mašine i unutar prečnika od jednog metra od mašine, niko osim operatera ne sme da stoji.
- Pravilno postavljanje i zbijanje betona je preduslov je za uspešno glačanje betona.

43.3 Pokretanje mašine

	1. Preklopite pričvrсну ručku i stegnite transportni uređaj u gumeni držač.	
	2. Okrenite prekidač za gorivo u položaj „UKLJUČENO“.	
	3. Takođe okrenite PREKIDAČ ZA UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE motora (prekidač za paljenje) u položaj "UKLJUČENO".	
	<p>Napomena: Zatvoreni položaj poluge čoka obogaćuje smesu goriva za pokretanje hladnog motora. Otvoreni položaj osigurava ispravnu mešavinu goriva za normalan rad nakon pokretanja i za ponovno pokretanje vrućeg motora.</p> 4. Postavite polugu čoka u položaj „ZATVORENO“, samo za hladan motor.	
	5. Postavite polugu gasa na "Pola gasa" (= srednji položaj između "brzo" i "sporo").	
	<p>Napomena: Nemojte povlačiti startno uže do kraja i nemojte dopustiti da se nakon povlačenja vrati nazad, samo ga brzo namotajte.</p> 6. Uхватite poteznu ručicu i polako je izvucite. Otpor postaje najjači u određenom trenutku. Ova tačka odgovara tački kompresije. Pustite da se uže malo vrati unazad od ove tačke i zatim ga snažno izvucite.	7. Postavite polugu čoka na "Otvoreno" kada motor radi. 8. Podesite rotore



43.4 Zaustavljanje mašine

43.4.1 Zaustavljanje u nuždi

U slučaju opasnosti i/ili nužde, možete brzo da zaustavite mašinu pomoću regulatora brzine tako što ga pomaknete do kraja u položaj STOP.

43.4.2 Normalno isključivanje

1. Izravnajte rotore
2. Postavite gornju sajlu gasa na "minimum" i pustite motor da radi u praznom hodu na maloj brzini još oko 3 minuta.
3. Zatim okrenite PREKIDAČ ZA UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE motora (prekidač za paljenje) u položaj "OFF".
4. Zatvorite prekidač goriva.
5. Pričekajte da se motor ohladi pre skladištenja mašine.

44 ODRŽAVANJE

UPOZORENJE



Vruće površine i rotirajući delovi mašine dok motor radi mogu uzrokovati ozbiljne povrede ili čak smrt. Pre radova na konverziji, podešavanju, čišćenju i održavanju uvek isključite mašinu i osigurajte je od nenamernog ponovnog pokretanja.

44.1 Plan održavanja i servisiranja

44.1.1 Tablica mera

Provere za održavanje mašine	
Proverite nivo goriva	Dnevno pre pokretanja
Olabavljeni ili izgubljeni zavrtnji	Dnevno pre pokretanja
Oštećenje bilo kojeg dela	Dnevno pre pokretanja
Pazite na mrlje od ulja ili benzina ispod mašine! Proverite ima li pukotina i curenja u cevi za gorivo, rezervoaru i poklopcu za gorivo.	Dnevno pre pokretanja
Proverite motorno ulje / po potrebi dopunite	Dnevno pre pokretanja
Očistite mašinu, očistite lopatice rotora	Dnevno nakon pokretanja
Zatezanje kaiša	Dnevno pre pokretanja
Stanje kaiša	Dnevno pre pokretanja
Lopatice rotora podmazuju se na mazalicama	Svaki 20 radnih sati / nedeljno
Čišćenje filtera vazduha	Svaki 100 radnih sati / mesečno
Proverite/očistite svećice	Svaki 50 radnih sati / po potrebi
Promena motornog ulja	Nakon prvog pokretanja nakon 20 radnih sati / svaki 200 radnih sati
Promenite ulje u menjaču	Svaki 100 radnih sati / po potrebi

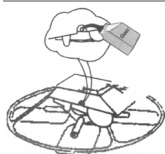
Navedeni intervali odnose se na rad u "normalnim" radnim uslovima. Zavisno od opterećenja, promena/zamena može biti potrebna i ranije.

44.2 Promena ulja u menjaču:

NAPOMENA



Otpadna ulja su otrovna i ne smeju se ispuštati u okolinu! Ako je potrebno, obratite se lokalnim vlastima za informacije o pravilnom odlaganju.



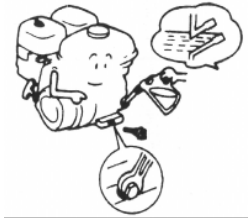


44.3 Promena motornog ulja

NAPOMENA

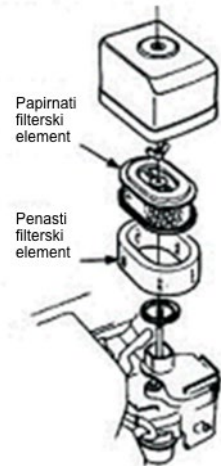


Otpadna ulja su otrovna i ne smeju se ispuštati u okolinu! Ako je potrebno, obratite se lokalnim vlastima za informacije o pravilnom odlaganju.



1. Otpustite čep za ispuštanje ulja na zadnjoj strani motora.
2. Otvorite poklopac rezervoara za ulje (K). Ispušteno ulje sakupite u rezervoar i propisno ga odložite!
3. Ponovo zategnite čep za ispuštanje ulja nakon ispuštanja.
4. Dolijte sveže ulje kroz otvor za punjenje (K) (pogledajte odeljak Provera nivoa motornog ulja).
Koristite samo motorno ulje visokog kvaliteta, npr.: SAE30, 15W40 ili slično!

44.4 Čišćenje filtera vazduha



Prljavi filter vazduha može pridoneti problemima pri pokretanju motora, gubitku snage tokom rada i smanjenom veku trajanja motora.

Kompanija Zipper Maschinen ne preuzima nikakvu odgovornost za štetu motora koja proizlazi iz neredovnog čišćenja filtera vazduha.

1. Za čišćenje filtera vazduha prvo otpustite leptirastu maticu na kućištu filtera vazduha, uklonite poklopac (penasti filterski element) i izvadite uložak filtera vazduha (papirni filterski element). Mehanički očistite oba elementa mekom četkom

2. Ako se čisti samo uložak filtera vazduha, izduvajte suvi mlaz komprimovanog vazduha prema unutrašnjosti filtera dok se ne ukloni sva prašina.

Promena filtera vazduha potrebna je kada:

- učinak motora pada, a potrošnja goriva se povećava u isto vreme
- se povećava potrošnja ulja
- pokretanje motora postaje teže

44.5 Očistite svećicu

1. Izvucite kapicu svećice i očistite svu prljavštinu sa spoljne strane svećice.
2. Zatim odvrnite svećicu pomoću ključa za svećice.
3. Proverite keramičku izolaciju, očistite elektrode (metalne vrhove) i proverite razmak između kontakata. Trebao bi biti 0,7 do 0,8 mm.
4. Ponovno postavite očišćenu (ili zamenjenu) svećicu i vratite kapicu svećice.

45 TRANSPORT

UPOZORENJE

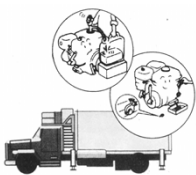


Nikada nemojte podizati ili transportovati mašinu dok motor radi!

NAPOMENA



Za podizanje i spuštanje mašine na drugo prevozno sredstvo potrebne su dve osobe - jedna za rukovanje dizalicom i jedna za balansiranje mašine.



Rastavite polugu gasa iz ručke. Ispustite gorivo, motorno ulje i ulje za menjač. Zatim spakujte mašinu u kutiju za pakovanje, podignite je na transportni kamion pomoću viljuškara ili ljudskom snagom, zatim je fiksirajte na jednom mestu kako biste izbegli pomicanje i oštećenje mašine.



46 SKLADIŠTENJE

Ako se mašina skladišti duže vreme (>30 dana):

1. Ispraznite rezervoare ulja ili goriva.
2. Uklonite svećicu i ulijte nekoliko kapi motornog ulja u cilindar. Okrenite motor nekoliko puta pomoću ručke s užetom kako bi se ulje ravnomerno rasporedilo u unutrašnjosti cilindra. Očistite i ponovno postavite svećicu.
3. Pokrijte ohlađenu mašinu i skladištite je van domašaja dece i neovlašćenih osoba u dobro provetrenom, suvom okruženju zaštićenom od smrzavanja.

47 ODLAGANJE



Nemojte odlagati vašu mašinu u preostali otpad. Obratite se lokalnim vlastima za informacije o dostupnim opcijama odlaganja. Kupovinom nove mašine ili ekvivalentne opreme od vašeg prodavca, prodavac je dužan u određenim zemljama da pravilno odloži vašu staru mašinu.

48 REŠAVANJE PROBLEMA

UPOZORENJE



Vruće površine i rotirajući delovi mašine dok motor radi mogu uzrokovati ozbiljne povrede ili čak smrt. Pre rešavanja problema uvek isključite mašinu i osigurajte je od nenamernog ponovnog pokretanja.

Greška	Mogući uzrok/rešenje
Ako se motor ne pokreće:	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Proverite prekidač za uključivanje/isključivanje i proverite je li u položaju "UKLJ." ▪ Proverite dovod goriva. ▪ Obratite pažnju na postupak pokretanja Hladno pokretanje/Vruće pokretanje ▪ Proverite je li spojena žica svećice. ▪ Proverite svećicu ▪ Proverite karburator i filter vazduha i uverite se da su čisti.
U slučaju da se motor zaustavi:	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Proverite dovod goriva. ▪ Proverite nivo ulja. ▪ Proverite je li slavina za gorivo uključena. ▪ Proverite stanje filtera vazduha.
Ako benzinski motor ne daje dovoljno snage:	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Proverite dovod goriva. ▪ Proverite je li slavina za gorivo uključena. ▪ Proverite stanje filtera vazduha .
U slučaju da mašina ne radi slobodno	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ulje za menjač, podmazivanje lopatica rotora.



49 ELŐSZÓ (HU)

Tisztelt Vásárló!

Ez a használati útmutató a ZI-BG100Y ZIPPER betonsimító , a továbbiakban „gép” üzembe helyezésére és kezelésére vonatkozó információkat és fontos megjegyzéseket tartalmaz.



A használati útmutató az illető gép része és a géppel együtt meg kell őrizni. Őrizze meg későbbi használatra egy megfelelő, a kezelő (felhasználó) számára könnyen elérhető, portól és nedvességtől védett helyen, és mellékelje a géphez, amennyiben továbbadja harmadik félnek!

Tartsa be különösen a biztonság fejezetben foglaltakat!

Termékeink folyamatos továbbfejlesztése miatt az ábrák és a tartalom kis mértékben eltérhetnek. Ha hibát észlel, kérjük, értesítsen minket.

Műszaki változtatások joga fenntartva!

Ellenőrizze a küldeményt átvételkor, és haladéktalanul jelezzen minden esetleges reklamációt a szállítólevélen!

A szállítási károkat külön jelezze nekünk 24 órán belül.

A nem jelzett szállítási károkért a Holzmann nem vállal felelősséget.

Szerzői jog

© 2018

Ez a dokumentáció szerzői jogvédelem alatt áll. Minden jog fenntartva! Különösen az utánnnyomás, a fordítás, valamint a fényképek és ábrák átvételét követjük jogi úton.

Illetékes bíróságként a ZIPPER Maschinen cég számára illetékes bíróságot nevezünk meg.

Ügyfélszolgálat címe

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700
Mail: info@zipper-maschinen.at



50 BIZTONSÁG

Ez a rész információkat és fontos tudnivalókat tartalmaz a gép üzembe helyezésével és kezelésével kapcsolatban.



Az Ön biztonsága érdekében, üzembe helyezés előtt olvassa el gondosan a jelen használati útmutatót. Ez lehetővé teszi a gép biztonságos kezelését, és ezzel elkerülheti a félreértéseket és a személyi és anyagi károkat. Vegye figyelembe ezenkívül a gépen elhelyezett szimbólumokat és piktogramokat, valamint a biztonsági és veszélyességi tudnivalókat!

50.1 Rendeltetészerű használat

A gépet kizárólag az alábbi műveletekre használja:

Friss beton- vagy esztrichfelületek simítása a beton lehelyezése és tömörítése után. A betonozásból származó egyenetlenségeket, mint például éleket vagy más benyomódásokat és egyenetlenségeket a betonsimító kiegyenlíti, és a padlófelület finom és sima lesz.

Ettől eltérő használat esetén és az alterő használatból származó anyagi károkért vagy személyi sérülésekért a ZIPPER-MASCHINEN nem vállal felelősséget és nem nyújt garanciát.

50.1.1 Műszaki korlátozások

A gép az alábbi környezeti feltételek között használható:

Rel. páratartalom:	max. 65%
Hőmérsékletek (üzemi)	+5 °C és +40 °C között
Hőmérsékletek (szállítás, raktározás)	-20 °C és +55 °C között

50.1.2 Tiltott használat / veszélyekkel járó hibás használat

- A gép használata a megfelelő fizikai és szellemi alkalmasság hiányában
- A gép használata a használati útmutatók (gép és motor) ismerete nélkül
- A gépen eszközölt szerkezeti módosítások
- A gép használata nedves körülmények között vagy esőben
- A gép használata robbanásveszélyes környezetben
- A gép használata zárt helyiségekben vagy zárt területeken
- A gép használata működképes védőlemezek, ill. védőlemezek nélkül
- A gépre szerelt biztonsági jelzések eltávolítása
- A gép biztonsági berendezéseinek módosítása, megkerülése vagy használaton kívül helyezése
- A gép személyek szállítására történő használata

Nem rendeltetészerű használat, ill. a jelen útmutatóban foglalt leírások és útmutatók figyelmen kívül hagyása esetén a Zipper Maschinen GmbH-val szemben támasztott összes garanciális követelés és kártérítési igény érvénytelenné válik.

50.2 A felhasználóval szemben támasztott követelmények

A gép kezelésének feltétele a megfelelő fizikai és szellemi alkalmasság, valamint a használati útmutatóban foglaltak ismerete és megértése.

Vegye figyelembe, hogy a helyi törvények és rendelkezések meghatározhatják a kezelő minimális életkorát és korlátozhatják a gép használatát!

A munka elkezdése előtt vegye fel az egyéni védőeszközöket.

Az elektromos alkatrészeket vagy üzemi eszközökön munkákat kizárólag villanyszerelők végezhetnek vagy villanyszerelő felügyelete mellett lehet végezni.

50.3 Általános biztonsági útmutatások

A hibás működés, a károk és az egészségkárosodások elkerülése érdekében a géppel történő munkavégzés során az általános munkabiztonsági szabályokon kívül különösen az alábbi pontokat kell figyelembe venni:

- Ellenőrizze a gép kifogástalan állapotát minden használat előtt. Ügyeljen arra, hogy az összes biztonsági berendezés a megfelelő helyen legyen, és hogy működképes legyen, és



győződjön meg, hogy az összes csavar, anya stb. megfelelően meg van húzva. Ne helyezze üzembe a gépet, ha észreveszi, hogy egyes alkatrészek hiányoznak vagy sérültek!

- Gondoskodjon a megfelelő világításról a gép munkaterületén és a környező területen.
- Tartsa távol a végtagjait a gép mozgásban lévő alkatrészeitől, és gondoskodjon a stabil állásról munka közben.
- Győződjön meg, hogy a döngölendő talajban nincsenek elektromos kábelek, gáz- vagy vízvezetékek, amelyek a vibráció következtében károsodhatnak.
- A gép bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszámokat.
- Soha ne hagyja felügyelet nélkül a bekapcsolt gépet (ha távozik, mindig kapcsolja ki a gépet).
- Győződjön meg, hogy az illetéktelen személyek a betartsák a biztonsági távolságot a géppel szemben, és különösen a gyerekeket tartsa távol a géptől.
- A gépet csak olyan személyek üzemeltethetik, tarthatják karban vagy javíthatják, akik jártasak a gép kezelésében, és tisztában vannak a munkák során fellépő lehetséges veszélyekkel.
- Viseljen mindig megfelelő egyéni védőeszközöket (hallásvédőt, kesztyűt, biztonsági cipőt, testre feszülő munkaruhát stb.)!
- Fáradtság, figyelmetlenség esetén ill. gyógyszer, alkohol vagy kábítószer hatása alatt tilos a géppel munkát végezni!
- Soha ne üzemeltesse a gépet gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében (robbanásveszély!).
- Csak kikapcsolt motor mellett végezzen karbantartási, beállítási vagy tisztítási munkákat.
- Csak a Zipper Maschinen cég által javasolt pótalkatrészeket és tartozékokat használjon.

50.4 Különleges biztonsági tudnivalók a ZI-BG100Y üzemeltetésével kapcsolatban

- A gépet egyszemélyes használatra tervezték. Mindig a gép mögött állva üzemeltesse azt. Soha se álljon a gép oldalára vagy a gép mellé, ha a motor működésben van.
- A gép hosszabb idejű folyamatos használata a vibráció következtében keringési zavarokat okozhat, különösen a kézben. Ennek elkerülése érdekében iktasson be rendszeresen szüneteket a munka közben!
A vibrációs hatás tompítására viseljen megfelelő védőkesztyűt. A talaj keménysége, a keringési zavarokra való hajlamosság és az alacsony külső hőmérséklet jelentős mértékben csökkentik a megengedett használati időt.
- Maradjon távol a szélektől és a gödröktől, és kerülje azokat a helyzeteket, amelyekben a gép felborulhat.
- A túlságosan nagy zaj hallásvárt vagy a hallás időszakos vagy teljes elvesztéséhez vezethet. Viseljen az egészségmegővási és biztonsági szabályoknak megfelelően engedélyezett hallásvédelmet a zajterhelés csökkenésére.
- Ne növelje a motor szabályozott üresjárat fordulatszámát 3500 dord./perc fölé. Ez a gép károsodásához és személyi sérülésekhez vezethet.

50.5 Biztonsági útmutatások a belső égésű motorokkal működő gépekhez

- Üzemelés közben, ill. közvetlenül a leállítás után ne nyúljon a motorhoz vagy/és a kipufogódobhoz! Üzemelés közben ezek a területek felforrósodnak és égési sérüléseket okozhatnak.
- Ne érjen a gyújtógyertya dugaszához, ha a motor be van kapcsolva (áramütés veszélye!).
- Ne üzemeltesse a gépet zárt vagy rosszul szellőztetett térben, kivéve ha azokban biztosítva van a megfelelő szellőzés elszívóventilátorok vagy tömlők által. (Szénmonoxid okozta fulladásveszély!)
- Ne dohányozzon a gép üzemeltetése közben.
- Ne dohányozzon a gép feltankolása közben.
- Csak jól szellőztetett területen tankolja fel a gépet.
- Ne tankolja fel a gépet, ha a motor be van kapcsolva vagy ha a gép még forró.
- Ne tankolja fel a gépet nyílt láng közelében.



- Tankolás közben vigyázzon, hogy ne folyjon ki üzemanyag.
- Ne indítson be egy elárasztott benzinmotort, amíg a gyújtógyertya ki van véve – a hengerben felgyülemlött üzemanyag kispriccel a gyújtógyertya nyílásán.
- A benzinmotorokon ne végezzen szikratesztet, ha a motor el van árasztva vagy ha benzinszag érezhető. A szikra lángra lobbanthatja a benzingőzt.
- Ne használjon benzint vagy egyéb üzemanyagot, ill. gyúlékony oldószereket a gép alkatrészeinek tisztításához, főleg zárt helyiségekben ne. Az üzemanyag- és oldószergőzők berobbanhatnak.
- Tartsa távol a kipufogódob területétől az idegen anyagokat, pl. leveleket, apapírt, kartont stb. A forró kipufogódob lángra lobbanthatja ezeket az anyagokat és tűz keletkezhet.
- Tankolás után zárja be újra a tanksapkát.
- Ellenőrizze rendszeresen az üzemanyag-vezetékét és az üzemanyag-tartályt, hogy ne szivároгjon, és hogy ne legyenek rajtuk repedések. Ne használja a gépet, ha szivárgások észlelhetők az üzemanyag-ellátó rendszerben.
- Csak az arra a célra engedélyezett tartályokban tároljon üzemanyagot.

50.6 Veszélyességi útmutatás

A rendeltetésszerű használat ellenére is jelen lehetnek fennmaradó kockázatok. A gép felépítése és szerkezete miatt a gép kezelésekor fennállhatnak olyan veszélyes helyzetek, amelyeket a jelen használati útmutatóban az alábbi módon jelöltünk:

VESZÉLY



Egy ilyen biztonsági útmutatás egy közvetlen veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet, amely halált vagy súlyos sérüléseket okoz, amennyiben azt nem kerülik el.

FIGYELMEZTETÉS



Egy ilyen biztonsági útmutatás egy lehetséges veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet, amely súlyos sérüléseket vagy akár halált is okozhat, amennyiben azt nem kerülik el.

VIGYÁZAT



Egy ilyen biztonsági útmutatás egy lehetséges veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet, amely csekély vagy könnyű sérüléseket okozhat, amennyiben azt nem kerülik el.

ÉRTESÍTÉS



Egy ilyen biztonsági útmutatás egy lehetséges veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet, amely anyagi károkat okozhat, amennyiben azt nem kerülik el.

Az összes biztonsági intézkedés ellenére a józan ítélőképesség és a megfelelő műszaki képesség/képzés a legfontosabb biztonsági tényező a gép hibátlan kezelése során. **A biztonságos munkavégzés elsősorban Önön múlik!**



51 ÜZEMBE HELYEZÉS

51.1 Szállítási terjedelem ellenőrzése

Ellenőrizze a gépet a kiszállítás után haladéktalanul a szállítási károk és a hiányzó alkatrészek szempontjából.

51.2 Ellenőrzési lista az üzembe helyezés előtt

ÉRTEŚÍTÉS



Az oldószerek, benzin, agresszív vegyszerek vagy súrolószerek használata a felületeket károsítja! A tisztításhoz használjon ezért enyhe tisztítószereket!

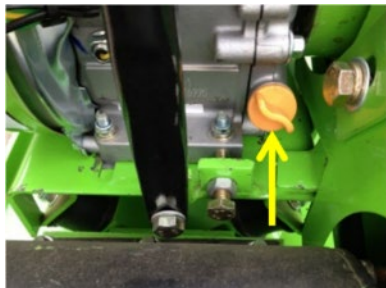
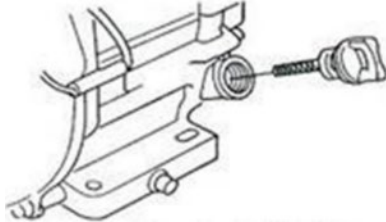
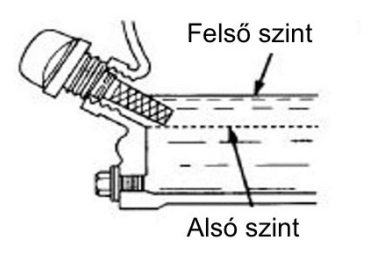
- Tisztítsa meg a gépet és távolítsa el a szennyeződések és a port.
- Ha a légszűrő elszennyeződik, fújja ki belülről a szűrőpatront oly módon, hogy a száraz sűrítettlevegő-sugarat le-fel mozgatja. Folytassa mindaddig, amíg teljesen meg nem tisztította a portól. Ha szükséges, cserélje ki újra a légszűrőt.
- Ellenőrizze a porlasztót hogy nem rakódott-e kívülről rá por vagy egyéb szennyeződés, és ha szükséges, tisztítsa meg száraz sűrített levegővel.
- Ellenőrizze a rögzítőanyagát és a csavarokat, hogy megfelelően rögzülnek-e. (A vibráció által kilazult csavarok és csapok balesethez vezethetnek!)

51.2.1 A motorolajszint ellenőrzése

ÉRTEŚÍTÉS



A túl alacsony motorolajszint a motor károsodásához vezethet és lerövidítheti a gép élettartamát. Ellenőrizze minden indítás előtt a motorolajszintet és, ha szükséges, pótolja a motorolajat.

	<ol style="list-style-type: none">1. A motorolajszint ellenőrzéséhez helyezze a gépet egy biztonságos, egyenes felületre. Állítsa le a motort és hagyja kikapcsolva tíz percen keresztül, hogy a körforgásban lévő olaj összegyűlhessen az olajteknőben.2. Csavarja ki az olajmérő pálcát és törölje le egy tiszta, szőszmentes ronggyal vagy egy szálsmentes papírtörülővel.
	<ol style="list-style-type: none">3. Tolja ismét vissza ütközésig a mérőpálcát a lyukba, de ne csavarja be. (Ügyeljen rá, hogy ne tolja be teljesen a mérőpálcát – néha beakad.)
	<ol style="list-style-type: none">4. Húzza ki az olajmérő pálcát, és olvassa le az olajszintet. Ehhez két jelzés látható – lásd az ábrát a bal oldalon.5. Alacsony olajszintnél töltsön be a használatra javasolt olajból a felső szintig.6. Dugja vissza az olajmérő pálcát és csavarja vissza.



51.2.2 Az üzemanyag töltésszintjének ellenőrzése

ÉRTEŚÍTÉS



Vegye figyelembe az üzemanyag ellenőrzésére vonatkozó biztonsági előírásokat. Annak érdekében, hogy ne kerüljenek idegen részecskék az égéstérbe, tankolásakor szűrje le az üzemanyagot. Törölje fel a kifolyt üzemanyagot.

Folyamat:

1. Csavarja ki a tanksapkát (az üzemanyag-tartályon helyezkedik el).
2. Ellenőrizze szemrevételezéssel az üzemanyag töltési szintjét. Ha szükséges, töltsön be megfelelő oktánszámú (ROZ 95) üzemanyagot.
3. Tankolás után csavarja be jól a tanksapkát.

52 ÜZEMELÉS

- Biztosítsa a munkakörnyezetet, mielőtt elkezdené a munkát.
- Csak azután helyezze üzembe a gépet, miután elolvasta és megértette a biztonsági utasításokat, és az első üzembe helyezéséhez szükséges összes intézkedést elvégezte.
- A beton szakszerű lehelyezése és tömörítése a sikeres betonsimítás feltétele.
- A gép szállítása a használati helyre: Szerelje fel a szállítórudat a számára kialakított tartóba a gép elülső oldalán. A gépet két személynek kell szállítania.

52.1 Az első üzembe helyezéssel kapcsolatos információk

ÉRTEŚÍTÉS



Vegye figyelembe, hogy a gépet motorolaj, üzemanyag és hajtóműolaj nélkül szállítjuk. Bizonyosodjon meg, hogy az első üzembe helyezés előtt a gép fel van töltve üzemanyaggal.

MEGJEGYZÉS: A gép nem indul el mindaddig, amíg nem töltött be motorolajat a felső szintig (elégtelen olajkenés)!

52.1.1 Első üzembe helyezés tesztüzeme

- Hagyja a gépet kerek 3 percig bekapcsolva.
- Figyeljen a szokatlan zörejekre.
- Figyeljen a kipufogógázokra (túl fekete, túl fehér?).

52.1.2 Az első 20 üzemóra vonatkozó útmutatások

A gép élettartamának optimalizálásához kövesse az alábbi pontokat:

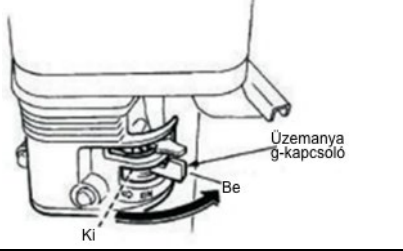
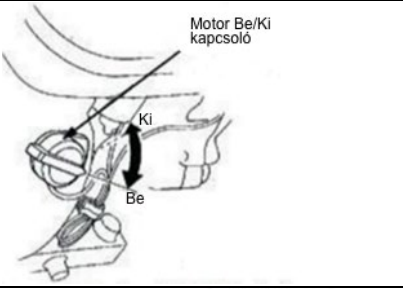
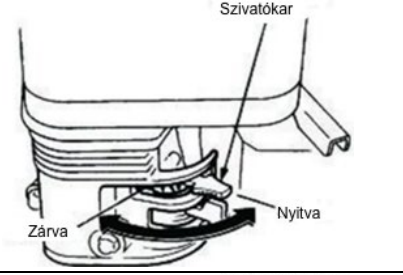
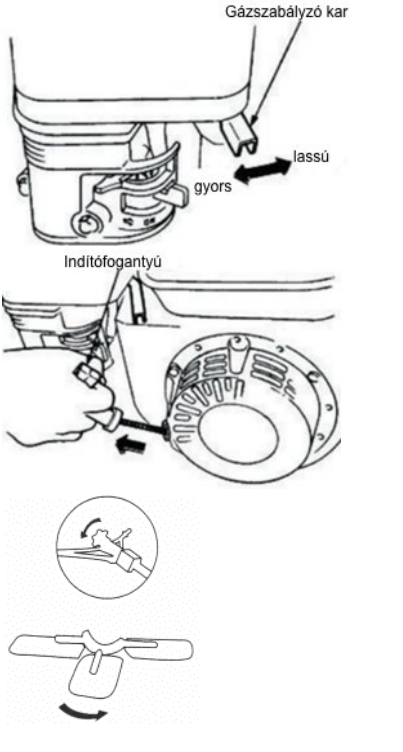
- Óvja a motort az első 20 üzemórán (ez a használt motorokra is vonatkozik egy átfogó karbantartás után). Ez alacsonyabb fordulatszámot és alacsonyabb max. munkaterhelést jelent a normál üzemmódhoz képest.
- Cserélje ki a motorolajat az első 20 üzemóra után.

52.2 Üzemelési útmutatások

- Járó motornál soha ne húzza meg a berántózsínort. Ez károsítja a motort.
- A húzómechanizmus a motorfordulatszám módosítására beállítócsavarral van határolva. Ez gyárilag van beállítva. Ne állítson önkényesen ezen a beállításon, előfordulhat, hogy túlterheli a motort.
- Semmilyen körülmények között ne használja a gépet 20°-nál nagyobb ereszkedőkön, mivel optimális olajmotorszint mellett sem lenne biztosított a motor megfelelő kenése.
- A gép haladási irányában és a gép körül egy egy méteres körzetben a kezelőn kívül senki sem tartózkodhat.
- A beton szakszerű lehelyezése és tömörítése a sikeres betonsimítás feltétele.



52.3 A gép elindítása

	<p>1. Hajtsa fel a tartókengyelt és csíptesse a szállítóberendezést a gumitartóba.</p>
	<p>2. Állítsa az Üzemanyag-kapcsolót „BE” állásba.</p>
	<p>3. Állítsa a Motor BE/KI kapcsolót (indítókapcsolót) ugyancsak „BE” állásba.</p>
	<p>Értesítés: A szivatókar zárt pozíciójában dúsított üzemanyag-keverék jön létre a hideg motor beindításához. Nyitott pozícióban a normál üzemmódhoz és a meleg motor újraindításához megfelelő üzemanyag-keverék jön létre.</p> <p>4. Csak hideg motor esetében állítsa a Szivatókart „ZÁRT” pozícióba.</p>
	<p>5. Állítsa a gázsabályzó kart „Félgáz” állásra (= középállásra a „gyors” és „lassú” között).</p> <p>Értesítés: Ne húzza az indítókábelt teljesen ki, és miután kihúzta, ne hagyja egyből visszarándulni, hanem csak gyorsan visszatekeredni.</p> <p>6. Fogja meg az indítókart, majd húzza ki lassan. Az ellenállás egy adott ponton eléri a maximumot. Ez a pont a kompressziós pont. Ennél a pontnál engedje kissé visszatekeredni a kábelt, majd húzza ki erősen.</p> <p>7. Állítsa a szivatókart „Nyitva” állásba, ha jár a motor.</p> <p>8. A rotorok beállítása</p>



52.4 A gép leállítása

52.4.1 Vészleállítás

Veszély esetén és/vagy vészhelyzetben a fordulatszám-szabályzóval gyorsan ki tudja kapcsolni a gépet úgy, hogy azt teljesen STOP állásba tolja.

52.4.2 Normál kikapcsolás

1. A rotorok egyenesre állítása
2. Állítsa a felső gázsabályzó kart „Minimum” állásba és hagyja a motort alacsony fordulatszámon még kb. 3 percig üresben járni.
3. Állítsa a motor BE/KI kapcsolót (indítókapcsolót) KI állásba.
4. Zárja be az üzemanyag-kapcsolót.
5. Várjon a gép tárolásával mindaddig, amíg a motor ki nem hűlt.

53 KARBANTARTÁS

FIGYELMEZTETÉS



A forró felületek és a bekapcsolt motornál forgó alkatrészek súlyos vagy akár halálos sérüléseket okozhatnak. Mindig állítsa le a gépet az átszerelési, beállítási, tisztítási és karbantartási munkák előtt, és biztosítsa a véletlen bekapcsolás ellen.

53.1 Fenntartás és karbantartási terv

53.1.1 Intézkedéseket tartalmazó táblázat

A gép karbantartásának ellenőrzése	
Az üzemanyagszint ellenőrzése	Minden nap üzembe helyezés előtt
Laza vagy elveszett csavarok	Minden nap üzembe helyezés előtt
Bármely alkatrész sérülése	Minden nap üzembe helyezés előtt
Vigyázzon az olajfoltokra, ill. benzinfoltokra a gép alatt! Ellenőrizze a benzínvezetékét, a tartályt, a tartálysapkát, hogy ne legyenek rajtuk repedések vagy szivárgások.	Minden nap üzembe helyezés előtt
Ellenőrizze a motorolajat / szükség esetén töltsse fel	Minden nap üzembe helyezés előtt
A gép megtisztítása, a rotorlapátok megtisztítása	Minden nap üzembe helyezés után
A szíj feszessége	Minden nap üzembe helyezés előtt
A szíj állapota	Minden nap üzembe helyezés előtt
Rotorlapátok kenése a zsírzógombnál	20 üzemóránként / hetente
Tisztítsa meg a levegőszűrőt	100 üzemóránként / havonta
A gyújtógyertyák ellenőrzése / tisztítása	50 üzemóránként / szükség esetén
Motorolaj csere	Üzembe helyezés után 20 üzemóránként / 200 üzemóránként
A hajtóműolaj cseréje	100 üzemóránként / szükség esetén

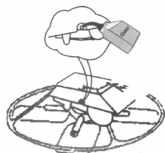
A megadott időközök „normál” körülmények közötti munkavégzésre vonatkoznak. Terheléstől függően a csere egy korábbi időpontban is esedékessé válhat.

53.2 A hajtóműolaj cseréje:

ÉRTESELTETÉS



A fáradt olaj mérgező és nem juthat a környezetbe! Vegye fel adott esetben a kapcsolatot a helyi hatóságokkal a szakszerű ártalmatlanítással kapcsolatos információkért.





53.3 Motorolaj csere

ÉRTEŚÍTÉS

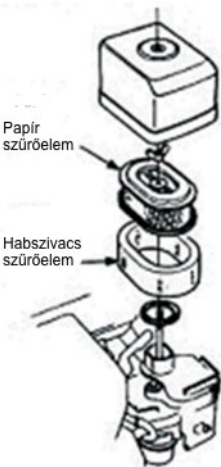


A fáradt olaj mérgező és nem juthat a környezetbe! Vegye fel adott esetben a kapcsolatot a helyi hatóságokkal a szakszerű ártalmatlanítással kapcsolatos információkért.



1. Oldja ki a motor hátsó részén található olajleeresztő csavart.
2. Nyissa ki az olajtartály fedelét (K). Gyűjtse össze a kifolyó olajat egy gyűjtőedényben, majd ártalmatlanítsa szakszerűen!
3. Miután leeresztette az olajat, húzza meg ismét az olajleeresztő csavart.
4. A betöltőnyíláson keresztül (K) töltsön be friss olajat (lásd a motorolajsint ellenőrzése részben).
Csak kiváló minőségű, pl. SAE30, 15W40 vagy ehhez hasonló motorolajat használjon!

53.4 Tisztítsa meg a levegőszűrőt



A beszennyeződött légszűrő problémát okozhat a gép beindításakor, teljesítménycsökkenést okozhat az üzemelés során és lerövidíti a motor hasznos élettartamát.

A légszűrő rendszeres tisztításának elhanyagolásából eredő motorhibákért a Zipper Maschinen nem vállal semmilyen felelősséget.

1. A légszűrő tisztításához oldja ki mindenképp előbb a szárnyas anyákat a légszűrő házában, vegye le a fedelet (habszivacs szűrőelem), majd vegye ki a légszűrő kazettát (papír szűrőelem). Tisztítsa meg mechanikusan mindkét elemet egy puha kefével.
2. Ha csak a légszűrő kazettáját kell megtisztítani, fújja le belülről száraz sűrítettlevegő-sugárral a szűrőt, amíg teljesen meg nem tisztította a portól. Ki kell cserélni a légszűrőt, ha:
 - csökken a motorteljesítmény és ezzel együtt megnő az üzemanyag-fogyasztás
 - megnő az olajfogyasztás
 - a motor nehezebben indítható

53.5 Tisztítsa meg a gyújtógyertyát

1. Húzza ki a gyújtóhenger sapkáját és tisztítsa meg a gyertya külső részén látható szennyeződéstől.
2. Ezután csavarja ki a gyertyakulccsal a gyújtógyertyát.
3. Ellenőrizze a kerámiaszigetelést, tisztítsa meg az elektródákat (fémcsúcsokat), majd ellenőrizze az érintkezők közötti távolságot. A távolságnak 0,7 és 0,8 mm között kell lennie.
4. Szerelje vissza a megtisztított (vagy az új) gyújtógyertyát és helyezze vissza a gyújtógyertya sapkáját.

54 SZÁLLÍTÁS

FIGYELMEZTETÉS

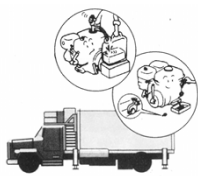


Soha ne emelje fel és ne szállítsa a gépet járó motor mellett!

ÉRTEŚÍTÉS



A gép felemeléséhez és elhelyezéséhez más szállítóeszközön két személy közreműködése szükséges – az egyik személy az emelőberendezést kezeli, a más személynek egyensúlyban kell tartania a gépet.



Szerelje fel a gázsabályzó kart a fogantyúra. Engedje le az üzemanyagot, a motorolajat és a hajtóműolajat. Ezután csomagolja be a gépet a csomagoló dobozba, emelje fel a szállító kocsira targoncával vagy saját erőből, majd rögzítse, hogy ne mozdulhasson el, és hogy ne sérüljön.

55 TÁROLÁS

Ha a gépet hosszabb ideig (>30 nap) leállítja:

1. Ürítse ki az olajtartályokat, ill. az üzemanyag-tartályt.
2. Vegye ki a gyújtógyertyákat és csepegtessen néhány csepp olajat a hengerbe. Forgassa meg az indítókötél segítségével néhány fordulattal a motort, hogy az olaj megfelelően el tudjon oszolni a hengerben. Tisztítsa meg és helyezze vissza a gyújtógyertyát.
3. Takarja le a lehűlt gépet és tárolja egy a gyerekek és illetéktelen személyek számára nem elérhető, jól szellőztetett, száraz és fagyástól óvott helyen.

56 ÁRTALMATLANÍTÁS



Ne dobja a gépet a háztartási szemétkébe. Keresse fel a helyi hatóságokat, ha az elérhető ártalmatlanítási lehetőségekre vonatkozó információkra van szüksége. Ha a szakkereskedésben új lapvibrátort vagy hasonló eszközt vásárol, akkor bizonyos országokban a kereskedőnek kötelessége a régi készüléket szakszerűen ártalmatlanítani.

57 HIBAE LHÁRÍTÁS

FIGYELMEZTETÉS



A forró felületek és a bekapcsolt motornál forgó alkatrészek súlyos vagy akár halálos sérüléseket okozhatnak. A hibaelhárításhoz a gépet a munkálatok megkezdése előtt mindig kapcsolja ki és biztosítsa a véletlen visszakapcsolás ellen.

Hiba	Lehetséges okok / Elhárítás
Ha a motor nem indul be:	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ellenőrizze a Be/Ki kapcsolót, és győződjön meg, hogy a „BE” állásban van. ▪ Ellenőrizze az üzemanyag-ellátást. ▪ Vegye figyelembe a hidegindítás/melegindítás folyamatát ▪ Győződjön meg, hogy az indítókábel és az indítógyertya csatlakoztatva van. ▪ Ellenőrizze a gyújtógyertyát. ▪ Ellenőrizze a porlasztót és a légszűrőt, hogy ne legyenek beszennyezve.
Abban az esetben, ha leáll a motor:	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ellenőrizze az üzemanyag-ellátást. ▪ Ellenőrizze az olajsintet. ▪ Ellenőrizze, hogy az üzemanyagcsap meg legyen nyitva. ▪ Ellenőrizze a légszűrő állapotát.
Ha a benzinmotor nem nyújt megfelelő teljesítményt:	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ellenőrizze az üzemanyag-ellátást. ▪ Ellenőrizze, hogy az üzemanyagcsap meg legyen nyitva. ▪ Ellenőrizze a légszűrő állapotát.
Ha a gép nem működik megfelelően	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Hajtóműolaj, a rotorlapátok kenése.



58 PRED SLOV (SK)

Vážený zákazník!

Tento návod na použitie obsahuje informácie a dôležité upozornenia, pokyny a oznámenia týkajúce sa bezpečného uvedenia do prevádzky a manipulácie so ZIPPER hladíčkou betónu ZI-BG100Y, následne označenou ako „stroj“.



Návod je súčasťou príslušného stroja a nesmiete ho odstrániť. Uschovajte ho pre neskoršie účely na vhodnom, pre používateľov (prevádzkovateľov) ľahko prístupnom mieste, chránenom pred prachom a vlhkosťou, a priložte ho k stroju, keď ho budete odovzdávať tretím osobám!

Predovšetkým sa riadte kapitolou Bezpečnosť!

Na základe neustáleho ďalšieho vývoja našich produktov sa môžu obrázky a obsahy mierne odlišovať. Ak by ste zistili chyby, informujte nás, prosím.

Technické zmeny vyhradené!

Ihneď po prijatí skontrolujte tovar a zapíšte pri jeho prevzatí prípadné reklamácie na nákladný list doručovateľa!

Poškodenia pri preprave treba do 24 hodín osobitne nahlásiť u nás.

Za nezapísané poškodenia pri preprave nemôže spoločnosť Holzmann prevziať žiadnu záruku, ani ručenie.

Autorské právo

© 2018

Táto dokumentácia je chránená autorským právom. Všetky práva zostávajú vyhradené! Súdne stíhané sú predovšetkým dodatočná tlač, preklad a kopírovanie/vyberanie fotografií a obrázkov.

Dohodnutým miestom súdnej príslušnosti pre stroje ZIPPER je príslušný súd.

Adresa servisu pre zákazníkov

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700
Mail: info@zipper-maschinen.at



59 BEZPEČNOST

Tá to časť obsahuje informácie a dôležité upozornenia, pokyny a oznámenia týkajúce sa uvedenia stroja do prevádzky a jeho manipulácie.



Kvôli vašej bezpečnosti si pred uvedením do prevádzky pozorne prečítajte tento návod na použitie. Umožní vám to bezpečné zaobchádzanie so strojom a predídete tak nedorozumeniam, ako aj ublíženiu na zdraví a vecným škodám. Dbajte okrem toho na symboly a piktogramy, ktoré sú použité na stroji, ako aj na bezpečnostné pokyny a upozornenia na nebezpečenstvá!

59.1 Použitie v súlade s určením

Stroj je výlučne určený pre nasledujúce činnosti:

Hladenie čerstvých betónových alebo poterových plôch po nanosení a zhutnení. Stopy po vyliatí betónu, ako napríklad vyvýšené miesta alebo iné odtlačky a nerovnosti budú vyrovnané a podlaha získa hladký a jemný povrch.

Spoločnosť ZIPPER MASCHINEN nepreberá žiadnu zodpovednosť, ručenie ani záruku za iné použitie alebo použitie presahujúce uvedené údaje, resp. uvedený rámec, a ani za z toho vyplývajúce vecné škody alebo poranenia.

59.1.1 Technické obmedzenia

Stroj je určený na použitie pri nasledujúcich podmienkach okolia:

Rel. vlhkosť:	max. 65 %
Teplota (prevádzka)	+5 °C až +40 °C
Teplota (skladovanie, preprava)	-20 °C až +55 °C

59.1.2 Zakázané použitia/nebezpečné chybné použitie

- Prevádzkovanie stroja bez adekvátnej telesnej a duševnej spôsobilosti
- Prevádzkovanie stroja bez zodpovedajúcej znalosti návodov na obsluhu (stroj + motor).
- Zmeny konštrukcie stroja
- Prevádzkovanie stroja za mokra a dažďa.
- Prevádzkovanie stroja v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.
- Prevádzkovanie stroja vo vnútorných priestoroch alebo v uzatvorených oblastiach.
- Prevádzkovanie stroja bez funkčných ochranných plechov alebo s chýbajúcim ochrannými plechmi
- Odstránenie bezpečnostných označení, ktoré sú umiestnené na stroji
- Zmena, obídanie alebo vyradenie bezpečnostných zariadení stroja z prevádzky
- Využívanie stroja na prepravu osôb

Použitie v rozpore s určením, resp. nerešpektovanie v tomto návode uvedených vysvetlení, upozornení, pokynov a oznámení má za následok zánik akýchkoľvek nárokov na záručné plnenie a náhradu škody voči spoločnosti ZIPPER MASCHINEN GmbH.

59.2 Požiadavky na používateľa

Predpokladmi na obsluhu a ovládanie stroja sú telesná a duševná spôsobilosť, ako aj znalosť a pochopenie návodu na použitie.

Nezabúdajte, prosím, že lokálne platné zákony a ustanovenia môžu stanoviť minimálny vek obsluhujúcej osoby a obmedziť používanie tohto stroja!

Pred prácami na stroji si oblečte svoje osobné ochranné pracovné prostriedky.

Práce na elektrických konštrukčných prvkoch alebo prevádzkových prostriedkoch smie vykonávať iba odborný elektrikár alebo osoba pod vedením a dohľadom odborného elektrikára.

59.3 Všeobecné bezpečnostné pokyny

Na zabránenie chybných funkcií, škôd a zdravotných obmedzení je potrebné, aby ste pri prácach so strojom dodržiavali okrem všeobecných pravidiel bezpečného pracovania najmä nasledujúce body:



- Skontrolujte stroj pred každým použitím na jeho bezchybný stav. Dbajte na to, aby boli všetky ochranné zariadenia na správnom mieste a funkčné a uistite sa, že sú utiahnuté všetky matice, skrutky atď. Neuvádzajte stroj do prevádzky, keď zistíte, že chýbajú diely, alebo sú poškodené!
- Postarajte sa v pracovnej oblasti a okolí stroja o dostatočné svetelné pomery.
- Držte ruky a nohy mimo pohybujúcich sa častí stroja a dbajte pri práci vždy na bezpečnú stabilitu.
- Uistite sa a zabezpečte sa, že v oblasti ubíjania nenachádzajú žiadne „prúd vedúce“ elektrické káble, plynové alebo vodovodné potrubia, ktoré by mohli byť poškodené vibráciami.
- Odstráňte pred zapnutím stroja nastavovací nástroj.
- Nikdy nenechávajte bežiaci stroj/stroj v prevádzke bez dozoru (pred opustením stroj vždy odstavte).
- Zabezpečte, aby nepovolené osoby dodržiavali potrebnú bezpečnú vzdialenosť od stroja, a nedovoľte najmä deťom, aby sa priblížili k stroju.
- Stroj smú prevádzkovať, udržiavať alebo opravovať iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a ktoré boli v rámci týchto prác poučené o vznikajúcich nebezpečenstvách.
- Vždy noste vhodné osobné ochranné pracovné prostriedky (ochranu sluchu, rukavice, bezpečnostnú obuv, tesne priliehajúci ochranný pracovný odev atď.)!
- Nepracujte so strojom/pri stroji, keď ste unavení, nesústredení, resp. pod vplyvom liekov/liečiv, alkoholu alebo drog!
- Nikdy neprevádzkujte zariadenie za prítomnosti horľavých kvapalín alebo plynov (Nebezpečenstvo výbuchu!).
- Vykonávajte práce údržby, nastavenia a čistiace práce iba pri vypnutom motore.
- Používajte iba náhradné diely a príslušenstvo odporúčané spoločnosťou Zipper Maschinen.

59.4 Špeciálne bezpečnostné pokyny týkajúce sa prevádzky ZI-BG100Y

- Stroj je navrhnutý na obsluhu a ovládanie jednou osobou. Stroj vždy obsluhujte a ovládajte zozadu. Nikdy nestojte na bočnej strane alebo pred strojom, keď beží motor
- Dlhšie pretrvávajúce použitie stroja môže spôsobiť vibráciami podmienené poruchy krvného obehu, predovšetkým rúk. Preto si urobte pravidelné pracovné prestávky! Noste vhodné ochranné rukavice, aby ste zoslabili intenzitu vibrácií. Tvrdosť upravovaného podkladu, osobná náchylnosť na poruchy krvného obehu, ako aj nízke vonkajšie teploty skracujú vo výraznej miere povolenú dobu používania.
- Držte sa mimo okrajov a jám a vyvarujte sa situáciám, pri ktorých by sa stroj mohol prevrátiť.
- Nadmerný hluk môže spôsobiť poškodenia sluchu a dočasnú alebo trvalú stratu sluchovej schopnosti. Noste ochranu sluchu certifikovanú podľa pravidiel ochrany zdravia a bezpečnostných pravidiel, aby ste obmedzili zaťaženie hlukom.
- Nezvyšujte regulované otáčky motora vo voľnobehu nad 3 500 ot./min. Mohlo by to viesť ku škodám na stroji a k poraneniam osôb.

59.5 Bezpečnostné pokyny pre stroje so spaľovacím motorom

- Nedotýkajte sa motora a/alebo tlmiča výfuku počas prevádzky alebo bezprostredne po odstavení! Tieto časti sa počas prevádzky zahrievajú a môžu spôsobiť popáleniny.
- Keď je motor v prevádzke, nedotýkajte sa konektora zapalovacej sviečky (Zásah elektrickým prúdom!).
- Neprevádzkujte zariadenie v uzavretých oblastiach alebo v nedostatočne vetraných priestoroch, jedine ak je k dispozícii adekvátne vetranie ventilátormi odpadového vzduchu alebo hadicami. (Nebezpečenstvo udusenia spôsobené oxidom uhoľnatým!)
- Počas prevádzky stroja nefajčite.
- Počas doplnenia paliva do stroja nefajčite.
- Plňte do stroja palivo iba v dobre vetranom priestore.
- Nedopĺňajte do stroja palivo, keď beží motor alebo je stroj ešte horúci.
- Nedopĺňajte do stroja palivo v blízkosti otvoreného plameňa.
- Nerozlievajte pri plnení palivo.



- Nespúšťajte presýtený benzínový motor, pokiaľ je vytiahnutá zapaľovacia sviečka – vo valci nahromadené palivo vystrekuje z otvoru zapaľovacej sviečky.
- Nevykonávajte na benzínových motoroch žiaden test zapaľovacej sviečky, ak je motor presýtený alebo je cítiť benzín. Iskra by mohla zapáliť výpary.
- Nepoužívajte na čistenie častí stroja benzín alebo iné druhy paliva, resp. zápalné roztoky, predovšetkým nie v uzatvorených priestoroch. Výpary z palív a roztokov môžu vybuchnúť.
- Udržiavajte okolie tlmíča výfuku vždy voľný od cudzích substancií, ako napr. listov, papiera, kartónov atď. Horúci tlmíč výfuku by mohol tieto substancie zapáliť a pôsobiť oheň.
- Po doplnení paliva znovu zatvorte kryt palivovej nádrže.
- Pravidelne kontrolujte palivové vedenie a nádrž, či nie sú netesné alebo či nemajú trhliny. Neprevádzkujte stroj, ak viete o tom, že sú v palivovom systéme netesnosti.
- Skladujte palivo iba v nádobách, ktoré sú na to určené a schválené.

59.6 Upozornenia na nebezpečenstvá

Napriek používaniu v súlade s určením, pretrvávajú určité zvyškové riziká. Podmienene štruktúre a konštrukcii stroja môžu pri manipulácii so strojmi vzniknúť rizikové situácie, ktoré sú v tomto návode na obsluhu označené nasledovne:

NEBEZPEČENSTVO



Týmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na bezprostredne nebezpečnú situáciu, ktorá spôsobí smrť alebo ťažké poranenia, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

VAROVANIE



Takýmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť ťažké poranenia alebo dokonca až smrť, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

UPOZORNENIE



Týmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť mierne alebo ľahké poranenia, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

OZNÁMENIE



Takýmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť vecné škody, pokiaľ sa jej nevyvarujete.

Bez ohľadu na všetky bezpečnostné predpisy zostávajú pri bezchybnej obsluhu a bezchybnom ovládaní stroja najdôležitejšími bezpečnostnými faktormi váš zdravý rozum a vaša technická spôsobilosť/vaše technické vzdelanie. **Bezpečná práca závisí v prvom rade od vás!**



60 UVEDENIE DO PREVÁDZKY

60.1 Kontrola rozsahu dodávky

Okamžite po dodaní skontrolujte stroj na poškodenia pri preprave a chýbajúce diely.

60.2 Kontrolný zoznam pred uvedením do prevádzky

OZNÁMENIE



Použitie riedidiel pre farby, benzínu, agresívnych chemikálií alebo mechanických čistiacich prostriedkov spôsobí vecné škody na povrchoch! Používajte preto na čistenie iba jemné čistiace prostriedky!

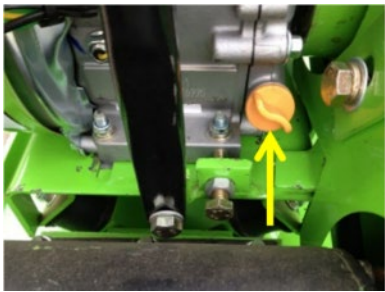
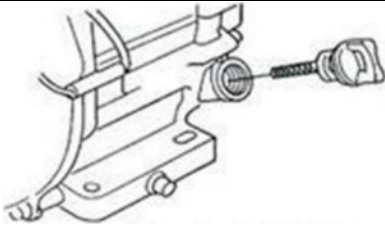
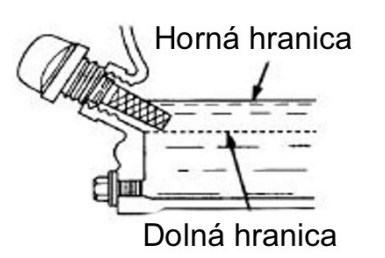
- Vyčistite stroj a prípadne odstráňte nečistoty a prach.
- Ak je vzduchový filter znečistený, vyfúkajte vložku filtra zvnútra tak, že prúdom suchého stlačeného vzduchu budete pohybovať nahor a nadol. Pokračujte týmto spôsobom tak dlho, kým neodstránite všetok prach. V prípade potreby vymeňte vzduchový filter za nový.
- Skontrolujte karburátor na vonkajšie znečistenie, ako aj prach a popripade ho vyčistite so suchých stlačeným vzduchom.
- Skontrolujte pevné utiahnutie zaistovacích matíc a skrutiek. (Vibráciami uvoľnené skrutky alebo svorníky môžu spôsobiť úrazy, resp. nehody!)

60.2.1 Kontrola stavu motorového oleja

OZNÁMENIE



Príliš nízky stav oleja spôsobí škody na motore a skracuje životnosť stroja. Preto pred každým spustením skontrolujte stav motorového oleja a popripade doplňte motorový olej.

	<ol style="list-style-type: none">1. Odstavte stroj na kontrolu stavu hladiny motorového oleja na bezpečnú a rovnú plochu. Odstavte motor a nechajte stroj desať minút stáť, aby sa cirkulujúci olej mohol nazbierať v olejovej vani.2. Vyskrutkujte mierku oleja a utrite ju čistou handrou, ktorá nepúšťa chlípky, alebo papierovou utierkou, ktorá nepúšťa vlákna.
	<ol style="list-style-type: none">3. Zasuňte mierku znovu až po doraz do otvoru, ale nezaskrutkujte ju. (Dbajte na to, aby ste mierku oleja naozaj úplne zasunuli – niekedy sa zasekáva.)
	<ol style="list-style-type: none">4. Vytiahnite mierku oleja a odčítajte stav oleja. K tomu slúžia dve značky – pozri obrázok vľavo.5. Pri nízkom stave oleja doplňte odporúčaný olej maximálne až po horný okraj.6. Zasuňte mierku oleja a pevne ju zaskrutkujte.



60.2.2 Kontrola stavu naplnenia palivovej nádrže

OZNÁMENIE



Dbajte na bezpečnostné predpisy týkajúce sa kontroly paliva. Pri dopĺňaní filtrujte palivo, aby ste zabránili vniknutiu cudzích častíc do spaľovacieho priestoru. Poutierajte vytečené palivo.

Priebeh:

1. Naskrutkujte kryt palivovej nádrže (nachádza sa na palivovej nádrži).
2. Kontrola stavu naplnenia vo forme vizuálnej kontroly. V prípade potreby doplňte príslušný benzín so zodpovedajúcim oktánovým číslom (ROZ 95).
3. Po doplnení paliva znovu dobre zatvorte kryt palivovej nádrže.

61 PREVÁDZKA

- Zabezpečte pracovné prostredie, skôr než začnete s prácami.
- Stroj uveďte do prevádzky až vtedy, ako ste si prečítali bezpečnostné pokyny a porozumeli im, a tiež sa vykonali opatrenia potrebné pre prvé uvedenie do prevádzky.
- Správne vykonané polozenie a zhutnenie betónu je predpokladom pre úspešné uhladenie betónu.
- Preprava stroja na miesto použitia: Namontujte prepravnú tyč do určeného držiaka na prednej strane stroja. Preprava stroja pomocou 2 osôb.

61.1 Informácie týkajúce sa prvého uvedenia do prevádzky

OZNÁMENIE



Upozorňujeme vás, že stroj sa dodáva bez motorového oleja, paliva a prevodového oleja. Zaistite a zabezpečte, aby boli tieto prevádzkové prostriedky doplnené pred prvým uvedením do prevádzky.
POZOR: Stroj sa nespustí skôr, kým nebude motorový olej doplnený po hornú hranicu – nedostatočné mazanie olejom!

61.1.1 Testovacia prevádzka – prvé uvedenie do prevádzky

- Nechajte stroj bežať vo voľnobehu približne 3 minúty.
- Venujte pozornosť nezvyčajným zvukom.
- Venujte pozornosť výfukovým plynom (príliš čierne, príliš horúce)?

61.1.2 Upozornenia, oznámenia a pokyny pre prvých 20 prevádzkových hodín

Aby ste optimalizovali životnosť vášho stroja, mali by ste sa riadiť nasledujúcimi bodmi:

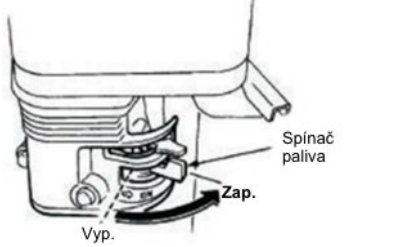
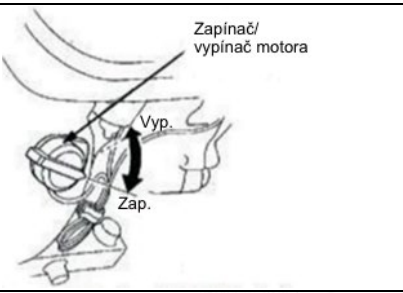
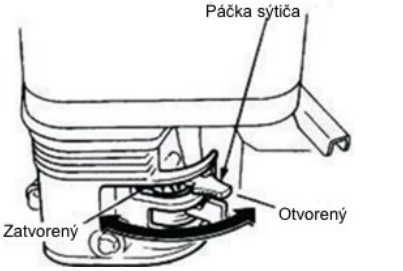
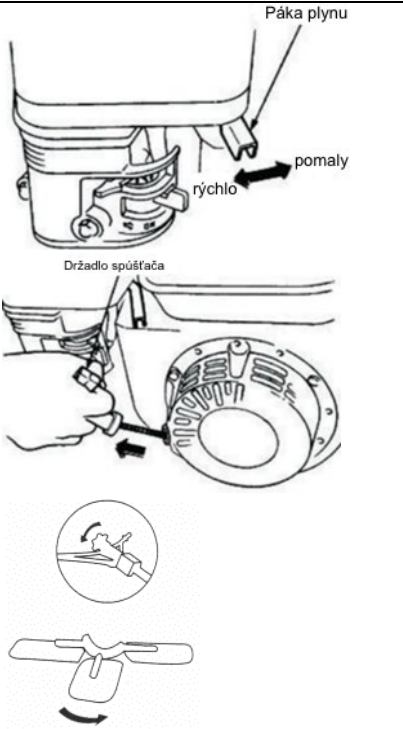
- Šetrite prvých 20 prevádzkových hodín motor (platí to aj pre použité motory po rozsiahlej údržbe). To znamená, nižšie otáčky a nižšie max. pracovné zaťaženie, než pri normálnej prevádzke.
- Vymeňte motorový olej po prvých 20 prevádzkových hodinách.

61.2 Prevádzkové pokyny

- Nikdy neťahajte pri bežiacom motore za lanovod. Škodí to motoru.
- Ťažný mechanizmus pre zmenu otáčok motora je obmedzený nastavovacou skrutkou. Tá je nastavená od výroby. Nikdy svojvoľne nezmeňte toto nastavenie, môžete preťažiť motor.
- Za žiadnych okolností neprevádzkujte stroj na sklonoch/spádoch s viac ako 20°, pretože dokonca ani pri optimálnom stave oleja by nemohol byť motor dostatočne mazaný.
- V smere pohybu stroja a v bezpečnostnej oblasti jedného metra okolo stroja sa nesmie zdržiavať žiadna osoba okrem obsluhy.
- Správne vykonané polozenie a zhutnenie betónu je predpokladom pre úspešné uhladenie betónu.



61.3 Spustenie stroja

	1. Vyklopte rukoväť nahor a upnite prepravné zariadenie do gumového držiaka.
	2. Otočte palivový spínač do polohy „ZAP“.
	3. Otočte ZAPÍNAČ/VYPÍNAČ motora (spínač zapalovania) taktiež do pozície „ZAP“.
	Oznámenie: Zatvorená pozícia páky sýtiča obohacuje zmes paliva na spustenie studeného motora. Otvorená pozícia dodáva správnu zmes paliva pre normálnu prevádzku po štarte, ako aj pre opakovaný štart zahriateho motora. 4. Nastavte páku sýtiča do pozície „ZATVORENÝ“ – iba pri studenom motore.
	5. Nastavte páku plynu na „pol plynu“ (= stredná poloha medzi „rýchlo“ a „pomaly“). Oznámenie: Nevyťahujte štartovacie lanko až do konca a po vytiahnutí ho nechajte rýchlo navinúť, ale iba plynule navinúť. 6. Uchopte držadlo s lankom spúšťača a pomaly ho vytiahnite. Odpor bude na určitom mieste najsilnejší. Tento bod zodpovedá bodu kompresie. Nechajte, aby sa lanko od tohto bodu trochu odvinulo späť a následne ho prudko vytiahnite. 7. Keď motor naskočí, prepnite páku sýtiča do pozície „Otvorený“. 8. Nastavenie rotorov



61.4 Zastavenie stroja

61.4.1 Núdzové vypnutie

V prípade nebezpečenstva a/alebo v núdzovej situácii môžete stroj rýchlo vypnúť s regulátorom otáčok tak, že ho úplne posuniete do polohy STOP.

61.4.2 Normálne vypnutie

1. Vyrovnanie rotorov
2. Nastavte hornú páku plynu na „minimum“ a nechajte motor bežať pri nízkych otáčkach ešte asi 3 minúty naprázdno.
3. Nastavte potom ZAPÍNAČ/VYPÍNAČ motora (spínač zapaľovania) taktiež do pozície VYP..
4. Zatvorte palivový ventil.
5. Počkajte s uskladnením stroja tak dlho, kým nevychladne motor.

62 ÚDRŽBA

VAROVANIE



Horúce povrchy a rotujúce časti stroja pri bežiacom motore môžu vyvolať ťažké poranenia alebo spôsobiť dokonca aj smrť. Vždy za účelom prestavenia, nastavenia, čistenia a údržby stroj odstavte a zaistite ho proti neúmyselnému opätovnému uvedeniu do prevádzky.

62.1 Plán opráv a údržby

62.1.1 Tabuľka opatrení

Kontroly týkajúce sa údržby stroja	
Skontrolovať stav paliva	Denne pred uvedením do prevádzky
Uvoľnené alebo stratené skrutky	Denne pred uvedením do prevádzky
Poškodenie akéhokoľvek dielu	Denne pred uvedením do prevádzky
Všímajte si všetky olejové oká alebo benzínové škvrnky pod strojom! Skontrolujte benzínové vedenie, nádrž, veko nádrže na trhliny, netesné miesto.	Denne pred uvedením do prevádzky
Skontrolujte / príp. doplňte motorový olej	Denne pred uvedením do prevádzky
Očistíte stroj, očistíte listy rotora	Denne po uvedení do prevádzky
Napnutie remeňa	Denne pred uvedením do prevádzky
Stav remeňa	Denne pred uvedením do prevádzky
Mazanie listov rotora pri mazacej hlavici	Každých 20 pracovných hodín / podľa potreby
Čistenie vzduchového filtra	Každých 100 pracovných hodín / mesačne
Kontrola/čistenie zapaľovacích sviečok	Každých 50 pracovných hodín / podľa potreby
Výmena motorového oleja	Po prvom uvedení do prevádzky po 20 pracovných hodinách / každých 200 pracovných hodín
Výmena prevodového oleja	Každých 100 pracovných hodín / podľa potreby

Uvedené intervaly sa vzťahujú na prácu pri „normálnych“ prevádzkových podmienkach. V závislosti od zaťaženia môže byť výmena potrebná aj skôr.

62.2 Výmena prevodového oleja:

OZNÁMENIE



Použitie oleje sú jedovaté a nesmú sa dostať do životného prostredia! Poprípade sa ohľadne informácií ohľadne správnej likvidácie spojte s vašimi lokálnymi správnymi orgánmi.





62.3 Výmena motorového oleja

OZNÁMENIE

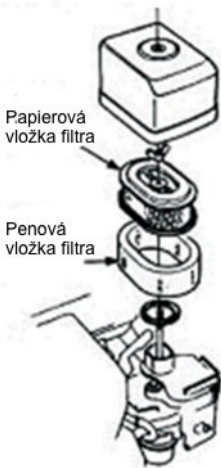


Použitý olej je jedovatý a nesmú sa dostať do životného prostredia! Poprípade sa ohľadne informácií ohľadne správnej likvidácie spojte s vašimi lokálnymi správnymi orgánmi.



1. Povoľte skrutku na vypustenie oleja na zadnej strane motora.
2. Otvorte uzáver olejovej nádrže (K). Zbierajte vytekajúci olej do záchytnej nádoby a odborne správne ho zlikvidujte!
3. Po vyprázdnení znovu utiahnite skrutku na vypustenie oleja.
4. Cez plniaci otvor (K) doplňte nový olej (p. časť Kontrola stavu motorového oleja).
Používajte iba kvalitatívne vysokohodnotný motorový olej, napr. SAE30, 15W40 alebo porovnateľný!

62.4 Čistenie vzduchového filtra



Znečistený vzduchový filter môže prispieť k problémom pri spúšťaní stroja, k strate výkonu počas prevádzky a k skráteniu životnosti motora.

Za poškodenia motora nepreberá spoločnosť Zipper Maschinen žiadnu zodpovednosť, ani záruku, ktoré sú spôsobené zanedbaním pravidelného čistenia vzduchového filtra.

3. Na čistenie vzduchového filtra uvoľnite ako prvé krídlovú maticu na telese vzduchového filtra, odstráňte kryt (penový prvok filtra) a vyberte kazetu vzduchového filtra (papierový prvok filtra). Vyčistiť oba prvky mechanicky mäkkou kefou
 4. Keď sa má vyčistiť iba kazeta vzduchového filtra, vyfúkajte ju s prúdom suchého stlačeného vzduchu z vnútornej strany proti filtru, kým sa neodstráni všetok prach.
- Výmena vzduchového filtra je potrebná, keď:
- klesne výkon motora a súčasne sa zvyšuje spotreba paliva,
 - sa zvýši spotreba oleja,
 - je ťažšie spustenie motora.

62.5 Čistenie zapalovacej sviečky

1. Vytiahnite čiapočku zapalovacej sviečky a odstráňte nečistoty vo vonkajšej oblasti zapalovacej sviečky.
2. Následne vyskrutkujte zapalovaciu sviečku kľúčom na zapalovacie sviečky.
3. Skontrolujte keramickú izoláciu, očistite elektródy (kovové hroty) a skontrolujte odstup medzi kontaktmi. Mal by mať 0,7 až 0,8 mm.
4. Znovu namontujte vyčistenú (alebo vymenenú) zapalovaciu sviečku a nasadte čiapočku zapalovacej sviečky.

63 PREPRAVA

VAROVANIE

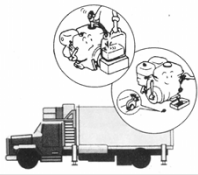


Nikdy nezdvíhajte alebo neprepravujte stroj s bežiacim motorom!

OZNÁMENIE



Na zdvíhanie a zloženie stroja na iný prepravný prostriedok sú potrebné dve osoby – jedna osoba na obsluhu a ovládanie zdvíhacieho stroja a jedna osoba na udržiavanie stroja v rovnováhe.



Odmontujte páku plynu na rukoväti. Vypustíte palivo, motorový olej a prevodový olej. Potom stroj zabalte do debny, zdvihnite na prepravný vozík s vidlicovým vozíkom alebo vlastnou silou. Potom ho upevnite na mieste, aby sa zabránilo jeho posunu a poškodeniu.

64 SKLADOVANIE

Keď je stroj odstavený dlhšiu dobu (>30 dní):

1. Vyprázdňte olejové nádrže, resp. palivovú nádrž.
2. Odmontujte zapalovaciu sviečku a nakvapkajte do valca niekoľko kvapiek motorového oleja. Pretočte lanového spúšťača niekoľko krát motor, aby sa olej dobre porozdeľoval vo vnútornom priestore valca. Vyčistite a namontujte zapalovaciu sviečku.
3. Zakryte vychladnutý stroj a uskladnite ho mimo dosahu detí a na dobre vetranom, suchom mieste bez výskytu mrazu.

65 LIKVIDÁCIA



Nelikvidujte váš stroj v netriedenom odpade. Spojte sa ohľadne dostupných informácií likvidácie s vašimi lokálnymi správnymi orgánmi. Keď si u vášho predajcu kúpite novú vibračnú dosku alebo rovnocenné zariadenie, je tento v určitých krajinách povinný, odborne správne zlikvidovať váš starý stroj.

66 ODSTRÁNENIE CHÝB

VAROVANIE



Horúce povrchy a rotujúce časti stroja pri bežiacom motore môžu vyvolať ťažké poranenia alebo spôsobiť dokonca aj smrť. Vždy pred prácami na odstraňovanie porúch odstavte stroj a zaistite ho proti neúmyselnému opätovnému uvedeniu do prevádzky.

Chyba	Možná príčina/odstránenie
Ak motor neštartuje:	<ul style="list-style-type: none">▪ Skontrolujte Zapínač/Vypínač a ubezpečte sa, že v polohe „ZAP“.▪ Skontrolujte prívod paliva.▪ Dodržte postup štartovania pri studenom/teplom štarte▪ Uistite sa, že je pripojený kábel zapalovania zapalovacej sviečky.▪ Skontrolovať zapalovaciu sviečku▪ Skontrolujte karburátor a vzduchový filter a uistite sa, že sú čisté.
V prípade, že sa motor zastaví:	<ul style="list-style-type: none">▪ Skontrolujte prívod paliva.▪ Kontrola stavu motorového oleja.▪ Skontrolujte, či je otvorený palivový ventil.▪ Skontrolujte stav vzduchového filtra.
Keď benzínový motor neposkytuje dostatočný výkon:	<ul style="list-style-type: none">▪ Skontrolujte prívod paliva.▪ Skontrolujte, či je otvorený palivový ventil.▪ Skontrolujte stav vzduchového filtra.
V prípade, že stroj nepracuje bez problémov	<ul style="list-style-type: none">▪ Prevodový olej, mazanie listov rotora.



67 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / NÁHRADNÍ DÍLY / REZERVNI DIJELOVI / REZERVNI DELOVI / PÓTALKATRÉSZEK / NÁHRADNÉ DIELY

67.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order / Objednávka náhradních dílů / Narudžba rezervnih dijelova / Naručivanje rezervnih delova / Pótalkatrész-rendelés / Objednávanie náhradných dielov

(DE) Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die Passgenauigkeit der Teile verkürzt ihre Einbauzeit und erhöht die Lebensdauer der Maschine.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Verwenden Sie beim Tausch von Komponenten/Teilen deshalb nur Originalersatzteile!

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.](#)

(EN) With ZIPPER spare parts you use spare parts that are ideally matched to each other. The fitting accuracy of the parts shortens their installation time and increases the service life of the machine.

NOTE

The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore, when replacing components/parts, only use original spare parts!

When ordering spare parts, please use the service form at the end of this manual. Always state machine type, spare part number and designation. In order to avoid misunderstandings, we recommend enclosing a copy of the spare part drawing with the spare part order, on which the required spare parts are clearly marked.

[You will find the ordering address under customer service addresses in the foreword to this documentation.](#)

(CZ) Pomocí náhradních dílů ZIPPER můžete použít náhradní díly, které jsou dokonale shodné. Přesnost montáže součástí zkracuje jejich montážní dobu a prodlužuje životnost stroje.

POZNÁMKA

Instalace jiných než originálních náhradních dílů vede ke ztrátě záruky!

Při výměně součástí / dílů používejte pouze originální náhradní díly!

Při objednávání náhradních dílů použijte servisní formulář uvedený na konci této příručky. Vždy uvádějte typ stroje, číslo náhradního dílu a název. Aby nedocházelo k nedorozuměním, doporučujeme umístit náhradní objednávku s kopií nákresu náhradních dílů, na kterém jsou jasně označeny požadované náhradní díly.

[Adresa objednávání naleznete v adresářích zákaznické služby v předmluvě této dokumentace.](#)

(HR) Uz ZIPPER rezervne dijelove koristite rezervne dijelove koji su međusobno idealno usklađeni. Točnost dijelova skraćuje vrijeme njihove ugradnje i produljuje radni vijek stroja.

NAPOMENA

Ugradnja neoriginalnih rezervnih dijelova poništava jamstvo!

Iz tog razloga koristite samo originalne rezervne dijelove prilikom zamjene komponenti/dijelova!

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova, koristite servisni obrazac koji ćete pronaći na kraju ovih uputa za uporabu. Uvijek navedite tip stroja, broj rezervnog dijela i oznaku. Kako bismo spriječili nesporazume, preporučamo da uz narudžbu rezervnih dijelova dodate kopiju crteža rezervnih dijelova, na kojoj su potrebni rezervni dijelovi jasno označeni.

[Za adresu naručivanja pogledajte adrese korisničke službe u predgovoru ove dokumentacije.](#)



(SRB) Uz ZIPPER rezervne delove koristite rezervne delove koji su međusobno idealno usklađeni. Tačnost delova skraćuje vreme njihove ugradnje i produžava radni vek mašine.

NAPOMENA

Ugradnja neoriginalnih rezervnih delova poništava garanciju!

Iz tog razloga koristite samo originalne rezervne delove prilikom zamene komponenti/delova!

Prilikom naručivanja rezervnih delova, koristite servisni obrazac koji ćete pronaći na kraju ovog uputstva za upotrebu. Uvek navedite tip mašine, broj rezervnog dela i oznaku. Kako bismo sprečili nesporazume, preporučujemo da uz porudžbinu rezervnih delova dodate kopiju crteža rezervnih delova, na kojoj su potrebni rezervni delovi jasno označeni.

[Za adresu naručivanja pogledajte adrese korisničke službe u predgovoru ove dokumentacije.](#)

(HU) A ZIPPER pótalkatrészekkel ideálisan egymásra hangolt pótalkatrészeket kap. A pontosan illeszkedő alkatrészek lerövidítik a beszerelési időt és meghosszabbítják a gép hasznos élettartamát.

ÉRTESÍTÉS

Az eredeti alkatrészekről eltérő alkatrészek beépítésével a garancia megszűnik!

Csak eredeti pótalkatrészeket használjon a komponensek/alkatrészek cseréjénél!

Pótalkatrész rendelésekor használja az útmutató végén található szervizűrlapot. Mindig adja meg a géptípust, a pótalkatrész számát valamint a leírását. Félreértések elkerülése végett javasoljuk, hogy a pótalkatrész rendelésénél mellékelje a pótalkatrész rajzának másolatát, amelyen a pótalkatrész egyértelműen meg van jelölve.

[A rendelési címet ennek a dokumentációnak az előszójában, az ügyfélszolgálati címek között találja.](#)

(SK) S náhradnými dielmi ZIPPER používate náhradné diely, ktoré sú ideálne vzájomne zladené. Presnosť rozmerov a lícovania dielov skracuje čas montáže a predlžuje životnosť stroja.

OZNÁMENIE

Montáž iných, než originálnych náhradných dielov má za následok stratu záruky!

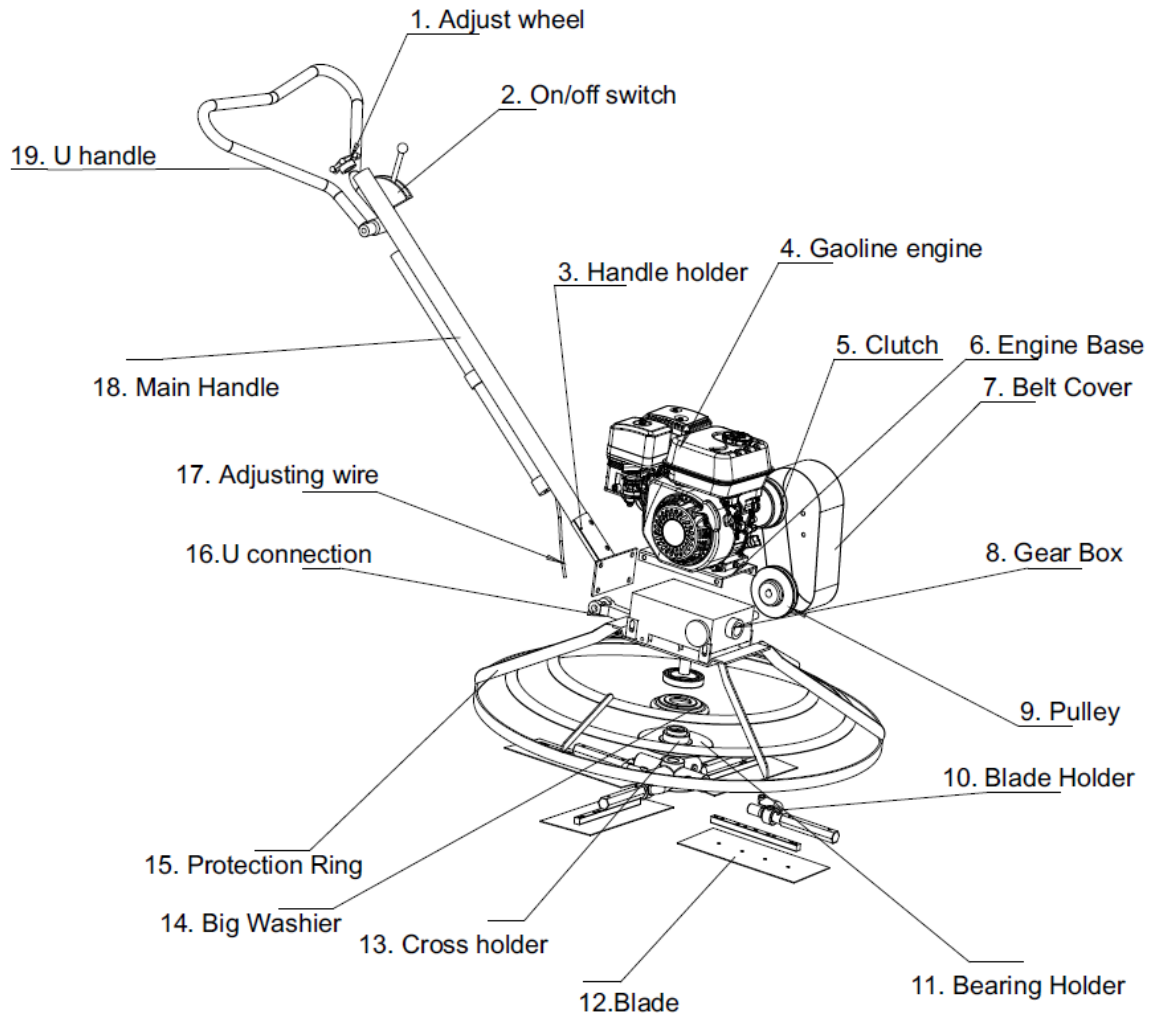
Pri výmene komponentov/dielov preto používajte iba originálne náhradné diely!

Pri objednávaní náhradných dielov použite servisný formulár, ktorý nájdete na konci tohto návodu. Vždy uvádzajte typ stroja, číslo náhradného dielu, ako aj jeho názov. Aby sa zabránilo nedorozumeniam, odporúčame priložiť k objednávke náhradných dielov kópiu výkresu náhradných dielov, na ktorom budú jednoznačne označené potrebné náhradné diely.

[Objednávaciú adresu nájdete pod adresami zákazníckych servisov v predslove tejto dokumentácie.](#)



67.2 Explosionszeichnung / Exploded View / Výkres dílů / Shematski prikaz / Šematski prikaz / Robbantott rajz / Výkres rozloženej zostavy





**68 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DECLARATION OF
 CONFORMITY / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / IZJAVA O
 SUKLADNOSTI / IZJAVA O USAGLAŠENOSTI /
 MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT / VYHLÁSENIE O ZHODE**

	Inverkehrbringer Z.I.P.P.E.R® MASCHINEN GmbH AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8 Tel.: +43/7248/61116-700; Fax.: +43/7248/61116-720 www.zipper-maschinen.at info@zipper-maschinen.at
	Bezeichnung / Name / Název / Oznaka / Oznaka / Megnevezés / Označenie Betonglätter / Power trowel / Hladicka betonu / Gladilica za beton / Gleterica za beton / Betonsimitó / Hladička betónu
Typ / Model / Modelo / Tip / Tip / Tip / Típus / Typ ZI-BG100Y	EG-Richtlinien / EG-Directives / EG-Directivas / Direktive EZ-a / EG direktive / EG direktive / EK-irányelvek / Smernice ES 2006/42/EC 2016/1628 (EU-type approval Nr. e13*2016/1628*2016/1628SRA1/P*007)
Angewandte Normen / applicable standards / normas aplicadas / Primijenjene norme / Primijenjeni standardi / Primenjeni standardi / Alkalmazott szabványok / Aplikované normy	

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(CZ) Tímto prohlašujeme, že výše uvedené stroje, vzhledem k jejich konstrukci ve verzi, kterou jsme uvedli na trh, splňují základní bezpečnostní a zdravotní požadavky citovaných směrnic EU. Toto prohlášení bude zrušeno, pokud budou provedeny změny na stroji, které s námi nebyly dohodnuty.

(HR) Ovim izjavljujemo da su gore navedeni strojevi, zbog svog dizajna u verziji koju smo mi stavili na tržište, u skladu s osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima navedenih EU direktiva. Ova izjava gubi valjanost ako se na stroju izvrše izmjene koje nisu prethodno s nama dogovorene.

(SRB) Ovim izjavljujemo da su gore navedene mašine, zbog svog dizajna u verziji koju smo mi stavili na tržište, u skladu s osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtevima navedenih EU direktiva. Ova izjava gubi validnost ako se na mašini izvrše izmene koje nisu prethodno s nama dogovorene.

(HU) Kijelentjük, hogy a fent megjelölt gépek az építési módjuk alapján, az általunk forgalomba hozott verzióban megfelelnek a felsorolt EK-irányelvek alapvető biztonsági és egészségügyi előírásainak. Ez a nyilatkozat érvényét veszti, ha a gépen általunk nem engedélyezett módosításokat végeznek.

(SK) Týmto vyhlasujeme, že vyššie uvedené strojové zariadenia zodpovedajú na základe ich konštrukcie, ako aj nami na trh uvedenej verzie základným bezpečnostným požiadavkám a požiadavkám bezpečnosti a ochrany zdravia uvedeným smerniciam EÚ. Toto vyhlásenie stráca svoju platnosť, ak sa na stroji vykonajú zmeny, ktoré neboli s nami odsúhlasené.

Technische Dokumentation
 ZIPPER-MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsslberg, 07.01.2019
 Ort / Datum place/date

Erich Humer
 Geschäftsführer / Director



69 GEWÄHRLEISTUNG (DE)

1.) Gewährleistung:

Die Fa. ZIPPER Maschinen gewährt für mechanische und elektrische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den Hobby Einsatz; bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung:

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen:

- a)** Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b)** Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoff, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.
- c)** Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl,- Luft- u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.
- d)** Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs- u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.
- e)** Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.
- f)** Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.
- g)** Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.



70 WARRANTY GUIDELINES (EN)

1.) Warranty:

Company ZIPPER Maschinen GmbH grants for mechanical and electrical components a warranty period of 2 years for amateur use; and warranty period of 1 year for professional use, starting with the purchase of the final consumer. In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.



71 ZÁRUKA (CZ)

1.) Záruka:

Společnost ZIPPER Maschinen poskytuje záruku na mechanické a elektrické části stroje v trvání 2 let pro soukromé použití výrobku a v délce 1 rok při použití pro účel podnikání, a to počínaje datem nákupu stroje. V případě výskytu závady v průběhu záruční doby, která se nevyskytla za okolností dle bodu 3, společnost Zipper po posouzení stroj opraví nebo vymění.

2.) Reklamacce / hlášení závad:

Pro prověření oprávněnosti reklamacce musí kupující kontaktovat prodávajícího; ten nahlásí písemně vzniklou závadu společnosti Zipper. V případě oprávněnosti reklamacce zajistí společnost Zipper vyzvednutí vadného výrobku u prodávajícího. Zásilky, které nebyly dopředu odsouhlaseny se společností Zipper nebudou akceptovány a převzaty.

3.) Podmínky:

- a)** Reklamacce budou akceptovány pouze za předpokladu, že společně se strojem bude předložena kopie originální faktury nebo kupního dokladu vydaného autorizovaným prodejcem Zipper. Záruční nárok zaniká, pokud není stroj připraven k vyzvednutí kompletní včetně celého příslušenství.
- b)** Záruka zahrnuje bezplatné odstranění veškerých vad stroje, které omezují správnou funkci stroje a jsou způsobeny vadou materiálu nebo výrobní vadou, nikoliv uživatelem nebo prodávajícím. Např.: použitím nevhodného paliva, poškození mrazem, zanechaným palivem v nádrži přes zimní období apod.
- c)** Ze záruky jsou vyjmuty spotřební díly jako např.: uhlíkové kartáčky, zachycovací pytel, nůž, válce, řezací desky, řezací zařízení, vedení, spojky, těsnění, kolečka, listy pily, štípače, štípací klíny, prodloužení štípacích klínů, hydraulické oleje, olejové,- vzduchové- a benzinové filtry, řemeny, zapalovací svíčky, vodítka apod.
- d)** Dále jsou vyjmuta poškození stroje způsobená: nesprávným používáním, použitím pro jiné než specifikované účely; nedodržením návodu na obsluhu a údržbu; vyšší mocí; opravami nebo technickými změnami stroje neautorizovaným servisem nebo přímo zákazníkem. Použitím jiných než originálních dílů a příslušenství značky Zipper.
- e)** Vzniklé náklady (přepravné apod.) při neoprávněné reklamaci, zjištěné našimi kvalifikovanými pracovníky, budou fakturovány zákazníkovi nebo prodejci.
- f)** Stroje mimo záruční dobu: Opravy budou prováděny na základě předplatby nebo faktury prodejce na základě kalkulace (včetně přepravného) firmy Zipper.
- g)** Záruka se vztahuje pouze na zákazníky, kteří zakoupili stroj u autorizovaného prodejce Zipper, který stroj pořídil přímo u firmy Zipper. Záruka není přenosná při přeprodeji stroje.

4.) Odpovědnost za vady a jiné záruky:

Firma Zipper ručí vždy jen do výše hodnoty zboží. Na nároky ve smyslu nízké produktivity, následné škody nebo ušlý zisk z důvodu závady vzniklé v záruční době nebude brán zřetel. Firma Zipper vychází ze zákona o odstranění vad.



72 JAMSTVO (HR)

1.) Jamstvo:

Tvrtka ZIPPER Maschinen daje za mehaničke i električne komponente jamstveni rok od 2 godine za amatersku upotrebu; jamstveni rok od 1 godine za profesionalnu uporabu, počevši od datuma kupnje od strane krajnjeg korisnika/kupca. U slučaju kvarova tijekom tog razdoblja, koji nisu isključeni stavkom 3, Zipper će popraviti ili zamijeniti stroj prema vlastitom nahodjenju.

2.) Obavijest:

Kako bi provjerio opravdanost jamstvenog zahtjeva, kupac mora kontaktirati svog trgovca; trgovac mora pismeno obavijestiti Zipper o kvaru koji se pojavio na uređaju. Ako je jamstveni zahtjev opravdan, Zipper će preuzeti uređaj od trgovca. Povratne pošiljke bez prethodnog dogovora sa tvrtkom Zipper neće biti prihvaćene i priznate.

3.) Odrednice:

- a)** Potraživanja jamstva će biti prihvaćeno samo ako se uz uređaj priloži kopija originalnog računa ili potvrde od distributera. Jamstvo prestaje važiti ako uređaj pri dostavi nije u potpunosti prijavljen sa svom dodatnom opremom.
- b)** Jamstvo ne uključuje besplatan pregled, održavanje, provjeru ili servisiranje uređaja. Nedostaci zbog nepravilne uporabe od strane krajnjeg korisnika ili njegovog trgovca također se ne prihvaćaju kao jamstveni zahtjev. Npr.: Korištenje pogrešnog goriva, oštećenje spremnika za vodu smrzavanjem, ostavljanje goriva u spremniku tijekom zime, itd.
- c)** Isključeni su nedostaci na potrošnim dijelovima kao što su: Ugljične četke, vreće za sakupljanje, noževi, valjci, ploče za rezanje, uređaji za rezanje, vodilice, spojnice, brtve, kotači, listovi pile, klinovi za cijepanje, nastavci za klinove za cijepanje, hidraulička ulja, filtri za ulje, zrak i benzin, lanci, svjećice, klizne kopče itd.
- d)** Isključena su oštećenja na uređajima uzrokovana: Nepravilnom uporabom, zlouporabom opreme; korištenjem u svrhu za koju stroj nije predviđen; ignoriranjem korisničkog priručnika; višom silom; popravkama ili tehničkim izmjenama od strane neovlaštenih radionica ili samih kupaca. Korištenjem neoriginalnih Zipper rezervnih dijelova ili dodataka.
- e)** Nakon pregleda od strane našeg kvalificiranog osoblja, nastali troškovi (kao što su troškovi prijevoza) i troškovi za neopravdane zahtjeve vezane uz jamstvo bit će naplaćeni krajnjem kupcu ili trgovcu.
- f)** Uređaji izvan jamstva: U slučaju neispravnih strojeva izvan jamstvenog roka, popraviti ćemo samo nakon plaćanja unaprijed ili fakture trgovca prema procjeni troškova (uključujući troškove prijevoza) tvrtke Zipper.
- g)** Jamstveni zahtjevi mogu se odobriti samo za kupce ovlaštenog Zipper trgovca koji su izravno kupili stroj od tvrtke Zipper. Ova potraživanja nisu prenosiva u slučaju višestruke prodaje stroja.

4.) Zahtjevi za naknadu štete i ostale odgovornosti:

Tvrtka Zipper je odgovorna u svim slučajevima, ograničeno samo na vrijednost robe. Zahtjevi za naknadu štete zbog loše izvedbe, nedostataka, kao i posljedične ili izgubljene zarade zbog kvara tijekom jamstvenog razdoblja nisu priznati. Fam. Zipper inzistira na zakonskom pravu na popravak uređaja.



73 GARANCIJA (SRB)

1.) Garancija:

Kompanija ZIPPER Maschinen daje za mehaničke i električne komponente garantni rok od 2 godine za amatersku upotrebu; garantni rok od 1 godine za profesionalnu upotrebu, počevši od datuma kupovine od strane krajnjeg korisnika/kupca. U slučaju kvarova tokom tog perioda, koji nisu isključeni stavkom 3, kompanija Zipper će popraviti ili zameniti mašinu prema vlastitom nahođenju.

2.) Obaveštenje:

Kako bi proverio opravdanost garantnog zahteva, kupac mora kontaktirati svog prodavca; prodavac mora pismeno obavestiti kompaniju Zipper o kvaru koji se pojavio na uređaju. Ako je garantni zahtev opravdan, kompanija Zipper će preuzeti uređaj od prodavca. Povratne pošiljke bez prethodnog dogovora sa kompanijom Zipper neće biti prihvaćene i priznate.

3.) Odredbe:

- a)** Potraživanje garancije će biti prihvaćeno samo ako se uz uređaj priloži kopija originalnog računa ili potvrde od distributera. Garancija prestaje da važi ako uređaj pri dostavi nije u potpunosti prijavljen sa svom dodatnom opremom.
- b)** Garancija ne uključuje besplatan pregled, održavanje, proveru ili servisiranje uređaja. Nedostaci zbog nepravilne upotrebe od strane krajnjeg korisnika ili njegovog prodavca takođe se ne prihvataju kao garantni zahtev. Npr.: Korišćenje pogrešnog goriva, oštećenje rezervoara za vodu smrzanjem, ostavljanje goriva u rezervoaru tokom zime, itd.
- c)** Isključeni su nedostaci na potrošnim delovima kao što su: Ugljenične četke, vreće za sakupljanje, noževi, valjci, ploče za rezanje, uređaji za rezanje, vođice, spojnice, zaptivke, točkovi, listovi testere, klinovi za cepanje, nastavci za klinove za cepanje, hidraulična ulja, filteri za ulje, vazduh i benzin, lanci, svećice, klizne čeljusti itd.
- d)** Isključena su oštećenja na uređajima uzrokovana: Nepravilnom upotrebom, zloupotrebom opreme; korišćenjem u svrhu za koju mašina nije predviđena; ignorisanjem korisničkog uputstva za upotrebu; višom silom; popravkama ili tehničkim izmenama od strane neovlašćenih radionica ili samih kupaca. Korišćenjem neoriginalnih Zipper rezervnih delova ili dodataka.
- e)** Nakon pregleda od strane našeg kvalifikovanog osoblja, nastali troškovi (kao što su troškovi prevoza) i troškovi za neopravdane zahteve vezane uz garanciju biće naplaćeni krajnjem kupcu ili prodavcu.
- f)** Uređaji izvan garancije: Popravka će se izvršiti samo nakon plaćanja unapred ili fakture prodavca prema proceni troškova (uključujući troškove prevoza) kompanije Zipper.
- g)** Garantni zahtevi mogu se odobriti samo za kupce ovlašćenog Zipper prodavca koji su kupili mašinu direktno od kompanije Zipper. Ova potraživanja nisu prenosiva u slučaju višestruke prodaje mašine.

4.) Zahtevi za naknadu štete i ostale odgovornosti:

Kompanija Zipper je odgovorna u svim slučajevima, ograničeno samo na vrednost robe. Zahtevi za naknadu štete zbog lošeg rada, nedostataka, kao i posledične ili izgubljene zarade zbog kvara tokom garantnog perioda neće biti priznati. Kompanija Zipper insistira na zakonskom pravu na popravku uređaja.



74 JÓTÁLLÁS (HU)

1.) Jótállás:

A ZIPPER cég a mechanikus és elektromos szerelési egységekre 2 év jótállást biztosít, hobbiszerű használat esetén; ipari használat esetén a jótállás időtartama 1 év, amely a végfelhasználó/ügyfél vásárlásával kezdődik. Ha a megadott időszakon belül olyan hiányosságok lépnek fel, amelyek nem a 3. pontban felsorolt kizáró részletekre alapszanak, akkor a Zipper cég saját belátása szerint megjavítja vagy kicseréli a készüléket.

2.) Jelentés:

Ahhoz, hogy a jótállási igények jogosságát ellenőrizhessük, a vásárló keresse fel a kereskedőt; ez írásban jelzi a készülék hiányosságát a Zipper cégnek. Jogos jótállási igény esetén a készüléket a Zipper a kereskedőtől elhozza. A Zipper cég előzetes engedélye nélküli visszaküldés nem engedélyezett és a gépet nem vesszük át.

3.) Meghatározások:

- a)** A jótállási igényeket csak akkor fogadjuk el, ha a készülékkel együtt a Zipper kereskedelmi partnere által kiállított eredeti számla vagy vásárlást igazoló nyugta másolatát is beküldi. Megszűnik a jótállási igény, ha a készüléket nem teljese egészében, az összes tartozékával együtt bocsátja rendelkezésre elhozatalra.
- b)** A jótállás nem jelenti a készüléken végzett ingyenes felülvizsgálatot, karbantartást, vizsgálatot vagy szervizmunkákat. A végfelhasználó vagy a kereskedő szakszerűtlen használatából eredő hibákért szintén nem fogadható el jótállási igény benyújtása. Pl.: hibás üzemanyag használata, víztartályok fagykárjai, télen a készülék tartályában maradt üzemanyag.
- c)** A kopóalkatrészek meghibásodása nem garanciás, mint például: szénkefék, fogózsákok, kések, görgők, vágólapok, vágók, vezetők, tengelykapcsolók, tömítések, járókerekek, fűrészlapok, hasító kereszttek, hasító ékek, osztott ékhosszabbítók, hidraulikaolajok, olaj- levegő- és benzinszűrők, láncok, gyújtógyertyák, csúszópofák stb.
- d)** Nem garanciás a készüléken okozott károsodás, ha: szakszerűtlen használat, a készülék hibás használata; nem a megfelelő használati célnak megfelelő használat; a használati és karbantartási útmutató figyelmen kívül hagyása; vis major; nem engedélyezett vagy közvetlenül az ügyfél által végrehajtott javítások vagy műszaki módosítások. Nem eredeti Zipper pótalkatrészek, vagy tartozékok használata.
- e)** a nem jogos garanciás igények miatt létrejött saját költségeket (szállítási költségek) a szakemberek ellenőrzése után kiszámlázzuk a vevőnek vagy a kereskedőnek.
- f)** A jótállási időszak lejártá utáni készülékek: A javítás kizárólag a Zipper cég előzetes árajánlatát követő előzetes fizetés vagy a kereskedő számlája alapján történik (szállítási költségeket is beleértve).
- g)** A jótállási igényeket csak a Zipper forgalmazó ügyfelei számára biztosítjuk, akik a készüléket közvetlenül a Zipper cégtől vásárolták. Ezek az igények nem átruházhatók a készülék többszörös értékesítésével.

4.) Kártérítési igények és egyéb felelősségek:

A Zipper cég minden esetben a készülék értékéért vállal felelősséget. Az elégtelen teljesítmény, hiányosságok, valamint járulékos károkat vagy a jótállási időtartam alatti meghibásodások miatt bekövetkezett bevételkiesések alapján benyújtott kártérítési igényeket nem fogadjuk el. A Zipper cég fenntartja a gép törvényes fejlesztési jogát.



1 ZÁRUKA (SK)

1.) Záruka:

Firma ZIPPER Maschinen poskytuje na mechanické a elektrické súčasti záručnú dobu 2 roky pri súkromnom (hobby) použití. V prípade komerčného použitia pretrváva záruka 1 rok, počnúc kúpou zo strany konečného spotrebiteľa/kupca. Ak sa počas tejto doby vyskytnú nedostatky, ktoré nie sú založené na detailoch vylúčenia v bode 3, firma Zipper podľa vlastného zváženia zariadenie opraví alebo vymení/nahradí.

2.) Hlásenie:

Aby sa dala overiť oprávnenosť nároku na záruku, sa kupujúci musí spojiť so svojím predajcom. Ten písomne nahlási vzniknutý nedostatok na zariadení firme Zipper. V prípade oprávneného nároku na záruku preberie firma Zipper zariadenie u predajcu. Spätné zásielky bez predchádzajúceho odsúhlasenia s firmou Zipper nebudú akceptované a ani prijaté.

3.) Ustanovenia:

- a)** Nároky na záruku budú akceptované iba vtedy, ak je k zariadeniu priložená kópia originálnej faktúry alebo pokladničného dokladu od obchodného partnera Zipper. Nárok na záruku zaniká, ak sa zariadenie neprihlási na odvoz kompletne so všetkými dielmi príslušenstva.
- b)** Záruka vylučuje bezplatnú kontrolu, údržbu, prehliadku/inšpekciu alebo servisné práce na zariadení. Poškodenia na základe neodborného používania konečným používateľom alebo jeho predajcu taktiež nie sú akceptované ako nárok na záruku. Napr.: Použitie nesprávnych palív, škody v nádržiach spôsobené mrazom, palivo počas zimy v benzínovej nádrži zariadenia.
- c)** Vylúčené sú poškodenia a opotrebitelné diely ako: uhlíkové kefy, zberné vrecia/koše, nože, rezné platničky/doštičky, rezné zariadenia, vedenia, spojky, tesnenia, jazdné/obežné kolesá, pílové listy/kotúče, štiepacie kríže, štiepacie klíny, predĺženia štiepacích klinov, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtre, reťaze, zapalovacie sviečky, klzné čeluste atď.
- d)** Vylúčené sú škody na zariadeniach spôsobené: neodborným používaním, chybným použitím zariadenia; nezodpovedajúcim použitím podľa jeho normálneho účelu použitia; nedodržiavaním návodu na obsluhu a údržbu; vyššou mocou; opravami alebo technickými zmenami neautorizovanými servismi alebo samotným zákazníkom. Použitím náhradných dielov a dielov príslušenstva, ktoré nie sú originálne od firmy Zipper.
- e)** Vzniknuté náklady (prepravné náklady) a náklady v prípade neoprávnených nárokov na záruku budú po kontrole našim odborným personálom vyfaktúrované zákazníkovi alebo predajcovi.
- f)** Zariadenia mimo záručnej doby: Oprava prebehne iba po zálohovej platbe alebo na základe faktúry predajcu, a to podľa predbežného rozpočtu (vrátane prepravných nákladov) firmy Zipper.
- g)** Nároky na záruku sú plnené/poskytované iba pre zákazníkov predajcu Zipper, ktorý nadobudol zariadenie priamo od firmy Zipper. Tieto nároky nemožno pri viacnásobnom predaji zariadenia prenášať.

4.) Nároky na náhradu škody a ostatné ručenia a zodpovednosti:

Firma Zipper ručí a zodpovedá vo všetkých prípadoch iba obmedzene na hodnotu tovaru zariadenia. Nároky na náhradu škody na základe zlého/chybného výkonu, nedostatkov, ako aj následné škody alebo výpadky príjmov kvôli poškodeniu nie sú počas záručnej doby uznané. Firma Zipper trvá na zákonom stanovené právo opravy/odstránenia nedostatkov zariadenia.



2 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

<p>Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung. Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten - Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten - Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können <p>Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden</p>	<p>We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy. Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Impressions and suggestions for improvement. - experiences that may be useful for other users and for product design - Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes <p>We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post</p>
---	---

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name:
Produkt / product:
Kaufdatum / purchase date:
Erworben von / purchased from:
E-Mail/ e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:
Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH
 4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8
 AUSTRIA
 Tel :+43 7248 61116 700
 Fax:+43 7248 61116 720
 info@zipper-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
- Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
- Garantierantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

* Vorname, Nachname / first name, family name _____

* Straße, Hausnummer / street, house number _____

* PLZ, Ort / ZIP code, place _____

* Staat / country _____

* (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code

* E-Mail _____

Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
 What has caused the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!